

№ 11, 2008

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР





Мы рады сообщить Вам о новых продуктах Кубио, которые позволят Вам не задумываться о стоимости Ваших мобильных и международных разговоров и сэкономить значительные суммы денег на местной и международной связи!

## CUBIO GSM

С новым мобильным тарифом **CUBIO SAVE PLUS**  
**МОСКВА И С-ПЕТЕРБУРГ - 0,00 ЕВРО\***

звоните на все стационарные номера Москвы и Санкт-Петербурга **бесплатно!**

**\*Стоимость звонка mvt+0,00 € (цена мобильной минуты + 0,00 €)**

## Еврофон

С нашей услугой интернет-телефонии Еврофон

Вы сможете звонить практически во все страны Европы, а также

в Петербург и Москву по цене **0,03 евро/мин**

Звонки внутри сети Еврофона – **0,00 евро/мин.**

### Тариф ЕДИНАЯ ЕВРОПА

Страна	Код	евро/мин.	мин./10 евро
Москва/С-Петербург		0,03	333
Россия	7	0,06	167
Эстония	372	0,03	333
Беларусь	375	0,20	50
Латвия	371	0,06	167
Литва	370	0,06	167
Украина	380	0,15	67
Америка	1	0,045	222
Европа		0,03*	333

\*Налог на добавленную стоимость 22 % включен, см.тарифы [www.cubio.fi/europhone](http://www.cubio.fi/europhone)





www.cursor.fi

**Начни новую жизнь -  
стань предпринимателем**

- ★ Свое дело в Финляндии - это реальность
- ★ У вас есть идея - подскажем ваши возможности
- ★ Наши услуги - это ключи к вашему успеху

Обслуживаем на русском языке  
Контактные данные: Алексей Кантанен  
Координатор по вопросам предпринимательства  
Развитие предпринимательства среди иммигрантов  
Cursor Oy, Агентство развития региона Котка-Хамина  
E-mail: alexei.kantanen@cursor.fi  
GSM +358 44 5858 775



European Union  
European Social Fund



Kuusiko Region  
BUSINESS SERVICES



Lappeenranta Seudun  
Yrityspalvelut Oy



theEU

**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» —  
ТИЛАУСКУПОНКИ**

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (11+1 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (11+1 numeroa vuodessa)

29,- /год/vuosi    Постоянная подписка **Kestotilaus**

33,- /год/vuosi    Подписка на один год **Vuositilaus**

Наклеить  
почтовую  
марку  
0,70 euro

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_  
Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_  
Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

**Spektr**  
**Kustannus Oy**

**Haapaniemenkatu**  
**7-9 B**  
**12 krs.,**  
**00530**  
**HELSINKI**

**Обучение иммигрантов на  
квалификацию преподавателя**  
**Приём заявлений на преподавательское  
обучение: 7.-30.1.2009**

**Opettajankoulutukseen haku**  
**7.-30.1.2009**

Opettajaksi opiskeleminen on HAMK Ammatillisessa opettajakorkeakoulussa tehty maahanmuuttajille sopivaksi. Maahanmuuttajataustaisia tuetaan erityisellä henkilökohtaisella valmennuksella. Monikulttuurisuuteen suuntautunut opettajankoulutus 1,5 vuodessa Hämeenlinnassa - ryhmässä.

Ammatillinen opettajankoulutus antaa pedagogisen pätevyyden opettajantehtäviin omalle ammattialalleen tai yhteisten aineiden opettajiksi ammatillisiin oppilaitoksiin sekä mahdollisesti ammattikorkeakouluun ja yleissivistävään opetukseen tutkinnon tasosta ja sisällöstä riippuen.

Opinnot voi suorittaa työn ohessa.  
Opiskelukielenä on suomi. Suomenkielen tasovaatimus on 5 (asteikko 1-6).

Pääsyvaatimuksena on pääsääntöisesti ammattikorkeakoulututkinto tai ylempi korkeakoulututkinto sekä kolmen vuoden työkokemus omalta ammattialalta. Jos tutkinto on suoritettu ulkomailla, tarvitaan Opetushallituksen virallinen todistus sen tasosta. Koulutukseen voivat hakea myös henkilöt, jotka ovat suorittaneet yhteisten aineiden (esim. kielet, matematiikka) opettajankoulutuksen kotimaassaan ja haluavat saada opettajanpätevyyden myös Suomessa. Yhteisten aineiden hakijoilta ei edellytetä työkokemusta.

Hakemus koulutukseen tehdään hakuaikana 7.-30.1.2009 verkossa, osoite on: [www.opekorkeahaku.fi](http://www.opekorkeahaku.fi).

Työvoimatoimistot auttavat hakemuksen laadinnassa. Myös opettajamme lehtori Alla Lemechkova-Toivonen puh [03] 646 3347 ja yliopettaja Riitta Metsänen puh [03] 646 3368 opastavat sinua. Sähköpostiosoitteet heille ovat muotoa: etunimi.sukunimi@hamk.fi

[www.hamk.fi/aokk](http://www.hamk.fi/aokk)  
[www.opekorkeahaku.fi](http://www.opekorkeahaku.fi)

**HAMK**  
HÄMEEN AMMATTIKORKEAKOULU  
Ammatillinen opettajakorkeakoulu

стр. **В номере:**

- 5 Рыцарский орден**  
МВД Финляндии представило исполнительного директора ФАРО Анну Лескинен к получению Рыцарского знака Ордена Финляндского Льва.
- 6 Календарь**  
Фестиваль-концерт бардовской песни. 23 января в 18.00. в Puotila, Vartiokylän työväentalo, Rusthollarinkuja 3. Вход свободный.
- 9 Зажигательная смесь**  
Советское руководство не понимало упорное нежелание финских трудящихся с ликованием встречать Красную Армию
- 11 Воспитатель**  
Только открытое и доброе сердце сможет биться в унисон с маленькими доверчивыми сердечками
- 13 Все в одном окне**  
Хельсинки готов на десяти языках помочь иммигрантам преодолеть бюрократию
- 16 Оазис впечатлений**  
Боулинг, тренажеры, тайский массаж, казино, покупки, рестораны, гостиницы и многое другое — все это новый центр «Фламинго»
- 18 Увидеть Париж...**  
... и стать лауреатом Международного фестиваля «Юности планеты»
- 26 Работа с нами**  
Восточная Финляндия увидела в иммигрантах большой потенциал



**Дорогие читатели, партнеры, рекламодатели и друзья газеты! Поздравляем вас с наступающими праздниками и желаем всего самого светлого и радостного в 2009 году!**  
**«Спектровцы»**

Спектр № 1 / 2009 выйдет 28.01.2009, подача материалов до 14.01.2009

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaranienkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki  
tel./puh. 09-693 8676, тел.-факс/ puh.-fax 09-693 8677  
info@spektr.net, www.spektr.net  
Справки по телефонам/Tiedustelut:  
09-693 8676, 040-582 6001  
Маркетинг, продажа рекламы/Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinsky  
Тел./Puh. +358-9-693 8677, 040-504 3017  
Факс/Fax +358-9-693 8677

Обложка/Kansi: Артём Мишуков, www.anelick-ab.com

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Елизна Гусатинская**  
Спец.корр.  
Леван Твалтвадзе  
Дизайн  
**Алексей Иванов**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало, Елена Ильина**  
**Павел Лескинен**  
**Кирилл Резник**  
**Полина Копылова**

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinsky**  
Päätoimittaja  
**Eilina Gusatinsky**  
Erikoistoimittajat  
**Levan Tvaltvadze**  
Ulkoasu  
**Alexei Ivanov**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo, Jelena Iljina**  
**Pauli Leskinen**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Art-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (кв.)/  
Painokmäärä (kpl) **20,000**  
ISSN: **1456-7679**  
Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации в РФ:  
ПН № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д.31, корп. 2  
Тел.: +7 812 448 61 81.

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • AeroFlotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caixa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Orotokkaisen kirkot • Inkeroikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Malmiin ulkomalaispoliisi • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Vantaan Urheilupuisto • Kierätykskeskus • Satamat • Lehtokentän • Kanneltalo • Turku • Kouvo • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalima • Naujami • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurilähetysten konsultaatioastot •

Redaktion не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Передача любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Незаконные редакции фотографий и рукописи не возвращаются и не рецензируются.



**ВЫ ПРИЕХАЛИ В ФИНЛЯНДИЮ УЧИТЬСЯ ИЛИ РАБОТАТЬ?**

Хотите ли найти жилье, работу или курсы финского языка? Достаточно ли у вас информации о свободном времяпрепровождении?

Посетите сайт [www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi). У нас вы найдете ответы на интересующие вас вопросы на 15-ти языках.

**WWW.INFOPANKKI.FI**  
Ваш путеводитель в финское общество.

**LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY**  
ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

бесплатное судопроизводство;  
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.  
- Экономические и бухгалтерские нарушения.  
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.

предоставляем услуги на финском, русском, английском языках  
Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602  
Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoimisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

**ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!**

**У нас Вас обслужат на русском языке**

Мультивитамины **Multivita Plus**  
Купите 2 шт. Multivita Plus по 200 табл. (26,64 €), получите в придачу 3 шт. Multivita по 30 табл (5,96 €).

**Favora**  
Высококачественная серия продукции для ухода за кожей. Покупатель 2 шт. продукции Favora получит в придачу крем для ног (12,13 €).

За счет данного купона **-15%** можно купить все серию продукции Favora со скидкой

**Аптека**  
**EROTTAJAN APTEEKKI**  
Ma-pe 9-21, la 9-18  
su kuten Stockmann  
APOTEKET vid SKILLNADEN

В центре Хельсинки, в универсаме «Stockmann».  
Пн.-пт. 9-21, сб. 9-18, вс. - как универсам «Stockmann».

## Другой ритм жизни

**К**азалось бы – скоро Рождество, заканчивается год, наступает время подведения итогов и планирование будущего. Так нет, тревожные сообщения о последствиях финансового кризиса (который, вроде, начался, но его еще нет) нарастают как снежный ком.

Правительство долго убеждало население (или себя), что Финляндия экономические потрясения если и коснутся, то совсем чуть-чуть. Постепенно тон официальных лиц становился все менее оптимистичным, а сообщения о принудительных отпусках, сокращениях персонала и банкротствах в новостях зазвучали все чаще. Ситуацию сравнивают с экономическим кризисом начала 90-х годов, успокаивая тем, что сейчас государство более подготовлено к трудностям. Хочется верить, хотя почти 20 лет назад система социальной защиты была мощнее, как и влияние профсоюзов.

Но стоит ли переживать и нервничать? Сжигая нервы, ситуацию не изменить. Лучше исходить из реалий, трезво смотреть на вещи и решать проблемы по мере их поступления. И учиться во всем находить положительное начало.

Поэтому хочется рассказать о положении дел с нашим еженедельником «Спектр НЕДЕЛИ», выпуск которого пришлось приостановить весной 2008 года.

Еженедельник выходил полтора года – для газеты довольно короткий срок, но насыщенный. Небольшой коллектив за это время выпустил 72 номера «Спектра НЕДЕЛИ», продолжая издавать традиционный «Спектр». Сейчас, через девять месяцев другого ритма жизни, пора признать, что восстановление еженедельника займет гораздо больше времени, чем казалось в марте.

Главная причина – деньги. Многочисленные попытки найти финансирование, к сожалению, ничем не закончились. На энтузиазме газета не может издаваться, печатать, распространение тоже требует средств, как подписные кампании и маркетинг. Финансовый кризис, охвативший

мир, оптимизма не прибавляет, но такова реальность. Если исходить из принципа «все, что ни делается, – к лучшему», то сохранение ежемесячного «Спектра», накопленный опыт и понимание, о каких ресурсах – человеческих и материальных – должна идти речь, то все не так плохо.

Чрезвычайно важна моральная поддержка читателей, друзей газеты, финских политиков и официальных лиц. Включение в жизнь общества предполагает оперативное получение информации – не только и не столько официальных сведений о деятельности учреждений и ведомств. Да, без знания своих прав и обязанностей трудно избежать ошибок, поэтому желание государственных и муниципальных органов информировать иммигрантов на разных языках через интернет можно только приветствовать. Но интеграция подразумевает и участие в общественной жизни, и возможность доносить свою точку зрения, и понимание процессов, происходящих в стране. Для этого существуют, в частности, средства массовой информации.

Вполне возможно, что газета на родном языке одной из групп иммигрантов воспринимается настороженно. Один из весомых аргументов против звучит так: «Если иммигрант будет читать газету на своем языке, то ему не нужно совершенствовать финский». Тогда остается другой путь: создать финско-русскую газету, где все материалы будут публиковаться на двух языках (см. материал на стр. 5). Правда, это потребует больше средств, но если таковые найдутся, то издание может стать интереснейшим. Следующий год покажет, есть ли у этого проекта перспективы или надо искать принципиально иное решение.

Апока лучше готовиться к Рождеству и встрече Нового года. Пусть он будет для всех нас плодотворным и ярким!

Эйлина  
Гусатинская



## TOIMITUKSELTA

### Elvytyksen vuosi

**К**un maan talous menee huonosti, hallitus ja eduskunta ryhtyvät elvyttämään. Ihmiset pitäisi saada kuluttamaan, jotta tarvittaisiin tuotteita ja sitä varten ja ulkomaanviennin turvaamiseksi taas pitää yrittää pyörittää talouselämän pyöriä vaikka väkisin. Ollaan noidankehässä, joka ei koskaan toimi riittävästi, mutta menisi vielä huonommin, jos jotain ei yrittäisi tehdä.

Kun maailman rahantekijät ovat huijanneet hyväuskoisilta ihmisiltä eri puolilla maailmaa satoja miljjardeja (rahayksikkö voi olla melkein mikä tahansa), valtiot yrittävät auttaa sekä pankkeja että todellisia uhreja, työtä tekeviä ihmisiä. Niiden määrä nousee, joilta loppuu ansiotyö kokonaan. Niin Suomessa kuin muuallakin.

Huonoimmassa asemassa ovat kokonaan ulkomaankaupan varassa toimivat vientiyrittäjät ja niiden työntekijät. Globaalitaloudessa voidaan tehdä suuria voittoja, mutta myös tappiot ovat uskomattomat. Tavallinen työllään elävä ihminen on heitettävänsä. Nykyinen maailmanmeno on niin armoston, että kovimmatkin kapitalistit ovat ryhtyneet lukemaan jo Karl Marxin talousteorioita.

Eri puolilla maailmaa monilla ihmisillä vuosi 2009 on edellistä huonompi, ainakin taloudellisesti. Maailman varallisuutta jaetaan lamavuosien aikana uudestaan, mutta

inflaation tavoin se hyödyttää yleensä niitä, joille jo ennenkin on kertynyt mammonaa.

Yhdysvalloilla on edelleen maailman johtava talousvoima, mutta Aasian suuret maat ja Venäjä kurovat etumatkaa kiinni. Seuraava sukupolvi, jos ydinsota tai luonnonvitsaukset eivät tuhoa ihmiskuntaa, saa jälleen toisenlaisen maailmankartan ja maailmanjärjestyksen.

Yksittäinen ihminen voi suurtenkin myllerrysten aikana tuntea oman olonsa perinteisessä maailmassaan ja perhe- sekä ystäväpiirissään turvalliseksi. Lähipäivinä toivomme toisillemme jälleen hyvää joulua ja onnellista uutta vuotta. Ja tarkoitamme myös sitä. Läheisemme voivat antaa meille voimaa ja sitkeyttä.

Valtio ja sen elimet ovat sitä varten, että se suojelee kansalaisiaan. Siksi toivomme, että se “elvytys”, josta jatkuvasti puhutaan, antaisi kansalaisille työtä ja että maan suhteet naapurimaihin ja kaikkialle muuallekin olisivat ystävälliset ja toimivat. “Isänmaan ystävällisten äidinkasvojen” pitäisi tuntea muulloinkin kuin joulujulistuksissa ja uudenvuoden toivutuksissa.

Seppo Sarlund  
Lehdistöneuvos



## Свой среди своих

**В**ыходит третий выпуск серии практических справочников по адаптации «Свой среди своих». Он называется «Рождение ребенка. Уход из жизни (Административные и ритуальные мероприятия в Финляндии)».

В первой части собрана основная информация по ведению беременности, родительским пособиям и регистрации ребенка, включая вопросы гражданства.

Вторая часть посвящена печальной и мало освещаемой до сих пор теме – всему, что связано с уходом из жизни в Финляндии, включая устройство похорон, расценки на услуги похоронных бюро, порядок траурной церемонии и основные моменты, связанные с вопросами наследства.

Текст сопровождается схемами, а также дополнен важными телефонами и полезными ссылками.

Организации-члены ФАРО получат справочник бесплатно.

Для других общественных организаций и консультантов стоимость справочника будет составлять 5 евро, включая почтовые расходы. Государственные учреждения и заинтересованные частные лица могут заказать справочник за 10 евро.



Рождение. Уход из жизни.

(Административные и ритуальные мероприятия в Финляндии)

Хельсинки  
2008

Заявки можно направлять  
по электронной почте:  
faro@kolumbus.fi

## Literarus



5/2008

(nro 1 suomen kielellä)

## Высокая оценка

5 декабря 2008 года в московской гостинице «Космос» состоялась церемония вручения Почетной награды Международного совета российских соотечественников и Правительства Москвы «Соотечественник года – 2008».

По итогам 2008 года лауреатом Почетной награды в номинации «За вклад в сохранение и распространение русского языка и литературы за рубежом» стала Екатерина Юрьевна Протасова (Финляндия).

Традиционный хрустальный шар, символизирующий нашу планету, и памятный диплом ей и другим лауреатам вручили Мэр Москвы, Почетный председатель Международного совета российских соотечественников Ю. М. Лужков и председатель Президиума МСРС граф П. П. Шереметев.

## В литературном контексте

**Э**мигрантская литература... иммигрантская литература... О чем они пишут, эти люди, которые вроде бы не выделяются в толпе – пока не заговорят на родном языке?

Теперь, задавшись этим вопросом, легко найти на него ответ: с 2008 года журнал «Literarus» будет раз в год выходить на финском языке. Презентация первого номера прошла 1 декабря с. г. в «Русской комнате» института Ренвала Университета Хельсинки. На презентации выступил профессор Т. Вихвайнен, напомнивший собравшимся уже пятилетнюю историю издания. Главный редактор Л. Коль подчеркнула интеграционное значение журнала: авторы, пишущие на русском языке, существуют в контексте финской литературы, и тексты в «финский» номер отбирались исходя из интересов финского читателя. В номер вошли как переводы на финский русскоязычных авторов журнала, так и материалы финских литераторов и журналистов.

С. Иконен, член редсовета издания, подчеркнула в своем выступлении, что «Literarus» в том числе – площадка для молодых финских авторов, заинтересованных в русской культуре, и для активных журналистов, которым «тесно» в рамках существующих форматов. Гости презентации стали, в числе прочих, представители гостелерадиокомпаний «Юлейсрадио», газеты «Спектр», крупнейшей библиотеки Хельсинки, сотрудники и студенты Университета, авторы и, конечно, читатели журнала.

П. К.



Людмила Борисовна  
Манакова

С глубоким прискрибием и сожалением извещаем, что преждевременно, от тяжелой болезни, скончалась Людмила Борисовна Манакова, директор общества MOST Ry. Кристальной души человек, никогда не отказывающий никому в помощи и заботе, хороший врач, прекрасный психолог, Людмила Борисовна помогала всем, обращавшимся к ней за помощью. Вкладывая все силы в заботу об окружающих, в помощь подросткам и их родителям, семьям, алко- и наркозависимым людям, она искренне переживала за каждого. К Людмиле Борисовне могли обратиться и дети, и пожилые люди; каждого она всегда готова была выслушать, окружала поддержкой и заботой, каждого понимала и у каждого вызвала доверие. В любой ситуации она умела найти подходящие слова, подбодрить, посоветовать и помочь.

Выражая благодарность и признательность этому человеку, думаю, что к моим словам присоединились бы все, знавшие Людмилу Борисовну.

Выражаем искреннее сочувствие семье и близким Людмилы Борисовны Манаковой. Вечная ей память.

Общество Мост продолжает свою деятельность, дополнительную информацию см. в разделе «Калейдоскоп».

# Впереди паровоза?

**Г**од 2008 был для Финляндской Ассоциации Русскоязычных Обществ насыщенных инициативами.

Ассоциация начала издательскую деятельность. Расходятся по подписчикам и покупателям первые выпуски практического справочника по адаптации «Свой среди своих» (в сотрудничестве со «Спектром»). Выпущена двуязычная книга «Новая стезя открылась» — ее предвзвешенная презентация состоялась на Книжной ярмарке в Хельсинки, а официальное представление пройдет в январе (дата уточняется). На новый уровень вышло сотрудничество с Бюро Уполномоченного по делам (этнических) меньшинств: ФАРО была равноправным партнером в подготовке Отчета о положении русскоязычного меньшинства, в частности, рекомендовала активистов для интервьюирования при сборе материалов и на разных этапах комментировала текст.

Активной и разносторонней стало сотрудничество с соотечественниками внутри Финляндии, состоялись два крупных мероприятия — весенняя Конференция соотечественников и осенний Круглый стол. Развиваются связи с коллегами в РФ и других странах мира. Координационный совет соотечественников Финляндии передал в Госдуму и другие российские официальные учреждения предложения по изменению российского законодательства, касающегося соотечественников. Совет действует на базе ФАРО. Этим он кардинально отличается от КС других государств, где зонтичные организаций нет: авторитет более 30 объединившихся обществ делает его предложения более весомыми.

С подачи членских организаций Ассоциация создала координационную группу для подготовки к празднованию 200-летия основания Великого Княжества Финляндского. Работа ведется при активном участии финских партнеров. Значимая историческая дата будет широко отмечаться в Финляндии, Швеции и России.

ФАРО продолжает подавать предложения и комментарии к законодательным актам Финляндии. Ассоциации удалось привлечь внимание к новым вопросам — этническому равноправию, дискриминации в жилищной политике, подаче информации об иммигрантах в финских медиа.

Все это воодушевляет, но нужно признать, что итоги уходящего года не столь однозначны: активная работа выявила в деятельности организаций специфические черты и поставила перед всеми нами непростые, а подчас и «неудобные» вопросы. Не раз и не два возникало ощущение,

что ФАРО в лице активистов «бежит», как говорится, «впереди паровоза», ожидая от своих членов того, к чему они, возможно, еще не готовы.

Организованные в рамках проектной работы семинары собирали разное количество участников. И если такие темы, как «поиск финансирования» и «консультирование иммигрантов в сложных ситуациях» пользовались большим вниманием, то семинар, посвященный поиску и распространению информации — а, казалось бы, информирование жизненно важно для любой организации — большой аудитории не собрал.

У членских организаций возникают трудности с поиском финских партнеров — мешают разные представления о порядке работы, ролях партне-



**Финляндская Ассоциация Русскоязычных Обществ (ФАРО)** объединяет общественные организации русскоязычного населения Финляндии. Основана в 2000 году, в состав входит более 30 обществ в разных регионах страны. Ее основная задача, согласно уставу — быть свободным и открытым гражданским органом для сотрудничества организаций и для продвижения инициатив русскоязычного населения Финляндии, для отстаивания его языковых, культурных, правовых, религиозных и социальных интересов и поддержки интеграции иммигрантов в финское общество.

ров, а подчас и предрассудки, причем не только со стороны финнов. Видимо, здесь организациям нужна определенная поддержка и обмен опытом.

Есть и другие моменты, связанные с деятельностью Ассоциации и отношениями между обществами, вступившими в ФАРО в разное время и с разными ожиданиями.

В свое время было принято принципиальное решение, что ФАРО не будет курировать творческие и самостоятельные коллективы, которые традиционно «пестовала» РКДС. Однако число этих организаций растет, а потребности их меняются. Кто-то еще вполне доволен испытанной практикой выступлений по приглашениям, елок и «Русских встреч». Другим нужны новые формы работы, обучение, обмен опытом. В сентябре по своей инициативе ФАРО провела в рамках уже упомянутого Круглого стола творческую лабораторию и дискуссию, посвященную вопросам детского театра и самостоятельности. Дискуссию, собравшая педагогов, общественныхников, молодежь из регионов, получила острый. Потребность в разговоре назрела, но его форму, приемлемую для всех, еще нужно искать. Важно, что обсуждение подтвердило необходимость сотрудничества между педагогами и театральными коллективами, поскольку театр для детей и особенно театр, где иг-

рают дети, естественным образом поддерживает родной язык ребенка и интерес к русской культуре. В результате родилась идея устроить в сотрудничестве с Россией и странами Балтии «Режиссерскую лабораторию» с показом спектаклей. Проведение намечено на осень 2009 года. Рабочая группа по подготовке Лаборатории открыта для участия и предложений.

Действительная или мнимая конкуренция между организациями — еще одна проблема. Ее острота стала очевидной после того, как Ассоциация начала развивать молодежную деятельность. В основу легли два принципа:

1. Русскоязычная молодежь рассматривается ФАРО не как «группа риска», где нужно вести работу по профилактике наркомании, предотвращать самоизоляция, организовывать досуг для тех, кто еще недостаточно овладел финским языком, и т. д., но как значительный — и самостоятельный — творческий ресурс финского общества.

2. Молодежь необходимо настраивать на самостоятельную работу, поддерживая ее собственные интересы, например, к журналистике и медиа, и обеспечивая по необходимости помощь, но не полную «опеку». На этой почве общество поддержки молодежных инициатив «Логрус» при содействии ФАРО выдвинуло идею журналистского проекта, который соединит усилия начинающих и профессиональных русскоязычных журналистов, живущих в разных регионах Финляндии. Конечным результатом должна стать концепция двуязычной газеты.

Нельзя не учитывать, что молодежь и подростки обычно не интересуют общественной деятельностью с ее определенным формализмом. Активные ребята собирают вокруг себя неформальные группы по интересам и обмениваются информацией на личном уровне.

Хотя Ассоциация постоянно оповещает об этом новом направлении своей деятельности и молодежных мероприятиях, ряд крупных обществ, которые работают с молодежью по иному принципу, а именно — в качестве «старших товарищей», «руководителей», то есть, организаторов ее досуга, к сожалению, усмотрели в этом противоречие своим интересам. Досадно, что страх перед конкуренцией приводит, в итоге, к самоизоляции организаций и недоверию, что... вредит той самой молодежи, которую необходимо поддерживать, поскольку не возникает свободного обмена информацией, идеями, да и просто живого общения. Вопрос о том, как координировать молодежную работу, учитывая при

этом интересы всех сторон, остается пока открытым.

В недоверии коренится и страх перед пресловутым «воровством проектов», когда выношенную, выстраданную, в подробностях разработанную идею воплощает — подчас насупив и без должной, как кажется со стороны, тщательности — кто-то другой. Однако всегда ли дело в неординарности? Или идею «воруют» тогда, когда ее воплощение неоправданно затягивается из-за разногласий между членами организации или неумения, а порой и нежелания переходить от слов к делу? Не говоря уж о том, что плодотворные идеи «носятся в воздухе», одновременно приходя в голову разным людям. На самом деле разговоры о том, что та или иная идея «украдена» и «можно было сделать в 1000 раз лучше» и т. п., косвенно свидетельствуют и о том, что идея была достойна воплощения и, как бы там ни было, выдержала проверку временем, раз уж на авторство претендуют не один человек.

Да и вообще, не опасно ли представление о проекте как о «курице, несущей золотые яйца», которую надо беречь как зеницу ока? О каком развитии общественной организации можно говорить без передачи опыта и частичного заимствования успешных практик? И может ли считаться общественной организацией, существование которой зависит только и исключительно от внешнего — желательно, щедрого, желательно, долгосрочного — финансирования?

Есть еще одна тенденция, которая вызывает озабоченность, хотя проявляется она, скорее, стихийно и вне зависимости от деятельности ФАРО. А именно, понятие «русскоязычный» в выступлениях некоторых активистов сознательно подменяется понятием «русский». На самом деле, это не ново: в середине 90-х в Финляндии вышло даже несколько номеров т. н. «Русской газеты», пропагандировавшей идею защиты прав именно этнического меньшинства. При этом русскоязычное меньшинство Финляндии характеризуются внутренней многокультурностью — разные национальности, смешанные семьи, многоязычие... К чему приведет такая терминологическая подмена?

ФАРО и русскоязычные Финляндии являются одним из самых динамичных сообществ соотечественников Европы. Это свидетельствует, что отнюдь не одиночки-активисты «бегут впереди паровоза». Проблемы же, скорее всего, есть «болезни роста», пусть серьезные — но их можно преодолеть сознательными и последовательными совместными усилиями.

**Полина Копылова  
Анна Лескинен**

## Suomen Leijonan ritarimerkki

**Ф**инляндская Ассоциация Русскоязычных Обществ поздравляет исполнительного директора Анну Лескинен: в канун Дня независимости Финляндии было официально объявлено о награждении ее Рыцарским знаком Ордена Финляндского Льва. К подучению награды А. Лескинен была представлена Министерством внутренних дел Финляндии. В ведении МВД Финляндии находятся, в частности, вопросы иммиграции, интеграции и этнического равноправия.

Рыцарский знак вручается по совокупности личных заслуг. Впервые в этом году представление к награде было сделано именно за заслуги А. Лескинен в деле защиты прав иммигрантов и этнических меньшинств в интересах всего финского общества.

Анна уже более десяти лет является основным представителем ФАРО в Советской комиссии по этническому вопросу, состав которой утверждает Госсоветом Финляндии на 3 года. В рамках своей общественной работы она принимала и продолжает принимать участие в деятельности и других правительственных рабочих групп с учетом потребностей русскоязычных жителей страны. В частности, в 2007—2008 гг. она сотрудничала в рабочих группах МВД — по программе внутренней безопасности Финляндии, по развитию интеграционной политики, по проблемам дискриминации в жилищном секторе и т. д.

Орден Финляндского Льва, по образцу иных традиционных рыцарских орденов, имеет свою организацию, в частности — Великого Магистра, которым является Президент Финляндской Республики Т. Халонен, и канцлера — эту должность занимает ректор Хельсинкского университета А. Саллинен.



Фото: jakke-mika@aiminen.sti.info-kuva

## Сказки для всех

В этом году лауреатом государственной премии Финляндии по детской культуре стал замечательный художник Александр Райхштейн.

«...Это все — создание надувательство с моей стороны, беззастенчивый обман финской и русской публики. На самом деле, я, как и любой другой художник, работаю совершенно эгоистически — для себя. Так подучилось: то, что годится для меня, годится и для детей. (...) Но я считаю, что нет особого искусства «для детей», как и литературы «для детей» нет. Если что-то хорошее делается для детей, оно и взрослым годится. Так и то, что я делаю, годится взрослым — но не всяким, а тем, которые детских свойств не утратили, — отвечает художник Александр Райхштейн на предположение о том, что проекты создания интерактивной детской игровой среды (ну и фраза, в самом-то деле!) являются делом его жизни. Это — из очерка Полины Копыловой об Александре Райхштейне, который был опубликован в «Спектре» № 1 этого года и вошел в книгу «Новая стезя открылась», изданную ФАРО.

**От всей души поздравляем Александра!  
Коллектив редакции**

**2008 ДЕКАБРЬ**

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

**2009 ЯНВАРЬ**

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

**ХЕЛЬСИНКИ**

**Ежедневно до 21.12.**

**Традиционная Рождественская ярмарка Томаса**  
В парке Эспланады разместится более 140 прилавков с изделиями ручной работы и рождественскими сувенирами. Время работы в будни: 11.00—19.00, выходные: 10.00—18.00. Парк Эспланада.

**17.12. Маленькое Рождество ОФР и РЦНК**

Отделение Общества Финляндия—Россия и Российский центр науки и культуры проводят совместное Маленькое Рождество. В программе: фильм Шахназарова «Мы из джаза» (в 16.00), дуэт Славы Дружинина и Татьяны Крыловой, рождественский музыкально-танцевальный концерт, Вера Яковен (меццо-сопрано) и Татьяна Васкелайнен (фортепиано), танцевальная группа «Анири». Также выставка-продажа рукоделия, русские деликатесы представит настоящий гастроном; глинтвейн, лотерея и веселая компания. Нач. в 18.00. Nordenskiöldinkatu 1. Справки: Маркку Карккяйнен markku.karkkainen@venajaseura.com, тел.: 09 693 8610.

**17.12. Рождественский рок**

Вечер для подростков и любителей рока. Нач. в 18.00, Дом молодежи в Пасила.

**19.12. Рождественский концерт**

Знаменитый хор мальчиков Cantores Minores выступит под управлением Ханну Норьянена. Нач. в 19.00, бил. 10 евро. Кафедральный собор (а также 22.12. в 19.00).

**24.12. Сочельник**

Неужели долгое ожидание позды? Йоулупуки и его помощники торопятся, а детиски с нетерпением ждут подарки — смогут ли родители выдержать до 18.00?

**Концерт органной музыки**

Выступление студентов Академии Сибелиуса. Нач. в 23.00, вход свободный. Церковь Каллио.

**25.12. Рождество**

Традиционный концерт хора мальчиков Cantores Minores

Нач. в 17.00, бил. 5—20 евро. Кафедральный собор

**26.12. День святого Стефана**

В этот день принято ездить в гости, кататься на санках (если есть снег).

**Зимний цирк света**

Спектакль театра теней Hujajauh. Нач. в 13.00 и 17.00, бил. 16—26 евро. Кабельный завод.

**27.12. Мюзикл «Ребекка»**

Нач. в 13.00, бил. 44 евро. Городской театр Хельсинки (а также 30.12.).

**31.12. Новогодний бал**

The Great Helsinki Swing Band исполнит музыку Гленна Миллера. Нач. в 20.00, бил. 22.70. Дом культуры, Sturenkatu 4.

**Встреча Нового года на Сенатской площади**

См. информацию на стр. 13.

**1.1. Новый год**

**«Сезон Света» на Сенатской площади**

Хотелось бы обратить внимание читателей газеты на работу художника по свету Микки Кунту, который превратит Сенатскую площадь в художественное произведение «Сезон Света». По словам Кунту, непроглядная зима темне позволяет преобразовать центральную площадь столицы в удивительную картину, где высветятся невероятный образ ампирических зданий, созданных Карлом Энгелем, а также драматические световые контрасты, соединенные с удивительной музыкой Киммо Похьонена — шамана от искус-

ства, написавшего специально для этого новое произведение «Классик». Испытать на себе симбиоз света, музыки и архитектуры можно каждые полчаса с 20.00 до 23.00, а со 2-го по 11-е января — с 16.00 до 23.00. Частично «Сезон Света» будет показываться во время прямой трансляции встречи Нового года на Сенатской площади (см. стр. 13) по ТВ1. [www.mikkikunttu.com](http://www.mikkikunttu.com)

**6.1 Крещение**



**12 января 2009 года**  
**Персональная выставка художника Андрея Геннадиева РЦНК**

**15—18.1. Международная выставка «Путешествие 2009» Сагапан 2009**

Тема сагапан круглой в Северной Европе туристической ярмарки — «Мы все ответственны за наш мир». Также будут представлены новые типы туров: Spa & Wellness, Tasty Travel. Время работы: 15.1. 9—19 (для профессионалов); 16.1. 9—12 (для профессионалов); 17.1. 12—19 для всех; 18.1. и 18.1. 10—18 (для всех). Билеты: 13 евро, дети (7—16), студенты, пенсионеры, проходящие срочную службу, члены группы (не менее 10 чел.) — 9 евро. Семейный билет (2+2) — 28 евро. Helsingin Messukeskus, Messuaukio 1 (Пасила).

**20—25.1. DocPoint**

Фестиваль документального кино в Хельсинки. [www.docpoint.info](http://www.docpoint.info)

**20—25.1. Чемпионат Европы по фигурному катанию**

Расписание:  
**20.1. в 13.30** Танцы, обязательный танец, в 18.45 Церемония открытия, в 19.30 Пары, короткая программа.  
**21.1. в 11.45** Мужчины, короткая программа, в 18.30 Пары, произвольная программа.  
**22.1. в 13.00** Танцы, оригинальный танец, в 18.45 Мужчины, произвольная программа.  
**23.1. в 11.00** Женщины, короткая программа, в 18.40 Танцы, произвольный танец.  
**24.1. в 13.30** Женщины, произвольная программа.  
**25.1. в 15.30** Показательные выступления.

**25.1. Встреча китайского Нового года**

Площадь Стекланного дворца (Lasipalatsin aukio). [www.kiinainainuosi.fi](http://www.kiinainainuosi.fi)

**ДЛЯ ДЕТЕЙ**

**20.12. Новогодняя Елка**

Детский центр культуры «Музыкант» приглашает всех детей на Новогоднюю Елку, в 11.00 для детей до 4 лет и в 17.00 для детей от 4-х лет и старше. Адрес центра Karjalokja 7 A, 00940 Helsingi. Доп. информация по тел. 045 139 1998. Добро пожаловать!

**21.12. «Новогодняя история»**

Музыкальное сказочное представление для детей от 5 лет. Реж. В. Сушин, композитор В. Никитин. Что может быть общего между Золушкой, пиратами и Котом в сапогах? Конечно, новогодние чудеса и превращения! Детский театр «Пелликан» предлагает всей семье посмотреть веселую и увлекательную историю с участием побившихся всем сказочных героев. Веселье, музыка и смех поровну достанутся каждому зрителю. Мы ждем вас с нетерпением, ведь в это Рождество Дед Мороз приготовил сюрприз для всех! Нач. 12.00, 14.00. Продажа билетов предв. Стоимость билетов: взрослый 6 €, детский 3 € (с подарком). Доп. инф. по тел. 045-130 44 44 или на сайте [www.pelikan.fi](http://www.pelikan.fi)

**Ледовый парк Хельсинки**

Прекрасная возможность покатайтесь на коньках под музыку в самом центре города. Во время Рождественских праздников — программа для детей и взрослых. По субботам — вечером кафе становится клубом, где играет живая музыка. Во время Чемпионата Европы по фигурному катанию (20—

25.1.) в Ледовом парке будут поздравлять медалистов. Время работы: пн-чт 10—21, пт-сб 10—22, вс 10—20 (если погодные условия позволяют). Взрослые 4 евро, дети 2 евро, студенты, пенсионеры, проходящие срочную службу — 2 евро. Время катания не ограничено. Прокат коньков: 5 евро для взрослых, 3,5 евро для тех, кто младше 18 лет. Можно кататься на своих коньках. Железнодорожная площадь Хельсинки, [www.jaapuisto.fi](http://www.jaapuisto.fi)

**28.1.—1.2. Disney on Ice**

Hartwall Arena

**ТУРКУ**

**18.12. Веселый Рождественский концерт**

Выступают два популярных эстрадных оркестра — Finlanders и Seisemän Seinähuulla Yleisä (Семеро сидящих братьев). Нач. в 19.00. Turun konserttitalo, Aninkaistenkatu 9.

**24.12. Торжественное объявление Рождественского мира**

По традиции, с балкона дома Бринккала будет провозглашен Рождественский мир в 12.00, после чего вся Финляндия начнет отмечать светлый праздник. Нач. в 12.00, Vanha Suurtori 7.

**31.12. Новый год для детей**

В последний день года спортивный комплекс Купитта превратится в мир сказочного движения. Кульминация праздника — специальный фейерверк для детей в парке приключений, который начнется в 18.00. Время проведения праздника: 15.00—19.00, Kupittaan urheiluhalli, Kupittaankatu 1.

**31.12. Предновогодний концерт**

Концерт «Сойнту» устраивается девятый год подряд. Солисты: Рани Пеккала, Эрки Лииканен и Аулис Котавита. Ведущий — Юхани Лавен, дирижер — Ари Хаулинен. Оркестр «Сойнту» исполнит ностальгические мелодии, аранжировка которых сделана согласно первоначального звучания на грампластинках. Нач. в 19.00 (до 21.15), бил. 28 евро. Turun Konserttitalo, Aninkaistenkatu 9.

**9.—10.1.2009 Фолькландия**

«Фолькландия» — это крупнейший фестиваль фольклора, который проходит на корабле, курсирующем между Финляндией и Швецией. Насколько известно, подобных фестивалей нет нигде в мире. «Фолькландия» проходит в начале января в 1990 году. Круз начинается в Турку на корабле M/S Stigja Europa, который идет в Стокгольм. Фестиваль собирает 3 000 участников, треть из которых выступают на «Фолькландии». [www.soitisi.net](http://www.soitisi.net)

**ТАМПЕРЕ**

**19.12. Рождественский концерт**

В Тампере редко исполняются последние кантаты Рождественской оратории Баха, но в этот раз хор мальчиков Pirkkarajat включил в свою программу это замечательное произведение. Таким образом, сотрудничество хора с оркестром Pori Sinfonietta получило продолжение — год назад они исполнили первые три кантаты оратории Баха. Солисты этого года: Ханна Крункайт (сопрано), Мари Сарес (альто), Торо Хярьюнниemi (тенор) и Рикку Пело (бас). Дирижер — художественный руководитель хора мальчиков Юсси Каурани. Итак, 19.12. прозвучат первые кантаты в исполнении Филармонического оркестра Тампере и Филармонического хора Тампере (нач. в 19.00), а последние три кантаты оратории Баха можно будет услышать 6.1.2009 г. в 16.00. Исполнители — хор Pirkkarajat и оркестром Pori Sinfonietta. Бил. 20/13 евро, Кафедральный собор Тампере.

**20.1. Концерт Pushkin Quintett**

Прямой концерт нового квинтета «Пушкин» состоится в только что открытом Музыкальном театре Palatsi. Пять музыкантов — студенты консерватории Тампере и Академии Сибелиуса, каждый из них успел заявить о себе даже на международном уровне. Это Лаури Канкунен и Юона Пулккисен (виолончель), Йонас Рантанен (фортепиано), Эро Сеппя (контрабас), Кристиан Суиннен (ударные). Если вы думаете, что вас ждет строгий классический концерт, то вы ошибаетесь: ребята виртуозно превращают классику в искрометное шоу. Нач. 19.00, бил. 5—30 евро. Musikteatteri Palatsi (в интернете можно посмотреть и послушать «Танец саблями» Хачатуряна в исполнении этого квинтета (Sapelitanssi) 2008): [www.youtu.be.com/watch?v=A080NE040cs](http://www.youtu.be.com/watch?v=A080NE040cs).

**31.12. Встреча Нового года для всей семьи**

Бесплатное катание на коньках в ледовом дворце, начиная с 17.00. Концерт оркестра для детей Pallekaija Pim в спортивном комплексе (19.00—19.45). Фейерверк в 20.00. В буфете горячие безалкогольные напитки и закуски. Вход бесплатный. Ylöjärven Liikuntakeskus ja jäähalli, Etote 14, Ylöjärvi

**7.1. Балет на льду «Золушка»**

Любимая сказка, перенесенная на лед. Нач. в 19.00, бил. 20—65 евро. Дворец «Тампере», большая сцена (7.—11.1.).

**НОКИА**

**6.1. Праздник Крещения**

Традиционные гуляния, куда приглашаются все, от мала до велика, устраиваются десять лет. Итак, коньки с собой и на празднование 10-летия! Вас ждет веселая полоса препятствий, пони Памела, лошада Урхо, воздушные шары, ледовое побоище (шутка!), подели и раскраски, сок и 2500 ксков торта! Концерт кошки Мауски и Папы Клоуна в 14.00 и 15.00. Нач. гуляний в 13.00, вход свободный. Nokian jäähalli, Hintalankatu 6.

**ИМАТРА**

**1.1. Встреча Нового года и фейерверк**

Зиннен музыкально-световое шоу на водопое Иматранкоски. Нач. в 00.01. Музыка — группа Nightwish. Вход свободный Imatrankoski, Imatrankoskentie.

**ОУЛУ**

**19.12. Вечер рождественских песен**

Тема — «Йоулупуки Йоулупуки» (Joulupukki Suikon Sai). Ведущие — Петти Хайпола и Ласси Макконен. Нач. в 18.30, Teatteri Rio, Hallituskatu 9-11.

**9.1. Торжественный ужин**

В честь Недели танго, проходящей в городе. Выступление Петри Кетто и гостей. Фестиваль танго. Нач. в 19.30, Oulun UpeaKehlo, Veteraaninkatu 2. Билеты: 42 евро.

**MILONGA «FESTIVAL»**

Нач. в 21.00. Kirkkotori, Asemakatu 5. Билеты 6 евро.

**16.1. Оперное представление для детей**

Яакко Куусто: «Собака Калева». Оркестр Oulu Sinfonia, хор музыкального лицея им. Мадетоя. Нач. в 18.00. Madetojan sali, hallituskatentie 1-3. Билеты: 25 евро.

**ПОРИ**

**31.12. Новогодний прием**

Традиционный прием, организуемый городом Пори, в этот раз завершает юбилейный для города год — Пори отмечал свое 450-летие. Встреча Нового года начнется факельным шествием от Южно-парка к ратуше. Программу продолжит у ратуши хор Voces Astorior и другие традиционные выступления. Нач. 23.00. Eteläpuisto / Porin raathuone, Hallituskatu 9.

**До 1.2.2009 Backlight 08**

**VIII Международное триеннале**

В честь 450-летия Города в Художественном музее Пори проходит выставка, экспонирующая работы шести художников триеннале. Жюри международного фестиваля отобрано 56 мастеров из 500 с участием конкурсантов. Билеты 1—3,5 евро, Porin taidemuseo / MEDIapiste, Eteläranta. Музей открыт: вт-вскр 11.00—18.00, ср 11.00—20.00, в этот же день, 18.00—20.00, вход свободный.

**ПОРВОО**

**23.12. Круиз**

Йоулупуки приглашает совершить с ним путешествие по реке Порвоонийма на m/s Fredrika. Круиз начнется у моста улицы Маннергейма, пройдет по реке до старого вокзала Хорнхаттула. Во время путешествия вас угостят горячим глинтвейном и рождественскими пряниками. Время в пути — около 45 минут. В случае если река замерзнет по-настоящему, корабль заменят сани или мотосани. Организатор: Saaristolinja Ky. Билеты: взрослый 15 евро, дети 7 евро. Нач. в 13.00, 14.00 и 15.00. Mannereiminkadun silta.

**25.12. Рождественский концерт**

Сол. Фанни Седерстрём (фортепиано), канторы-органисты Обедниения приходов. Нач. в 18.00, Кафедральный собор Порвоо.



**Выставка графики Валтера Соини в Тампере**

1 декабря 2008 года в Центре Русской культуры г. Тампере открылась выставка известного художника Валтера Соини.

Большой мастер своего дела, Валтер Соини известен в первую очередь как скульптор. Его работы украшают улицы и площади многих городов. На этот раз автор представляет только свои графические работы.

Валтер Соини получил профессиональное художественное образование в Университете Петрозаводска и Педагогическом университете в Санкт-Петербурге.

На выставке зрители увидели работы, рассказывающие о современных путешествиях автора. Это зарисовки путешествий по Финляндии, России и Америке. Представлена портретная галерея наших современников — людей, живущих среди нас. Также на выставке есть работы более чем двадцатилетней давности, периода обучения в институте.

В работах Соини чувствуется большая художественная школа и богатый жизненный опыт автора. Четкость линий, строгость композиционного построения, переключаясь с романтическим восприятием действительности и философским отношением к жизни дают удивительный результат — проникновенные, открытые и очень реалистические картины.

Многие из работ Валтера Соини, представленных на выставке зрители могут также увидеть на его странице в интернете: [www.valtersoini.fi](http://www.valtersoini.fi)

Выставка проходит в канун Дней российской культуры в Тампере и является первым событием из серии интереснейших мероприятий с которыми познакомятся жители города.

Е.Анохина

**РУССКИЙ ДОМ ПРИГЛАШАЕТ**

Э — детектив  
**Альяс Альтернатив**

Комитрагедия с перерывом на обед

Режиссер: А. Арт

Спектакль театральной группы «уПАРТера»

30 января начало в 19.00  
Российском Центре Науки и Культуры, Nordenskiöldinkatu 1

По сценарию Светланы Коноваловой и Андрея Георгиева «Страшный суд»

Билет 5 евро

Театральная группа ни в коей мере не хотела задеть религиозные чувства зрителей. Рекомендуемое возрастное ограничение: 13 лет



## Международный детский Рождественский фестиваль «Юность планеты»

**Д**орогие друзья! В январе наступающего года в Хельсинки будет проходить Международный Рождественский фестиваль «Юность планеты». Организаторами фестиваля являются Международный культурный центр «Планета фестивалей» (Россия, СПб) и Русский клуб «Садко» (г. Хельсинки).

Фестивальные концерты пройдут 7 и 8 января 2009 года на площадках Культурного молодежного центра «Глория» и культурного центра Малми. Участники фестиваля – детские и молодежные коллективы из Финляндии, России, Казахстана, Белоруссии, Прибалтики и Италии. Программа фестиваля представлена различными видами творчества – хореография, вокал, прикладное искусство, фольклор, пять коллективов представляют Театр моды. Целями и задачами фестиваля являются обмен культурным наследием между Европейскими странами, создание условий для духовного и культурного роста детей и молодежи, сохранение и развитие традиций культуры, популяризация русского творчества за рубежом. На все фестивальные концерты вход свободный. Добро пожаловать!

**7.01. в 14.30.** Торжественное открытие фестиваля «Юность планеты». Фестивальные выступления творческих коллективов, младшие возрастные группы. Молодежный центр «Глория», Pieni Robertinkatu 12. Вход свободный.

**7.01. в 18.00.** Фестивальные выступления творческих коллективов, старшие возрастные группы. Молодежный центр «Глория», Pieni Robertinkatu 12. Вход свободный.

**7.01. в 18.00.** Рождественский концерт. В программе выступления лучших фестивальных коллективов. Культурный центр Malmitalo, Malmitori 1. Вход свободный.

**8.01. 16.00.** Торжественное закрытие Международного Рождественского фестиваля! Юность планеты». Гала-концерт. Награждение участников. Молодежный центр «Глория», Pieni Robertinkatu 12. Вход свободный.

## Зима без чудес

**Д**вадцать пятого ноября на сцене Российского центра науки и культуры был сыгран спектакль «Зима» по пьесе знаменитого монодраматурга Евгения Гришковца.

Если целью режиссера было заморозить зрителей, то он этого добился – замерзли все. Поеживаясь, выходили из зала с каким-то чувством недоумения от понимания

виду и это тоже». С Гришковцом это не пройдет. Известно, чего он хочет, что показывает и что говорит, поскольку... на сцене он сам. Он – образец самобытного стиля. У него продумана каждая фраза и каждое движение, и все имеет значение, что отчетливо осознаешь, читая его книги, и видишь на его спектаклях в собственном исполнении. Актерам же Государственного Вологодского Те-

атра вряд ли оказалось «по зубам» вжиться в представленные образы. Исключение составляла роль Снегурочки. Она не было четко очерчена в пьесе, но, тем не менее, режиссер спектакля Зураб Нанобашвили сумел ярко показать этот образ на сцене в исполнении обаятельной актрисы Натальи Абашидзе, обыграв буквально все – одежду, грим, движение, речь.

По ходу спектакля не подкидало чувство, что пьесу открывено... своровали. Исполнители главных ролей Александр Чупин и Сергей Закутин выворачивали наизнанку общее восприятие, интерпретировали сюжет и игнорировали смысловые акценты, которые так очевидны у Гришковца. Не сумев быть глубокими, они решили быть смешными. Это получилось. Каждый режиссер знает, что если зритель смеется, значит, контакт уже налажен. И контакт был. Но душа, которая, как обещал анонс в прессе, должна была, поддаваясь вдохновенному порыву, улететь куда-то высоко... не улетела. А внутренняя жизнь героев, видимо, была спрятана

слишком глубоко. Кажется, зрители не разглядели ее, а если и разглядели, то не увлеклись ее течением, не поняли глубинных процессов. Работа артистов была добротной, они очень старались, произносили авторский текст слово в слово. Слушать было интересно и наблюдать за их перемещениями по красочно оформленной сцене – тоже. Но... не более того.

Потом зрители громко и продолжительно хлопали. Аплодисменты – благодарность за труд. Что и говорить, актеры молоды, артистичны, полны энергии, а мастерство придет. Великий Товстоногов говорил своим ученикам, что если, посмотрев спектакль, солидный научный сотрудник глубоко-мысленно произнесет: «Глубоко...», а соседка тетя Нюра вздохнет: «Душевно...», – значит, все получилось.

«Новогодняя комедийная сказка для детей» – так можно было бы охарактеризовать увиденное и даже остаться довольными, не будь нам известно кто автор пьесы. Но всем было известно. И именно поэтому люди ждали большего. Дарина Катсудас

*«Мамочка! Как здорово! Они превратились в зайчиков!» – хлопала в ладоши сидящая рядом на коленях у мамы девочка, с искренним восторгом смотря на сцену...*

бренности человеческого бытия и аллегоричности финальной сцены спектакля. Трагичность происходящего довольно трудно было понять, особенно тем, кто не читал пьесу.

Наблюдая за двумя солдатами, замерзающими в уютных плюшевых и шуршащих декорациях, которые напоминали скорее не снег, а облако из сахарной ваты, хотелось лишь одного – извиниться перед Гришковцом. Евгений, чего греха таить, не может быть назван профессиональным драматургом. Это что-то вроде Чехова или Шекспира – любой, даже самый радикальный режиссер всегда имеет в кармане фразу о том, что Чехов «имел в



*А на сцене крупными хлопьями падал снег и два больших белых зайца прыгли по своему большому сахарно-ватному облаку. «Да-да, как хорошо, они превратились в зайчиков!» – улыбаясь, ответила мама своей маленькой дочери*

### ГЕЛЬСИНГФОРСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД

#### СВЯТО-ТРОИЦКАЯ ЦЕРКОВЬ

Unioninkatu 31, Kruununhaka, тел.: 0207 220 649

Дежурство на русском языке по четвергам с 12,30 до 15,30.

#### БОГОСЛУЖЕНИЯ

на церковно-славянском языке

20.12. Суббота в 18 ч. Всенощная.

21.12. Воскресенье в 10 ч. Литургия.

Навечерие Рождества Христова

24.12. Среда в 9 ч. Царские часы, Вечерня и Литургия.

РОЖДЕСТВО ГОСПОДА ИИСУСА ХРИСТА

24.12. Среда в 15,30 ч. Всенощная.

25.12. Четверг в 10 ч. Литургия.

Собор Пресвятой Богородицы

26.12. Пятница в 10 ч. Литургия.

27.12. Суббота в 18 ч. Всенощная.

28.12. Воскресенье в 10 ч. Литургия.

1.1. Четверг в 10 ч. Литургия.

ПРИГЛАШАЕМ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНОВАНИЯ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА

в пятницу, 26 декабря, в Свято-Троицкую церковь!

Литургия собора Пресвятой Богородицы на церковно-славянском языке начнется в 10 ч.

После Литургии (ок. 12,30) рождественское чаепитие в сторожке при церкви. В программе – музыкальные выступления.

Добро пожаловать!

#### ДОРОГИЕ РЕБЯТА!

Дед Мороз и Снегурочка приглашают Вас в воскресенье, 11 января, в 12,45 в Приходской зал (Unioninkatu 39, вход со двора) на РОЖДЕСТВЕНСКИЙ УТРЕННИК

В программе праздника:

- Рождественская елка
- Новогоднее представление
- Бесплатные подарки
- Угощение

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Не забудьте взять с собой

на праздник: Ваших мам и пап!

Гельсингфорский православный приход

HELSINGIN ORTODOKSINEN SEURAKUNTA

ОТКРЫЛСЯ МАГАЗИН

# КАЛИНКА

В Herttoniemi  
(рядом с магазином LIDL)  
торговый центр  
MEGAHERTSI, 2-й этаж

Большой выбор русских продуктов!  
Добро пожаловать!



Добро пожаловать в Российский Православный Центр при Представительстве Московского Патриархата в Финляндии

Часы работы: пн.-пт. 10.00-16.00

Наш адрес: Vanha vierthotie 20, Helsinki

Тел.: +358 9 4587 234

Эл. почта: info@blagovestry.org

www.blagovestry.org

# Информация о правовой защите

В заседании суда и при ведении прочих юридических дел может потребоваться помощь квалифицированного юридического специалиста. При этом основным принципом выступает самостоятельное покрытие стороной процесса расходов на необходимую правовую или юридическую помощь. Если же у стороны процесса нет средств на оплату такой помощи, то эти расходы могут быть полностью или частично покрыты из государственных средств. Данный материал содержит информацию о предоставлении правовой помощи за счет государства. Дополнительные сведения о правовой помощи можно подробно узнать на русском языке в Адвокатском Бюро Nordic Law Asianajotoimisto Oy по телефонам: 040-582 8572; 09-682 93 415, или по E-mail: valter.vesikko@nordiclaw.fi

## Категории дел, по которым может предоставляться правовая помощь

Правовая помощь предоставляется по всем юридическим делам, в частности:

1. Развод, раздел имущества, алименты, брачный контракт.
2. Завещание, опись наследства, раздел наследства.
3. Помощь в делах должника, кредитора и гаранта;
4. Невыплата зарплат, расторжение трудового контракта, увольнение.
5. Задолженность по квартплате, расторжение арендного договора, принудительное выселение.
6. Купчая, договор купли-продажи, расторжение сделки, ценовые скидки.
7. Помощь подозреваемому в совершении преступления, жертве преступления, запрет на поддержание связей.
8. Обжалование решений, касающихся, например: выплаты пособия по обеспечению прожиточного минимума, компенсации по линии органов социального обеспечения, по печальным делам.

Правовая помощь не предоставляется в случае наличия у стороны дела достаточного страхового обеспечения. Так, правозащитная страховка может входить в состав домашнего, профсоюзного или фермерского страхования.

Тем не менее, правовая помощь может предоставляться для покрытия самостоятельно оплачиваемой доли правозащитного страхования (безусловной франшизы данной страховки), если по размеру доходов и собственности заявитель имеет право на получение бесплатной правовой помощи.

Юридическим лицам правовая помощь не предоставляется. Частное лицо, занимающееся индивидуальной предпринимательской деятельностью, может получить правовую помощь в судебных делах, касающихся непосредственно его хозяйственной деятельности, предоставление правовой помощи в других делах, касающихся его хозяйственной деятельности, возможно только на особых основаниях.

## Состав правовой помощи

Состав правовой помощи определяется в каждом конкретном случае, в зависимо-

сти от сути и значимости дела.

По прочим делам внесудебного разбирательства правовая помощь может предоставляться безвозмездно или с самостоятельно оплачиваемой долей по объемам не свыше ста часов по каждому делу. Кроме того, получатель правовой помощи освобождается от госпошлины по составлению или получению документов, а также от оплаты возможных расходов на устный и письменный перевод.

## Порядок обращения за правовой помощью

Заявление на получение правовой помощи подается в государственное бюро юридической помощи, в любое бюро, независимо от места проживания заявителя. Зачастую граждане обращаются напрямую к выбранному помощнику (адвокату/юристу), который затем может составить заявление на получение правовой помощи, оплачиваемой из средств государства.

Заявитель должен представить сведения о своем материальном положении и деле, на рассмотрение которого запрашивается правовая помощь. По доходам и расходам, а также имуществу и долгам заявителя представляются подтверждающие документы, квитанции и т. п. Как правило, необходимые сведения о материальном положении явствуют из банковских распечаток, квитанций о выплате зарплаты, налоговых справок или решений собеса о выделении пособия на обеспечение прожиточного минимума.

Заявление на получение правовой помощи подается в бюро правовой помощи в устном или письменном виде. Заявление на бланке установленного образца может также быть подано по почте или по телефаксу. К заявлению прилагаются необходимые подтверждающие документы.

Бланк заявления размещен в интернете: [www.oikeus.fi](http://www.oikeus.fi) в разделе *Lomakkeita* (бланки и формы).

Бюро правовой помощи имеет право проверять правильность предоставленных заявителем сведений о своем материальном положении у официальных органов и страховых компаний. Банки также обязаны предоставлять бюро правовой помощи данные сведения при наличии оснований сомневаться в правильности поданных самим заявителем сведений. О запросе сведений в банке заявитель должен быть предварительно уведомлен.

## Материальное положение, дающее право на получение помощи

Правовая помощь предоставляется заявителю на основа-

нии его доходов, расходов, имущества и обязанностей по содержанию иждивенцев. Бюро юридической помощи производит расчет ежемесячных располагаемых средств заявителя в следующем порядке:

В качестве доходов учитываются заработная плата, пенсия, а также такие доходы, как детские пособия, алименты и доходы от капитала. Учету подлежат также доходы супруга, гражданского супруга или зарегистрированного партнера, если таковой не выступает в деле в качестве противоположной стороны.

Затем из суммы ежемесячного дохода вычитаются налоги, а также расходы на жилье, детские дошкольные учреждения, алименты, регулярные погашения задолженности или выплаты по принудительному изъятию. Такие вычеты производятся по расходам, превышающим в сумме 250 евро. Кроме того, из суммы доходов вычитается по 300 евро в месяц на каждого несовершеннолетнего ребенка.

Помимо доходов на решение о предоставлении оплачиваемой правовой помощи влияет и размер собственности заявителя. Из суммы собственности вычитаются долги. При расчете стоимости имущества стоимость постоянного жилья и автомобиля, необходимого для выполнения обязанностей по работе, не учитываются.

## Самостоятельно оплачиваемая доля стоимости правовой помощи

Расходы, взимаемые с получателя правовой помощи, складываются из доли самостоятельного покрытия и единой платы.

**Самостоятельно оплачиваемая доля.** Определенная процентная доля гонорара юридического помощника оплачивается получателем правовой помощи из собственных средств (т. н. базовая самостоятельно оплачиваемая доля). Эта доля определяется исходя из суммы ежемесячных располагаемых средств заявителя следующим образом:

### Одинокий человек

Макс. располагаемые средства в месяц — самостоятельно оплачиваемая доля

700 евро	—	0 %
900 евро	—	20 %
1100 евро	—	30 %
1300 евро	—	40 %
1400 евро	—	55 %
1500 евро	—	75 %

При превышении суммы ежемесячно располагаемых

средств в 1500 евро, правовая помощь не предоставляется.

### Супруги совместно

Макс. располагаемые средства в месяц — самостоятельно оплачиваемая доля

1200 евро	—	0 %
1400 евро	—	20 %
1700 евро	—	30 %
2200 евро	—	40 %
2400 евро	—	55 %
2600 евро	—	75 %

При превышении суммы ежемесячно располагаемых средств в 2600 евро, правовая помощь не предоставляется.

Размер самостоятельно оплачиваемой доли увеличивается с учетом банковских депозитов получателя правовой помощи и прочей легко обращаемой в деньги собственности, если таковые суммы превышают 5000 евро (дополнительная самостоятельно оплачиваемая доля). При расчете также принимается во внимание легко обращаемая в деньги собственность, получаемая по наследству или разделу имущества.

Самостоятельно оплачиваемая доля утверждается после окончания рассмотрения дела. По этой доле может взиматься авансовая оплата.

Получатель правовой помощи обязан вносить сведения бюро правовой помощи все изменения, происходящие в его доходах, расходах и собственности. При изменении материального положения получателя правовой помощи бюро может внести поправки в решение о предоставлении правовой помощи. При изменении решения также определяется возможность его применения задним числом.

**Единая оплата.** Единая оплата за правовую помощь составляет 70 евро и взимается со всех заявителей, за исключением тех, кому правовая помощь назначается без самостоятельного оплачиваемой доли (omavastuu).

## Порядок обжалования решений по правовой помощи

При отклонении заявления на предоставление правовой помощи заявитель получает в бюро правовой помощи инструкции по порядку обжалования решения. Решение об отклонении заявления можно обжаловать в суд. Заявитель подает жалобу в бюро правовой помощи, которое может самостоятельно внести поправку в свое решение. Если бюро правовой помощи не видит оснований для поправки, то оно передает данную жалобу в суд для ее рассмотрения.



Помощник и ассистент назначаются независимо от материального положения жертвы. Их гонорары и расходы оплачиваются государством.  
Валтер Весикко  
Nordic Law Asianajotoimisto Oy

## Предоставление защитника подозреваемому в преступлении

В определенных случаях на время предварительного следствия и рассмотрения дела в суде подозреваемый в совершении преступления имеет право на предоставление защитника из средств государства. Защитник предоставляется подозреваемому в тяжком преступлении, а также задержанному или арестованному лицу по просьбе этого лица. По собственной инициативе суд может назначить защитника лицу, не достигшему 18-летнего возраста, или лицу, не способному самостоятельно защищаться.

В этих случаях защитник предоставляется независимо от материального положения. Гонорар защитника оплачивается государством. При осуждении лица за преступление, осужденный обязан компенсировать государству этот гонорар, если его материальное положение не дает ему права на получение правовой помощи. Размер компенсации определяется в том же порядке, что и при определении выплат по правовой помощи.

В качестве защитника назначается общественный юридический помощник, адвокат или частнопрактикующий юрист. Как правило, утверждается лицо по представлению самого подозреваемого.

## Право жертвы преступления на юридический помощник и ассистента

В случае, если лицо стало жертвой сексуального преступления, семейного насилия или иного насильственного преступления, судом при необходимости может назначаться для предварительного следствия и судебного разбирательства в помощь данному лицу как юридический помощник, так и ассистент. Юридический помощник осуществляет помощь в вопросах юридического рассмотрения дела, а ассистент оказывает моральную поддержку.

# Коктейль Молотова

Финны и русские: 200 лет вместе. Авторская рубрика Николая Риска

**В** преддверии Рождества, когда повсюду царит радостная суета, в магазинах бойко идет торговля, в разных официальных и неофициальных местах подводятся итоги года, а улицы, дома и дворники расцвечены множеством разноцветных огней, как-то не хочется думать о печальном.

Однако не думать нельзя — ради памяти предков и ради безопасности наших детей. Ведь почти 70 лет назад все было именно так — безмятежно и радостно, когда 30 ноября, в четверг, в 8 часов утра советские войска открыли артиллерийский огонь по соседней стране, а через час силами четырех армий пересекли границу Финляндии по всей ее длине — от Карельского перешейка и до Заполярья.

В Советском Союзе эту войну не афишировали, по генеральному определению Твардовского она навсегда осталась для нас «незнаменитой». И, тем не менее, в народном сознании память о ней сохранилась как о масштабной катастрофе. До сих пор звучит в ушах хриплый голос какого-то парня с плохонькой самодельной магнитофонной записи. Этот парень пел под гитару песню, где было все: и морозы, и бездарные командиры, и заградительные отряды, — рефреном же, как страшный итог, постоянно были следующие слова:

*Ложат все двести  
глазницами в рассвет,  
А им всем вместе —  
четыре тыщи лет.*

Видимо речь шла о какой-то отдельной роте. А сколько их было, таких потерянных рот, батальонов, полков, дивизий? Подсчеты погибших разнятся, приведем данные комиссии генерала Кривошеева — безвозвратные потери Красной Армии в Зимней войне составили 126 875 человек и еще 264 908 человек — санитарные потери (те, кто потом поправился и возвратился в строй). Именно с этой — финской — войны многие советские семьи впервые получили похоронки.

Советская пропаганда старалась, конечно, как могла, представить освободительный, благородный характер войны, рисуя солдат Красной Армии сказочными богатырями, разгоняющими всякую буржуазную нечисть и несущими свободу финским трудящимся. Делалось это как посредством карикатур, так и сочинением разного рода агиток, как например, этапесня братьев Покрасс (слова А. Д'Актиля) «Принимай нас, Суоми — красавица»:

*Сняжком по откосам  
худрявятся  
Пограничный скуюй  
кругозор.  
Принимай нас,  
Суоми-красавица,  
В ожерелье  
прозрачных озёр!*

*Ломят танки  
широкие просеки,  
Самолёты кружат  
в облаках,  
Невысокое солнышко осени  
Зажигает огни на штыках.*

*Мы привыкли брататься  
с победами  
И опять мы проносим в бою  
По дорогам, исхоженным  
дедами,  
Краснозвёздную славу свою.*

*Много лжи в эти годы  
наверчено,  
Чтоб запутать  
финляндский народ.  
Раскрывайте ж теперь  
нам доверчиво  
Половинки широких ворот!*

*Ни шутом, ни писакам  
юродивым  
Больше ваших сердец  
не смутить.  
Отнимали не раз  
вашу родину —  
Мы приходим ее  
возвратить.*

*Мы приходим помочь  
вам расправиться,  
Расплатиться с лихвой  
за позор.  
Принимай нас,  
Суоми-красавица,  
В ожерелье  
прозрачных озера!*

*Männikät jyrkänteillä  
kiihertuvat,  
Rajan näköpiiri  
kapea.  
Ota meidät vastaan,  
Suomi-kaunotar,  
Kirkkaiden järvien  
koristama.*

*Panssarit jyrävät  
metään leveitä aukkoja,  
Lentokoneet lentävät  
pilvien yllä,  
Syksyn apea aurinko  
Syyttää tulen pistimiin.*

*Olemme olleet veljiä  
voittojen kanssa,  
Ja taas kerran kannamme  
taistelun kautta  
Isoisien kulkemia teitä pitkin  
Punatähtistä mainietamme.*

*Paljon valheita on  
näinä vuosina kasattu,  
Jotta olisi hämätty  
Suomen kansa.  
Avaaahan nyt meille luottavaisena  
Leveän portin kumpikin  
puolisko!*

*Eivät pellet eivätkä  
heikkopäiset kynäilijät  
Pysty enää hämmenämään  
sydäntämme.  
Monesti on teiltä  
riistetty kotimaanne,  
Tulimme palauttamaan  
sen teille.*

*Tulemme auttamaan  
tekemään selvää,  
Maksamaan roimasti  
häpeistä,  
Ota meidät vastaan,  
Suomi-kaunotar,  
Kirkkaiden järvien  
koristama.*

**В Советском Союзе эту войну не афишировали, по гениальному определению Твардовского она навсегда осталась для нас «незнаменитой». И, тем не менее, в народном сознании память о ней сохранилась как о масштабной катастрофе**

Финны, однако, почему-то не захотели «доверчиво раскрывать половинки ворот», не прельстились счастливой жизнью в СССР, предпочитая смерть оккупации. Это упорное нежелание финских трудящихся с ликованием встречать Красную Армию не находило себе объяснения. Многие думающие люди в СССР начали осознавать лживость советской пропаганды, понимая, что за красивыми словами стоит простое желание прибрать к рукам часть территории соседней страны, чтобы улучшить свое геополитическое положение:

*Iloisesti rallatellen  
lähti Iivana sotaan,  
mutta joutuessaan  
Mannerheimin linjalle  
muuttuikin nuotti paljon  
surullisemmaksi,  
kuten seuraavasta  
kuulemme:*

*Finlandia, Finlandia,  
sinne taas matkalla  
oli Iivana.  
Kun Molotoff lupas' juu  
kaikki harosii,  
huomenna jo Helsingissä  
syödään marosii.  
Njet Molotoff, njet Molotoff,  
valehtelit enemmän  
kuin itse Bobrikoff.*

*Finlandia, Finlandia,  
Mannerheimin linja  
oli vastus ankara.  
Kun Karjalasta alkoi  
hirttu tulitus,  
loppui monen Iivanan  
puhepuhustus.  
Njet Molotoff, njet Molotoff,  
valehtelit enemmän  
kuin itse Bobrikoff.*

*Finlandia, Finlandia,  
sitä pelkää voittamaton  
Puna-Armeija.  
Ja Molotoffi sanoi että  
katsos torppas niin,  
Tshuha aikoo käydä  
meitä kraivelista kii.  
Njet Molotoff, njet Molotoff,  
valehtelit enemmän  
kuin itse Bobrikoff.*

*Uralin taa, Uralin taa,  
siellä onpi Molotoffin  
torpan maa.  
Sinne pääsee Stalinin ja  
muutkin huujarit,  
poliitrukit, komissaarit ja  
petroskoijarit.  
Njet Molotoff, njet Molotoff,  
valehtelit enemmän  
kuin itse Bobrikoff.*

*Veselo napеvая, uhođil  
na voynu Ivan,  
no, utерся в линию  
Маннергейма,  
и мотив его песни стал  
значительно грустнее,  
как услышим мы  
из следующей:*

*Finlandia, Finlandia,  
tuda снова  
puit Ivanа.  
Vedь Molotov обещал —  
все будет хорошо  
и завтра в Хельсинки  
будем есть мороженное.  
Нет, Молотов! Нет, Молотов!  
Врешь ты больше,  
чем сам Бобриков!*

*Finlandia, Finlandia,  
Mannerheimin linja  
resittelinen ottop.  
Kak iz Kareliи начался  
страшный арт. огонь  
Закончился иванов многих  
тrep пустой.  
Нет, Молотов! Нет, Молотов!  
Врешь ты больше,  
чем сам Бобриков!*

*Finlandia, Finlandia,  
teбя боится непобедимая  
Красная Армия.  
И Молотов уже сказал,  
присмотрит домик там,  
куда чухонцы не дойдут,  
угрожая нам.  
Нет, Молотов! Нет, Молотов!  
Врешь ты больше,  
чем сам Бобриков!*

*За Урал камись, за Урал вали,  
Для Молотовского дома  
много там земли.  
Пошлем туда и сталин-  
тов, политрукков  
и прочих комиссаров,  
петрозаводских жуликов.  
Нет, Молотов! Нет, Молотов!  
Врешь ты больше,  
чем сам Бобриков!*



приводим знаменитую песню **Матти Юрвы** на слова **Тату Пеккаринена**, «Нет, Молотов». Написанная в 1942 г., она является как бы ответом на приведенную выше советскую песню 1939 года. Зажигательная мелодия и язвительный текст, в котором советский министр Молотов сравнивался с убитым финским студентом-террористом царским генерал-губернатором Финляндии Бобриковым, не оставляли сомнений в том, что советских бонз и созданное ими в Петрозаводске марionеточное правительство в Финляндии ничего хорошего не ждет.

Ценой больших человеческих потерь Советский Союз получил, все ж таки, то, что хотел — граница была отодвинута и военные базы созданы. В скором времени, однако, началась другая война — Отечественная. Для финнов же она стала возможностью реванша, войной-продолжением. Так одно насилие повлекло за собой другое, желание за счет чужой территории оградить Ленинград от бедствий привело к ужасной его блокаде.

70-летие Зимней войны будет вспоминаться через год. Наверняка выйдет много новых исследований, документальных книг. За всем этим многообразием хотелось бы не потерять главное — осознание нашей общей ответственности за сохранение мира для наших детей и неприятие тупикового пути военного решения проблем.

К теме Зимней войны мы еще обязательно вернемся в наших публикациях следующего, юбилейного года. На наш взгляд, очень важно нам, живущим в Финляндии русским финнам, отмежевываться от авантюриной кровавой политики Советского Союза, однозначно заявив о своем ее неприятии. И, вместе с тем, одинаково почтительно отнестись ко всем павшим на этой войне, как с одной стороны фронта, так и с противоположной.

Финская листовка времен Зимней войны



# ПО-ЧЕ-МУЧ-КА

**Д**орогие друзья, давно ли вы были в Зоопарке? Обратите ли вы внимание на объявление, которое гласит:

«Над лягушками во всем мире нависла угроза исчезновения. С невиданной скоростью в природе вымирают многие виды, роды и даже семейства этих земноводных. В 2008—2009 годы зоопарки всего мира ведут кампанию в

шафтах и в пустынях. В умеренном климате они выпадают в зимнее оцепенение, в жарких пустынях они могут проводить жаркое время суток или даже целые сезоны, зарывшись в землю.

Существуют три группы амфибий: *лягушки и жабы* (Бесхвостые), *саламандры и тритоны* (Хвостатые) и *червяги* (Безногие). Название амфибий (amphī — двойной, bios — жизнь) отражает спо-

сердечных приступов и лекарства от таких заболеваний, как депрессия, паралич, припадки, болезнь Альцгеймера и рак. Австралийская красноклазая литория (*Litoria chloris*) и родственные ей виды дают нам состав, способный предотвратить ВИЧ-инфекцию, вызывающую СПИД. Между тем, ученые бьют тревогу: **амфибиям грозит серьезная опасность.** По состоянию на 2005 год от

*Есть у меня шестерка слуг, Проворных, удалых. И все, что вижу я вокруг, — Все знаю я от них. Они по знаку моему Являются в нужде. Зовут их: КАК и ПОЧЕМУ, КТО, ЧТО, КОГДА и ГДЕ.*

P. Киплинг



## 2008 БЫЛ ГОДОМ ЛЯГУШКИ

защиту лягушек, создают искусственные места обитания для различных видов лягушек. В этой кампании участвует и Коркеасари. В зоопарке начали разводить подверженный угрозе вид лягушек, здесь широко распространяется информация о лягушках.

Международная организация под названием «Ковчег амфибий» (Amphibian Ark) собирает средства для охраны наиболее подверженных угрозе уничтожения видов лягушек и их среды обитания. Зоопарк Коркеасари и общество поддержки зоопарка Korkeasaaren ystävät ry принимает участие в кампании Amphibian Ark.

Амфибии — очень интересная и чрезвычайно разнообразная группа животных, обладающая многими необычными приспособлениями к окружающей среде. Эти древние существа появились на Земле примерно 360 миллионов лет назад. Именно они были пионерами при освоении позвоночными суши, они далекие предки всех населяющих ныне нашу планету рептилий, птиц и млекопитающих. Их можно обнаружить на всех континентах, кроме Антарктиды, и на большинстве крупных океанических островов: в джунглях, в болотах, в культурных ланд-

собрность этих животных жить как в воде, так и на суше. Они лишены чешуи, перьев или волос, у них влажная кожа. А некоторые саламандры полностью утратили легкие, и газообмен у них происходит исключительно через кожу. Они экзотермны — температура их тела зависит от температуры окружающей среды.

За миллионы лет существования амфибии стали важным звеном в сложнейшей системе природных связей. Поедая несметное количество беспозвоночных (в том числе столь беспокоящих человека комаров, мошек и саранчу), они сами становятся основной добычей для многих видов змей, птиц и зверей. Например, в некоторых лесах Северной Америки амфибии по совокупной биомассе превышают все местные виды птиц и млекопитающих, вместе взятых. Исчезновение амфибий неизбежно повлечет вымирание огромного числа других видов животных.

Амфибии улучшают жизнь некоторых людей, хотя многие могут и не догадываться об этом. Они являются источниками биомедицинских препаратов, включая составы, из которых выделяют обезболивающие, антибиотики, стимуляторы для жертв

ной трети до половины из 6,000 видов амфибий мировой фауны находятся под угрозой вымирания, а свыше 120 видов уже исчезли за последние годы. Это значительно больше, чем в любой другой группе организмов! Вымирание амфибий представляет собой крупнейшую проблему за всю историю человечества в области сохранения видов. По всему миру на амфибий воздействуют различные неблагоприятные факторы, вызывающие значительное снижение численности животных. Основная угроза — разрушение и деградация мест обитания. Следующая опасность — загрязнение мест обитания. Кожа амфибий помогает им поглощать влагу и дышать, но в то же время делает их очень чувствительными к загрязнению среды, особенно к сельскохозяйственным, промышленным и химическим соединениям. Болезни могут оказаться причиной неожиданного и резкого снижения численности популяций и привести к быстрому вымиранию. В 1998 году был описан новый вид хитридиевых грибов, заражающий амфибии. Сейчас он становится причиной их гибели на всех континентах. Обычно он распространяется вокруг точки заноса со скоростью 28—100

км. в год, часто полностью уничтожая на своем пути сообщество амфибий. Там, где размножается этот грибок, по прогнозам ученых, ожидается исчезновение 50 % видов и 80 % особей амфибий в течение года. Его невозможно остановить в природе, и он остается в среде не установленное время даже после исчезновения амфибий! И все же ситуация не безнадежна. Ведь в отличие от крупных млекопитающих, птиц и рептилий широкомасштабное разведение земноводных требует гораздо меньших площадей, людских ресурсов, финансовых затрат. Можно поддерживать природные популяции исчезающих видов амфибий, выпуская в естественные места обитания выращенный в неволе молодняк. Когда из-за распространения хитридиевой грибовой инфекции угроза ускорения вымирания амфибий усилилась, стало понятно, что проектов по сохранению амфибий, осуществляющихся только в нескольких зоопарках, недостаточно. Подсчитано, что приблизительно 500 видов амфибий, по-видимому, уже не успеют спастись от вымирания — они нуждаются в создании устойчивых популяций в неволе. Но на сегодняшний день зоопарковское сообщество может дли-

тельно поддерживать в неволе лишь 50 видов. Работа зоопарков по спасению амфибий требует серьезного расширения. Всемирная ассоциация зоопарков и аквариумов (EAZA), у которой имеется большой опыт проведения природоохранных кампаний, встала во главе движения по спасению амфибий. 2008 год объявлен «**Всемирным годом лягушки**» с целью привлечения внимания человечества и концентрации усилий (в том числе финансовых) на спасении этих замечательных животных и сохранении видовой разнообразия и устойчивости биосферы Земли. История представляет нам уникальный шанс побороться за то, чтобы амфибии выжили.

### Знаете ли Вы...

В одной из старых энциклопедий писали: «...в позапрошлом столетии наступил злощастный век для лягушек. Лягушка стала физическим прибором, отдала себя в распоряжение науке. Срежут ей голову, срежут с нее кожу, расправят мускулы и протрут спину проволокой, а она не найдет себе вечного успокоения... повинуясь приказанию физиков или физиологов, нервы ее придут в раздражение и мускулы будут сокращаться, пока не высохнет последняя капля "живой воды"». И все это лежит на совести у Алоизо Луиджи Гальвани».

Имя Гальвани, профессора анатомии в Болонье, тесно связано с «тайной дрыгающихся

лапок» мертвых лягушек, занимавшей долгое время умы лучших европейских ученых.

Совершенно случайно произошло, что в той же комнате, где в ноябре 1780 года Гальвани изучал на препаратах нервную систему лягушек, он по рассеянности положил на стол электрической машины одну из отпрепарированных лапок лягушек. В это время в комнату вошла жена Гальвани. Ее взору предстала жуткая картина: при искрах в электрической машине лапки мертвой лягушки, прикасавшиеся к железному предмету (скальпелю), дергались. Гальвани поразился и решил, что все дело в электрических искрах, и для того, чтобы получить более сильный эффект, вывесил несколько лягушек на медных проволоках на балкон во время грозы. При сильных порывах ветра лягушки касались железного балкона и в этот момент дергались. Будучи физиологом, а не физиком, Гальвани видел причину явления в некоем «животном электричестве». Сильно заинтересовали опыты Гальвани его соотечественника физика Александром Вольта, но он скептически относился к теории «животного электричества». Он делал совершенно другие опыты. Впоследствии он узнал истинную природу тока, и это привело его к созданию первого «гальванического элемента». Элемента, который в усовершенствованном виде мы называем «батареякой» и широко ей пользуемся в быту.

Нелли Артемьева

Заслуженный учитель России e-mail: ninel.artemieva@welho.com

### В двуязычные детские сады KidsOn Oy приглашаются дети от 10 месяцев до 6 лет

Детские сады частные, но стоимость как в городских!

Наши детские сады располагаются в разных районах города Хельсинки и в городе Котка:

- д/с «УМКА». Тел.: 09-224 40 05  
Turkismiehentie 8, Helsinki (Pitäjänmäki).  
С 1 января открывается финоязычная группа.
- д/с «МИШКА». Тел.: 09-223 38 80  
Pekankatu 5, Helsinki (Malmi).
- д/с «АНТЮШКА». Тел.: 09-222 20 80, 050-352 559  
Naulakallintie 1, Helsinki (Mellunmäki).
- д/с «ПЕТРУШКА». Тел.: 05-215 251  
Keijunpolku 6, Kotka (Karhuvuori).

Дополнительную информацию по всем детским садам Вы можете получить на сайте [www.kidson.fi](http://www.kidson.fi)

СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ

[www.kidson.fi](http://www.kidson.fi)

Предлагается:

- изучение языков (русский, финский, английский);
- музыка;
- художественная школа (рисование, лепка);
- детский театр;
- школа 5-леток на русском языке (чтение, письмо, математика);
- подготовка к школе для 6-леток на финском языке;
- занятия по развитию речи;
- логопед.

### Музыкальная школа-студия «AMADEUS» раннее комплексное развитие детей через музыку

Попробем себя и музыку во всевозможных вариантах:

- Учимся чисто петь, слушать и слышать
- Слушаем и движемся под музыку разных эпох и стилей
- Играем и импровизируем на детских муз. инструментах
- Знакомимся с нотами и основными муз. понятиями
- Инсценируем стихи и сказки
- Экспериментируем со словами и звуками
- Учимся выражать свои мысли по поводу увиденного и услышанного.

Вместе с музыкой легко и естественно приобретаем к другим полезным и интересным знаниям: буквы-слоги (подготовка к чтению), математика, география, анатомия, история искусства.

Приглашаются дети 3—6 лет

Доп. информация: тел.: 050 408 43 48, Ольга Термонен

Занятия проводятся в помещениях детских садов АНТЮШКА (Mellunmäki) и МИШКА (Malmi)

### ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ в № 1/2009 до 14.01.09

**Детские сады IDELIA**

Финско-русские детские сады в различных районах

**НАШИ НАПРАВЛЕНИЯ:**

- ОБУЧЕНИЕ ФИНСКОМУ И РУССКОМУ ЯЗЫКАМ • ПОМОЩЬ ЛОГОПЕДА •
- МУЗЫКА И ТАНЦЫ • ОБУЧЕНИЕ ОСНОВАМ ЖИВОПИСИ •
- ДОМАШНЯЯ ОБСТАНОВКА • ЭКСКУРСИИ • МАЛЕНЬКИЕ ГРУППЫ •
- ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД • СКИДКИ СТУДЕНТАМ И МАТЕРЯМ •
- ОДИНОЧКАМ • СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ •
- ТАКЖЕ ПОЧАСОВАЯ УСЛУГА ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ •

**НАШИ САДИКИ НАХОДЯТСЯ В**

- Pasila, Sähköttäjänkatu 6 • Mellunmäki, Varhelaentie 3 •
- Vuosaari, Harustie 2 •

Справки по тел.: 09-730 762 / [www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

# Родом из детства

**Д**етство — особенная страна. Все мы родом оттуда, независимо от цвета кожи и национального менталитета. Когда же нам приходится уходить из детства, в сердце каждого, уже взрослого человека, остается теплый и радостно-светлый уголок воспоминаний. Но есть особенные взрослые, до сих пор связанные с этой удивительной страной: эти люди посвятили себя работе с детьми.

В эту профессию идут только по зову души. Только открытое и доброе сердце сможет биться в унисон с большим количеством маленьких доверчивых сердечек. Люди с такими любящими сердцами всегда находят друг друга, а опытный руководитель непременно сумеет создать из них сплоченный и работоспособный организм под названием «детский сад».

14-го ноября мне представилась редкая возможность познакомиться с сотрудниками детских садов KidsOn Oy и их руководителем, собравшимися вместе в день повышения квалификации. Дважды в год подтверждаются они для обучения, обсуждения важных дел, планов, обмениваются опытом и отчитываются о проделанной работе.

**Виктория Коппанен** — руководитель KidsOn Oy. Это семейное предприятие она открыла вдвоем с мужем в 2001 г. Первый детский садик назывался «Мишка», потом открыли «Антошку», а в прошлом году — «Умку». Сегодня KidsOn Oy предлагает 165 мест для детей из Хельсинки, Эспоо и Вантаа. Детские садики посещают дети с 10 месяцев до 6 лет.

Также открыт детский садик «Петрушка» в городе Котка на 49 мест. Сейчас он является интернациональным: в прошлом году в нем были дети из десяти разных стран. Основным языком там является финский.

Виктория любезно согласилась ответить на несколько вопросов газеты.

**Насколько, по-Вашему, хорошо, что дети нахо-**

**дятся в двуязычном коллективе и общаются на двух языках?**

— Для того, чтобы ребенок чувствовал себя свободно в многоязычном обществе, он должен говорить в достаточном объеме и на родном языке. Зачастую общения дома бывает недостаточно. В современном мире у нас растут минимум двуязычные дети. Раннее двуязычие сейчас очень актуально и обучение нужно начинать с детского сада. Если ребенок начинает говорить грамматически неправильно, либо заменяет или попросту забывает слова, то в дальнейшем это очень трудно исправить. Поэтому двуязычие в сфере дневного ухода, я считаю, очень своевременным предложением. В этом также заинтересованы городские власти.

**Как Вы относитесь к тому, что родители отдают своих детей в детский сад в столь раннем возрасте?**

— Прекрасно! У многих семей довольно сложная ситуация со временем. Для семей переселенцев очень актуальна тема учебы: ведь нужно подтвердить диплом или приобрести новую профессию, нужно повышать квалификацию, а молодым родителям — закончить получение образования. Пожалуйста, есть прекрасная возможность отдать ребенка нам под присмотр и пойти учиться. Чем ребенок быстрее привыкнет к детскому саду, тем уверенней в себе и коммуникабельней он будет в будущем.

**По каким критериям вы подбираете работников?**

— Мне хотелось бы, чтобы человек был заинтересован в нашем проекте. Двуязычные детские сады в Финляндии — это наш особый проект, с которого начинаются разные другие. У работника должна быть мотивация.

**Все ли идеи KidsOn Oy удалось воплотить в жизнь?**

— Да, идеи воплощаются все, какие-то легче, какие-то труднее. Планов на данный момент очень много, но главное, чтобы от количества не страдало качество, поэтому

мы двигаемся вперед мелкими шажками.

Изначально мы не собирались открывать такое количество детских садов. «Мишка» и «Антошка» были открыты для русскоязычных семей, переехавших в Финляндию. В них акцент сделан на раннее двуязычие. «Умка» — это садик с углубленным изучением языков, в январе мы планируем открыть в нем финскую группу.

Также будет одна чисто русская группа, русско-финская и группа с изучением английского языка.

У нас очень удачно сложились отношения с городским муниципальным советом. Город выкупил у KidsOn Oy 84

места и частично направляет к нам детей из городских очередей.

**Виктория упомянула о международном проекте LIGHT. В задачу проекта входит создание общей модели двуязычного детского сада по образцу тех, что уже существуют в Финляндии и Германии. Эта модель будет предлагаться другим европейским странам. Другой задачей проекта является подготовка персонала для таких детских садов. Этим KidsOn Oy занимается в городе Лангевенратта.**

**Я заметила, у вас в коллективе есть англоязычные воспитатели...**

— Да, это еще один наш новый проект! Мы очень любим экспериментировать, но так, чтобы не страдало уже построенное нами. По опыту двуязычия и в рамках проекта LIGHT мы решили создать экспериментальную группу в детском саду «Умка», где присутствовал бы третий язык. Основная задача — научить детей не бояться языка, понять его специфику и дать основы.

Пользуясь моментом, я поздравляю с наступающим Рождеством и Новым Годом наших воспитателей, детей и их родителей!

**Хейни Пуустинен, заведующая детским садом «Мишка»:**

— Я получила образование в Хельсинкском университете по профессии учителя дет-

ского сада пять лет назад. Сначала работала в городской системе Хельсинки, а последние полтора года — в детском саду «Мишка».

Один из последних новых проектов, в котором я участвую, — подготовительная к школе группа. Мы знакомим детей с буквами, числами, учим отвечать на поставленные вопросы, делать заданное домашнее задание, быть ответственным за свое обучение. Группа состоит из 7 двуязычных детей.

Работа с двуязычными детьми очень интересна, разницы между финскими детьми и детьми других национальностей не ощущается практически ни в чем, кроме как в языке.

ном коллективе, так как и дома находится в той же ситуации — практически у каждого ребенка один из родителей — финн, другой — русский.

**Nemo Muraya, детский сад «Умка», англоязычный воспитатель:**

— Я пришла в 2005 году из Кении в качестве студентки. Училась на профессию воспитателя детского сада. Сейчас я окончила обучение и считаю себя профессионалом. Когда я пришла работать в этот детский сад, мне, на самом деле, было страшно. Дети говорят на двух языках сразу, а я не знаю ни того, ни другого. Но моя боязнь, что я не смогу найти с детьми общего языка, прошла сама со-

дился в Финляндии. Очень хотелось, чтобы русский язык стал для них родным. Поэтому оба ходили в двуязычную группу детского сада и в начальную школу, где целенаправленно поддерживался русский язык. На опыте своей семьи могу подтвердить, что на базис родного языка легко ложится усвоение других. Финский язык выучился моими детьми сам собой. Все трое выбрали языковое направление школы. Десятилетний сын начал изучать уже четвертый язык, 14-летняя дочь — пятый. У старшей три языка на уровне родного и три — выученных. 17 лет в моем доме длилось состояние детсада — на полу каждой комнаты располагались игровые сценки с куклами, кубиками и машинками. Соседские дети любили бывать у нас, так как всем разрешалось рисовать и вырезать сколько душе угодно, а муж-художник одалживал детям свои кисти. И вот как только младший сын отправился в первый класс, я пошла на день открытых дверей в «Антошку». Пришла и попросилась на работу. Полгода работала замещающим воспитателем, затем перешла на постоянную должность, а сейчас — заведующая.

Работа с детьми мне очень нравится. Считаю, что это самое благодарное занятие. Оно, конечно, забирает много сил, но и много дает душе.

Все наши воспитатели безумно довольны своей работой, особенно русскоязычные, которые имеют возможность использовать на работе свой родной язык. Конечно, большая благодарность Виктории, ведь в ее фирме почти 40 человек получили рабочие места и занимается любимым делом.

Но не только работники хорошо себя чувствуют в открытых детских садах, но и дети! В наши сады — очереди, ведь родители понимают, насколько хороши и полезны двуязычные садики. Родители нам доверяют, а мы, в свою очередь, стараемся оправдывать их доверие.

Разглядывая красочное оформление помещений детского сада, любящих расставленными и развешенными повсюду творческими работами детей и наблюдая за мастерами своего дела, увлеченно обсуждающими очередную животрепещущую педагогический вопрос, понимаешь, что каждому вновь пришедшему в эти стены малышу будет здесь тепло и комфортно. Опытные и надежные руки воспитателей примут его из родительских рук, и можете быть уверены — целый день он будет окружен вниманием и заботой.

**Дарина Катсудас**



Коллектив Kidson Oy

В мою работу входит обучение, а также уход и остальные обязанности обычного воспитателя детского сада. Но у меня никогда не бывает двух одинаковых дней на работе! Ведь профессия воспитателя и преподавателя — это очень разнообразная работа, очень интересная и насыщенная. Я очень довольна, что пошла по этому пути. Говоря о новых проектах, я бы сказала, что они состоят, в основном, из подготовок к календарным праздникам — мы тщательно готовимся к каждому и стараемся сделать их интересными и познавательными. Откуда я черпаю идеи? Я думаю, опыт работы дает о себе знать, особые труднейшие новые проекты не вызывают.

**Оути Кяркяйнен, заведующая детским садом «Умка»:**

— Я работаю в старшей группе детей от 3-х до 5-ти лет. Сначала я работала в детском саду «Мишка», затем, когда открыли «Умку», перешла сюда. 2 года назад я окончила университет города Йвансуу. А сегодня я уверена, детсад — это именно то, чего я хочу в своей жизни, работа с детьми — прекрасная профессия!

У нас замечательный коллектив, хотя мы и делимся на две языковые группы. Но русскоязычные воспитатели хорошо говорят по-фински, и, по моему, у нас не остается недопонимания. Дети тоже чувствуют себя прекрасно в двуязыч-

бой! Я очень много говорю с ними и замечаю, что наше общение приносит обоюдное удовольствие.

Я поражена тем, как же быстро дети воспринимают иностранный язык, это просто невероятно.

Каким образом я работаю? Я использую игровые моменты, а затем проверяю детей. Например, намеренно называю девочку мальчиком или мальчика девочкой. Или говорю, что кто-то из воспитателей в соседней комнате, хотя он сидит рядом. Я вижу результат — дети уверяют меня в том, что я неправ! Значит мои старания не проходят даром. Обучение языку происходит и вне занятий: по ходу повседневной жизни детского сада — я разговариваю с ними, когда мы одеваемся на прогулку, когда едим, играем, ложимся спать. И это работает, дети запоминают слова!

**Марина Паукку, заведующая детским садом «Антошка»:**

— Наверное, я могу считать себя счастливой, потому что сбылись мои мечты детства: я хотела стать учителем и иметь троих детей. За 20 лет работы с детьми ни разу не было желания поменять профессию...

Уже 16 лет я живу в Финляндии. До переезда в Хельсинки закончила педагогический университет в Петербурге и работала учителем в школе. Двое моих детей ро-

**Детский центр культуры Музыканты**

Дорогие взрослые!

Приглашаем вас на бесплатные ознакомительные уроки по танцевальной аэробике и калланетике.

- \* 20 января с 19:00 до 20:00 (танц. аэробика)
- \* 22 января с 19:00 до 20:00 (калланетик)

Детский центр объявляет дополнительный набор детей на весеннее полугодие в разные студии. Новые студии: по классу скрипки (от 5 лет) и Игровая гимнастика (от 3 лет)

Запись в студии и доп. информация на сайте.

[www.musikantit.fi/rus](http://www.musikantit.fi/rus) • тел 045 139 1998

# Русскому театру Эстонии — 60!

В номере 9 «Спектра» за 2008 год и в молодежной интернет-газете Urbanlife ([http://urbanlife.fi/culture/2008/10/02/idealni\\_aleksandr.html](http://urbanlife.fi/culture/2008/10/02/idealni_aleksandr.html)) была опубликована статья об Александре Ивашкевиче — одном из ведущих актеров Русского драматического театра Эстонии. Этой публикацией начался цикл статей, посвященных театру и его коллективу. В следующем году, юбилейном для театра, планируется печатать как в «Спектре», так и в интернет-газете [www.urbanlife.fi](http://www.urbanlife.fi), рецензии на спектакли, анонсы премьер и интервью с артистами этого ближайшего к нам русскоязычного иностранного театра.

В 1948 году, ровно 60 лет назад на улицах Таллина появились необычные театральные афиши. Внимание сразу привлекали два слова: «открытие театра». По своей значимости сопоставимы они разве что с открытием новой звезды. В столице Эстонии появился Русский драматический театр. Находясь в самом центре города в прекрасном здании, построенном в начале прошлого века, Русский театр стал не только самым красивым театром Скандинавии, но и настоящим центром русской культуры и культуры вообще. За 60 лет существования театра на его сцене ожили произведения русской и зарубежной классики, эстонских авторов и, конечно, пьесы современных драматургов.

В разное время на сцене Русского театра работали замечательные актеры, многие из которых известны зрителям и своими значительными работами в кино. Это, например, Олег Стриженов, Лариса Лужина, Анатолий Солониных, Вера Марецкая, Ада Роговцева. Эти имена, конечно, уже из области истории, но и сегодняшние актеры успешно снимаются в фильмах русских, эстонских и зарубежных режиссеров.

Театральным режиссерам, работавшим с актерами Рус-

ского театра, можно посвятить целую книгу. Потому что встреча с интересным, глубоким, умным режиссером — мечта каждого актера. Таких встреч в Русском театре было очень и очень много. В разное время здесь работали легендарный Андрей Тарковский (1978 г. — спектакль «Милый лжец»), Роман Виктюк (1993 г. — «Бульвар заходящего солнца», 1983 г. — «Мелкий бес»), Юрий Ермин («Ангел полетел», «В Москву... В Москву...», «Идиот», «Горе от ума»), Владимир Петров («Голая правда»), Роман Козак («Русский смех»), Виктор Рыжаков («С любимыми не расставайтесь»), Михаил Бычков («Тойбеле и ее демон», «Свидания в июне») и многие-многие другие. Даже из этого короткого списка видно, что часто отношения актеры — знаменитый режиссер не ограничиваются одной постановкой. Режиссеры уезжают со словами: «Приглашайте еще!».

Театральная судьба постановок, конечно, разная. Например, спектакль «Идиот» в постановке Ю. Еремينا не только пользовался любовью зрителей, но и впервые принес актеру Русского театра Александру Ивашкевичу звание «Лучший актер года» в 2000 году за роль князя Мышкина. Есть такие, что

тихо и незаметно исчезают с афиши. А бывают такие, на которых вырастает несколько поколений зрителей. Спектакль «Эти свободные бабочки», например, с Ларисой Саванковой и Александром Ивашкевичем в главных ролях держался в репертуаре театра 15 лет! И 15 лет зрители неизменно плакали и

«Старая дева», где Лариса играла вместе с Инной Чуриковой, Вячеславом Михайловым и Зинаидой Шарко.

Еще бывали случаи, когда спектакли, уже изъятые из репертуара, возвращались вновь по многочисленным просьбам зрителей. Так было, например, с «Голой правдой» в постановке московского режиссера

«тоньше, глубже, интеллигентней и даже красивой».

Теперь о самом главном. О том, без чего театр невозможен. О том, чем Русский театр Эстонии держится вот уже 60 лет. Потому что режиссеры приезжают и уезжают, меняются художественные руководители и директора. Остаются актеры. Это они несут и сохраняют культуру, традиции, саму жизнь в театре. Ведь в конечном итоге, именно на любимых актеров идут в театр зрители. Наблюдают за тем, как актеры взрослеют, мудреют, набираются опыта и глубины. Русский театр обладает очень профессиональной, сильной, всегда готовой к работе и творческому поиску труппой. Почти про каждого актера здесь можно сказать, что он сам является яркой, крупной личностью, представляет собой целый мир. Поэтому их интересы и таланты не ограничиваются только театральными подмостками. Кто-то преподает актерское мастерство в театральной студии, многие выступают с концертными программами, вокальными и чтеческими. Еще пишут стихи, снимаются в кино и танцуют.

Ну и самое-самое главное — спектакли сегодняшнего репертуара. О чем они? Чтобы узнать, что классика, ставшая хрестоматией, может рассказать нам о сегодняшнем мире — это «Горе от ума». Поговорить о странностях любви и о том, как найти точки соприкосновения полюсам Мужчины и Женщины, — «Голая правда». Поверить, что любовь, надежда, и вера в будущее не заканчиваются ни в каком возрасте — «Немного нежности». Просто посмеяться и отдохнуть



Сцена из спектакля «Немного нежности»

выходили просветленными. А потом приходили опять, даже в пятый, в восьмой, в десятый раз.

Кстати, и Лариса Саванкова известна финским зрителям. Она сыграла одну из ролей в кинофильме финского режиссера Тимо Ламминена «Русский друг». А совсем недавно на сцене театра «Савой» в Хельсинки состоялся антрепризный спектакль

В. Петрова, лауреата премии «Золотая маска», по пьесе Э. Э. Шмитта «Распутник». Однажды был разговор между зрителями, выходящими с «Голой правды». Накануне они побывали на гастрольном спектакле театра Романа Виктюка, отдав большие деньги за билеты, и были очень удивлены, что в своем родном Таллине увидели спектакль, сопоставимый по теме, но



## Маленькая сказка

Вот уже какой день льет как из ведра... — с легкой грустью подумал я, глядя на быстрые ручейки дождя, стекающие по автобусному окну. И сразу мысленно перенесся на несколько недель назад. В тот пятничный вечер в моей голове были похожие мысли, но, с другой стороны, я был полон приятного ожидания: мы сходили в театральный лагерь! И пусть

он продлился неполных три дня, эмоций хватить надолго, по крайней мере мне.

Каждый день запомнился по-своему.

Сначала мы все приехали в Турку. Мы — это группы из Хельсинки, Тампере, Лаппенранты, Петрозаводска и самого Турку. После короткого знакомства и экскурсии по городу мы направились в церковь, где до сих пор хранятся указы русских императоров Романовых — Алек-

сандра I и Николая I. После этого начались приключения. Во-первых, утреннее солнышко сменилось тучами и настоящим ливнем. Во-вторых, несколько раз приходилось возвращаться за какой-то из машин или кончался бензин, или ломался навигатор. В-третьих, пришлось долго блуждать в поисках самого лагеря. И пусть многие жаловались на все эти трудности, мне кажется, без них впечатления были

бы неполными. Недаром Экзюпери сказал: «Человек познает себя в борьбе с препятствиями».

Второй день можно назвать Днем Творчества. Мы приступили к работе, и пусть те разминочные упражнения сначала казались странно-ватными (нам нужно было ходить в совершенно непонятных позах, ползать и т. д.), они помогли нам сконцентрироваться, войти в некий образ. Наш режиссер Виктор Древицкий предложил нам придумать этюд на тему Петра Синявского. Сразу образовались группы, и работа закипела. Каждый спешил поделиться своей идеей, импровизация шла полным ходом. В итоге, спустя несколько минут три этюда были готовы. Конечно, понадобилась помощь профессионала (Виктора Древицкого), чтобы довести их до ума, но для каждого это был неоценимый опыт, ведь почти для всех он был первым. За день мы полностью подготовили три этюда, а это отличный результат для неопытных ребят.

Третий день был полон на

события. Нас учили различным украинским танцам, читали стихи и рассказы, а в конце дня мы выступили со своими этюдами, и это стало кульминационным моментом всего лагеря. Было приятно видеть улыбки на лицах ребят после их выступления.

К сожалению, после концерта и праздничного ужина большинство ребят уехало, и стало немного пусто. Но, с другой стороны, мы прекрасно посидели в кругу за чашкой чая, обсуждая все, что произошло за эти 3 коротких, но насыщенных дня.

А в ночь с воскресенья на понедельник выпал первый снег, покрывший все вокруг: и камни, которые до этого были голые и холодные, красиво отражали снежинками свет полной луны. А утром, впервые за несколько дней, засияло солнышко. Картина была прямо как у Пушкина: «Мороз и солнце, день чудесный»... Лучшего окончания для нашей маленькой сказки нельзя было, наверное, и выдумать...

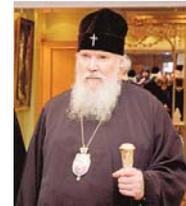
Александр Романов

от всех своих проблем — «Смешные деньги». Детям самим попасть в сказку и стать ее участниками — «Король Дроздобород». Увидеть настоящей мюзикл на русскоязычную тему — «Амуры в снегу». Улыбнуться над своей семейной жизнью, но не на уровне кухни, а тонко и иронично — «Счастливых будней!». Узнать, что даже в самой трудной и тяжелой жизни всегда есть место любви, радости и празднику — «Танцы на празднике урожая». И это далеко не все спектакли, которыми театр встречает свой юбилейный 60-й сезон, празднование которого состоится 12 декабря на сцене Русского театра.

Несмотря на сложную экономическую обстановку, которая сложилась сейчас в мире, театр много гастролирует. Только в этом театральном сезоне Русский театр уже побывал со спектаклями в России, Белоруссии, на Украине, а также участвовал в различных театральных фестивалях. Хочется надеяться, что в своем юбилейном году театр сможет приехать с гастролями к своему ближайшему соседу, в Финляндию, и зрители этой страны смогут познакомиться с творчеством Русского театра Эстонии, увидеть лучшие спектакли из его репертуара.

Между Хельсинки и Таллина всего 70 км по воде. Для любителей театра это — не расстояние. Так что приезжайте уже сейчас на наши спектакли! Подробную информацию о театре и его репертуаре можно найти на сайте [www.veneteater.ee](http://www.veneteater.ee). Заказ билетов по телефону: +372 6114 962 и +372 6114 911.

Екатерина Ишимцева  
Русский театр



Вечная память

5 декабря 2008 года на 80-м году жизни скончался Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексей II. В соответствии с волей Святейшего Патриарха Священным Синодом было принято решение о погребении почившего Предстоятеля Русской Православной Церкви в Богоявленском соборе в Елохове.

На отпевание почившего Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексея II в Храм Христа Спасителя прибыли делегации всех Поместных Православных Церквей и представители Автономной Православной Церкви Финляндии, а также представители Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии.

# Новый год на Сенатской площади

**З**авершение насыщенного событиями года будет отмечено 31-го декабря праздником на Сенатской площади. Вечерняя программа составлена по плану семейного торжества, принять участие в котором будет интересно как самым маленьким, так и их бабушкам и дедушкам.

Детское празднование Нового года пройдет в актовом зале университета. Свою яркую и веселую музыкальную программу представит отличный сикстет виолончелистов **Total Cello Ensemble**. В праздничном юмористическом концерте сикстета, предназначенном для детей и тех, в ком детство живет несмотря на возраст, будут нарушены все традиции и границы виолончельной музыки. Концерт начнется в 18.00.

Можно ли повторить звуки природы на виолончели? А поучаствовать в заезде Формулы-1? Среди жемчужин классической музыки для виолончели гостей ждут неожиданные сюрпризы. Путешествие в мир музыки пройдет под руководством конферансье **Тарьи Нюберг**.

Концерт рекомендован для детей старше 4 лет, продолжительность 35 минут. Количество мест ограничено, поэтому стоит за-

ранее позаботиться о бесплатных билетах — их можно будет получить у входа в актовый зал, начиная с 12.00 (Aleksanterinkatu 5).

Хельсинкские молодые музыканты и танцоры начнут свое выступление на Сенатской площади в 21.00. В часо-вом праздничном концерте **StadiRock New Year** примут участие группы «**Green Nature**», «**Home Junior**» и «**Underwater Sleeping Society**». Первыми на сцену выйдут музыканты хип-хоп-дуэта «**Green Nature**», успешно выступившие на музыкальном конкурсе «**Beats&Sounds 2008**». Поднять настроение гостям задорным панк-роком постарается группа «**Home Junior**», победившая на конкурсе ансамблей **Aäni & Vimma 2008**.

Последними на сцену поднимутся музыканты элиты среди групп инди Финляндии — «**Underwater Sleeping Society**». Традиционную гитарную поп-музыку приукрасят звуки кларнета и саксофона.

В 23.00 праздничное мероприятие продолжит концерт для всей семьи. На сцену выйдут: актриса и певица **Вуокко Ховатта**, певец **Йоре Марьяранта** и группа «**Tuukka Tuunanen Band**», танцор и хореограф **Рейя Варе** и **Филармонический хор Хельсинки** под управлением **Ханну Норьянена**.

Обер-бургомистр **Юсси Паунон** и архиепископ **Эро**

фото: vimma



**Хуовинен** выступят с поздравительными речами. Совместно будут спеты песни «Как красива наша страна» и гимн Финляндии. Новогодний стих прочтет актер **Вилле Тихонен**. Ведущие программы — актеры **Мария Сид** и **Сантери Киннунен**.

Новый 2009 год начнется с великоколенного праздничного салюта, подготовленного победителем чемпионата Финляндии по фейерверкам — фирмой «**JohPуго Оу**». Кра-

сочные заряды разорвут небо над Южным портом под гимн Жана Сибелиуса «Финляндия». Гости смогут лучше всего услышать звуки гимна на Сенатской площади.

В роли режиссера выступит **Микко Расла**. Финское государственное телевидение будет вести прямую трансляцию торжеств на площади, начиная с 23.00. Общество «Безработные Хельсинки» организует продажу горячих безалкогольных напитков и закусок.

На территории центра города чиновниками служб спасения будет введен запрет на запуск ракет и устройство фейерверков. В целях безопасности на Сенатской площади и в зоне действия ограничений будет строго запрещено запускать свои ракеты и фейерверки.

В связи с организационными мероприятиями проезд по улицам Унионинкату, Халлипуоскуату и Юлиопистокату будет ограничен с 7.00 утра

субботы, 27.12.

Компания общественного транспорта HKL отдельно проинформирует горожан об ограничениях и изменениях в расписании. Количество ночных рейсов общественного транспорта будет увеличено. Автомобилистам стоит избегать использования собственных транспортных средств для поездок в центр города.

[www.helsinki.fi/senaatorintorinuuviuosi](http://www.helsinki.fi/senaatorintorinuuviuosi)

## Сервис в одном окошке — на десяти языках

**Т**еперь иммигранты смогут получить более обширный спектр информации: Департамент по вопросам миграции и Магистрат Хельсинки подписали договор о совместном обслуживании с информационным пунктом для переселенцев отдела социального обеспечения города Хельсинки.

Новинка значительно облегчит работу Иммиграционной службы и магистрата Хельсинки и позволит повысить уровень обслуживания посетителей. Для удобства клиентов будут удлинены рабочие дни по средам и расширен выбор языка обслуживания. В пункте совместного обслуживания будут работать сотрудники, владеющие финским, шведским, английским, сомали, арабским, болгарским, турецким, персидским и русским языками.

Договор между отделом социального обеспечения города Хельсинки, магистратом Хельсинки и иммиграционной службой подписан 9.12.

### Помощь в преодолении бюрократии

Зачастую иммигранту трудно разобраться

в сложной системе государственных и муниципальных учреждений Финляндии. Консультационный центр будет выполнять задачи, связанные с интеграцией в общество новых жителей страны, предоставляя информацию о том, как вести свои дела в Финляндии и куда необходимо обращаться. Чиновники подключенных служб будут регулярно проводить обучение персонала совместного консультационного бюро.

Посетители смогут получить помощь в заполнении анкет. Служащие бюро не участвуют в принятии решений и не могут влиять на решение вопросов. Их задача — разъяснить содержание решений чиновников различных учреждений на родном языке посетителя.

В бюро не будет возможности для подачи заявлений в иммиграционную службу, магистрат или город Хельсинки, но дополнения к уже поданным заявлениям и ответы на запросы дойдут до адресатов через бюро в Итэксескуе.

Бюро расположено неподалеку от торгового центра Итэксескуе по адресу: Tallinnaaukio 1 A (4-й этаж), время приема в рабочие дни: с 9.00 до 15.00. По средам двери бюро будут открыты до 18.00.

## Банк информации

**Д**ействующий в отделе по вопросам культуры города Хельсинки интернет-ресурс для переселенцев **Infopankki.fi** будет обновлен.

«Ресурс будет обновлен с учетом интересов различных групп им-мигрантов, включая переехавших на основании работы, студентов, беженцев», — рассказывает заместитель мэра Хельсинки Туула Хаатайнен.

Обновление стало возможным в связи с подписанным пятилетним договором между муниципалитетами и государством, благодаря которому объем финансирования сетевых услуг вырастет втрое.

Со стороны муниципальных образований в финансировании проекта примут участие Хельсинки, Эспоо, Ван-таа, Каунаинен, Турку, Тампере, Куопио, Рованиemi и Кайяни, со стороны государства проект профинансируют МВД, министерство труда и

предпринимательства, министерство просвещения и КЕЛА. Дополнительно для развития услуги подан запрос в министерство финансов на предоставление дотации. За осуществление проекта будет отвечать отдел по вопросам культуры города Хельсинки, в ведомстве которого создана редакция из пяти человек.

В министерстве внутренних дел, отвечающем за вопросы иммиграции, считают, что обеспечение доступа к информации — важная задача. «Достоверная, понятная и оперативная полученная информация — это ключевой момент в вопросе интеграции переселенцев в финское общество. Центральную роль в предоставлении информации сыграет Infopankki», — считает начальник канцелярии министерства внутренних дел **Ритва Вильянен**.

По предварительным оценкам, к 2025 году для каждого пятого жителя столичного региона финский или шведский

языки не будут родными. «В соответствии с договором, Эспоо, Вантаа и Каунаинен станут членами Infopankki. Часть этого ресурса — сетевая система «Селма» — предназначена для служащих, работающих с переселенцами.

Все мероприятия нацелены на улучшение возможностей иммигрантов по получению информации и использованию ее как прочного фундамента для обустройства жизни в финском обществе», — сказала на презентации обновленного банка информации Хаатайнен.

Всефинляндский портал Infopankki будет содержать информацию, которая поможет переселенцам в разных уголках Финляндии получить сведения об услугах муниципальных, участвующих в проекте. Страна посетает около 50 000 пользователей в месяц.

[www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi)





## ШОПИНГ И ОТДЫХ В СТИЛЕ ЛЮКС

**Ф**ешенебельный квартал в самом центре Хельсинки для тех, кто любит качество, покой, неторопливый шопинг и... доступные цены. Все это можно найти только в одном месте — в лайф-стиль центре Kämp Galleria. Это в прямом смысле городской квартал, который можно назвать «городом в городе», потому что там есть все, что нужно человеку для отдыха и активности.

Hotel Kämp является единственной пятизвездочной гостиницей в Финляндии, вокруг которого раскинулось царство из 55 бутиков, кафе, ресторанов, SPA. Этот лайф-стиль центр отличается от всех остальных тем, что здесь не только предложат уникальные гостиничные услуги, но и товары, которых в других магазинах финской столицы не найти.

— Мы знаем, как русские клиенты высоко ценят на-

стоящее качество и мировые бренды, — говорит директор центра Нора Иммонен. — В наших бутиках вы обязательно найдете то, что ищете и то, что найдет вас. Одежда, парфюмерия, домашняя техника — эксклюзивные товары по европейским ценам, которые, как я слышала, значительно ниже, чем в России. И не забудьте про такс-фри, его оформляют практически все здешние торговые точки.

Рождественский сезон в Хельсинки — самое популярное время года. Приятно ходить по освещенным огнями улицам, заполненным людьми. Однако в магазинах, даже самых больших, порой бывает яблоку негде упасть. Длинные очереди отбивают всякую охоту совершать покупки и портят праздничное настроение. В Kämp Galleria очереди нет. Выйдя из гостиницы и попав прямо в центр, можно в легкой одежде спокойно прогуляться по бутикам, отдохнуть, попить изысканный кофе и снова отправиться за покупками. Вечером искупаться в SPA, по-

ужинать в фешенебельном ресторане, а на следующий день снова зайти в один из бутиков и купить то, что приметил днем ранее.

На эти рождественские и новогодние праздники в Финляндии ожидается рекордное число русских туристов. Не всем им будет легко объясняться с финскими гостиничными и магазинными работниками из-за языкового барьера. В гостинице Hotel Kämp и бутиках центра Kämp Galleria таких проблем не будет, так как среди персонала есть люди, говорящие по-русски.

— У нас очень любят оста-

навливаться семьи с маленькими детьми, — уверяет Нора Иммонен. — Здесь спокойно и уютно, а если вы захотите пройтись по магазинам без своих малышей, то их с нового года можно будет на несколько часов оставлять в специальной гостиничной игровой комнате под присмотром нянечки. Родителям не надо будет переживать за своих детей, ведь они буквально под боком, в том же здании.

Рождественский сезон пройдет, иллюминация исчезнет, туристы разъедутся, но это не значит, что лайф-стиль центр Kämp Galleria закроется для русских клиентов. Двери всегда открыты.

— Мы верим в то, что и туристы из России, и русские, живущие здесь, по достоинству оценят наш высокий уровень услуг, — говорит Нора Иммонен. — Добро пожаловать!

*Hotel Kämp является единственной пятизвездочной гостиницей в Финляндии, вокруг которого раскинулось царство из 55 бутиков, кафе, ресторанов и SPA*



Константин Фоминский — 10 лет на финском рынке

## Безграничный телевизор

**Н**а финском рынке Константин уже более 10 лет занимается компьютерными системами, телевизорами и установкой телевизионных программ. Сегодня его компания ATK ja TV Nuohto берет новую высоту — предлагает уникальную услугу, не имеющей себе аналогов в стране. Это интернет-телевидение, с помощью которого снимаются все барьеры для просмотра

российских телеканалов.

Многие русскоязычные жители Финляндии до сих пор не имели возможности смотреть на своих телевизорах программы российского телевидения. В одних случаях установили спутниковую антенну мешает расположение дома — то из-за окружающих деревьев, то из-за стен соседних зданий. В других случаях жилищный кооператив запрещает устанавливать тарелку. Что касается

кабельного телевидения, то оно есть далеко не в каждом доме, да и предлагает кабель за немалую абонентскую плату только ограниченный пакет каналов. Однако теперь никакие преграды не мешают желающим настроить на своем телеприемнике сразу 60 российских каналов.

Все что для этого нужно — интернет, который, согласно статистике, сегодня имеется практически в каждом домашнем хозяйстве. Компью-

тер вам не понадобится, а марка телевизора не имеет значения, так как специальный небольшой адаптер, в который закодированы каналы, легко подключается и к новым плазменным моделям, и к приемникам постарше. В предлагаемом пакете имеется инструкция на русском языке. Ко всему прочему, в ATK ja TV Nuohto посоветуют, какие провода необходимы для подключения.

Существенным преимуще-

*Теперь никакие преграды не мешают желающим настроить на своем телеприемнике сразу 60 российских каналов*

ством интернет-телевидения является не только его универсальная доступность, но и внушительное количество русскоязычных каналов, о многих из которых, наверняка, клиенты узнают впервые. Помимо всех главных федеральных каналов, в предлагаемый пакет входят программы узкой направленности: несколько детских и музыкальных каналов, спорт, стиль, природа, юмор. Есть четыре взрослых канала со строгим ограничением по возрасту — до 18 лет. Эти программы открываются только с помощью кода, благодаря чему они недоступны для детей. В дополнение ко всему вышеперечисленному, пакет включает в себя 13 популярных российских радиостанций.

Следует отметить, что, заказывая интернет-телевидение, клиент получает оригинальные, а не адаптированные к международному вещанию программы. Как известно, в программах заграничного формата показывают далеко не все, что видит телевизор в России.

Стоимость услуг интернет-телевидения весьма доступная, особенно если сравни-

вать с кабельными пакетами. С учетом предлагаемого объема, это весьма конкурентоспособные расценки.

Интернет-телевидение не знает границ в прямом смысле этого слова. Приобретенный адаптер с пакетом российских каналов можно взять с собой в любую точку планеты и смотреть там, где есть телевизор и интернет-подключение, например, в номере гостиницы. Зачем пропускать серию любимой теледрамы, спортивные мероприятия или новости: российские каналы могут путешествовать вместе с Вами.

Данный пакет услуг собран в Европе, однако для того, чтобы решать все вопросы, связанные с его обслуживанием, не надо ехать куда-то далеко: офис официального дилера расположен в Хельсинки по адресу Mannerheimintie 100. В офисе можно лично ознакомиться с качеством картинок и проконсультироваться по любым техническим вопросам.

**Дополнительная информация по телефону 044-5365226 и на сайте: www.rus.tth.fi**



Экологически чистые продукты из Лапландии.  
Деликатесы из мяса оленины, медвежатины, лося.  
Вкусные грибы и эксклюзивные шкуры оленей и медведей.

WANNA **VIKSTRÖM'S** KAUPPAHALI  
ETELÄRANTA 13, 00130 HELSINKI  
Puh. +358(0)9-665 061 GSM +358 46 8127383  
j.vikstrom@suomi24.fi

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ**  
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**JMA-House Oy**  
Предлагает услуги в сфере строительных и ремонтных работ

А так же строительство коттеджей и домов под ключ:

- оцилиндрованное бревно •
- тесаное бревно • брус • сухостойная сосна •

Контактный телефон: +358 405 377 059  
Интернет-адрес: jma-house.fi

Индивидуальный подход и качество!



**Среднее специальное торгово-экономическое образование мерконом НОВИНКА!**

Даст возможность применить себя в любой отрасли и стать предпринимателем, представителем, продавцом, консультантом, менеджером, обслуживающим клиентов, маркетологом или продолжить обучение в высших учебных заведениях.

Учебный центр Omnia приглашает учиться и получить востребованный диплом мерконома 120 уч.н., граждан проживающих в Финляндии, работающих и неработающих от 20 лет по специальности:

- МАРКЕТИНГ И ОБСЛУЖИВАНИЕ КЛИЕНТОВ

Со сдачей зачетов на рабочем месте или на практике (преподавание на финском языке, вспомогательный русский)

Обучение длится 2 года с 18.01.2009 по 20.12.2010.  
Очно/заочное с 8 30 до 1500 2-3 раза в неделю  
Прием документов с 1.12.2008 по 14.01.2009  
Количество мест ограничено!  
Бланк заявления: [www.omnia.fi](http://www.omnia.fi)

Контактный телефон:  
046 851 5209 Anna Liukkonen  
043 820 0152 Mervi Jansson

Espeen seudun koulutusyhtymä OMNIA  
Lehtimäentie 1 c  
02070 Espoon kaupunki

[www.omnia.fi](http://www.omnia.fi)




**ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ!**

Цены от **34 евро/сутки**  
Легковые машины и микроавтобусы **без ограничения пробега**. Самые выгодные цены на рынке!

тел.: **09-773 3443**, Хельсинки по будням 8.00–20.00

Категории B, BC; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus OY

приглашает всех желающих на курсы вождения  
**Следующие курсы: 13.01.09, 10.02.09**  
запись на курсы за неделю до начала занятий  
с понедельника по четверг 11.00 - 17.00

**Eco-Drivers**

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел: 09-714 800, e-mail: hekuva@mbnet.fi

**teekkarien autokoulu**  
АВТОШКОЛА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ!

Теоретические занятия и вождение с инструктором.  
Высокопрофессиональные преподаватели  
Отличные возможности для отработки техники вождения

В центре Хельсинки  
Справки по тел.: 09-659 771  
Abrahaminkatu 13, 00180 Helsinki



• HELANDER • HELANDER • HELANDER •

**ЕЖЕМЕСЯЧНЫЕ АУКЦИОНЫ АНТИКВАРИАТА**

Русская графика, эскизы и репродукции царских времен. Портреты членов царской семьи, городские виды Санкт-Петербурга. Рукописные книги на старославянском. Познакомьтесь со списком всех товаров, посмотрите все фотографии и уточните дату проведения аукциона на наших страницах в интернете: [www.helander.com](http://www.helander.com)

**M. Helander Huutokaupat Oy**  
Hämeentie 105 A 00550 Хельсинки  
тел.: 0400-860 218



**«5+»** является оператором мобильной связи prepaid, при помощи которой можно звонить внутри Финляндии и из Финляндии в Россию всегда по выгодной цене. SIM-карту «5+» без труда можно приобрести, находясь в отпуске или командировке; услуга связи действует сразу же, без оформления договора.

[www.fiveplus.fi](http://www.fiveplus.fi)

**Звоните в Россию!**  
**Стоимость минуты разговора - 0,25 евро**

- Соединения между абонентами «5+» - 0,15 €/мин.
- Звонки из Финляндии в Россию - 0,25 €/мин.
- Без договора, абонентской платы и счетов!
- Техническая поддержка на русском языке.
- Все входящие звонки — бесплатно.
- Срок действия SIM-карты 2 года.
- Продажа во всех «R-Kioski».



Эксклюзивный партнер «5+»: Телефонная справочная служба на русском языке по Финляндии.  
**0600-12200** (1,60 €/мин). [www.fininfo.fi](http://www.fininfo.fi)

Стоимость звонков (вкл. НДС 22%): звонки внутри Финляндии - 0,25 €/мин, за границу - 0,25 €/мин + тариф за международное соединение. Тариф за международное соединение в Россию составляет 0 €/мин (на стационарный/сетевой телефон), в Украину - 0,20/0,30 €/мин, страны Балтии - 0,05/0,30 €/мин, по Скандинавии - 0,05/0,20 €/мин, в другие страны - по отдельным тарифам. SMS-сообщение - 0,15 €, MMS - 0,49 €. Передача данных GPRS - 1,59 €/Мб. Срок действия SIM-карты 2 года с момента первого использования.





## VANTAAN KAUPUNKI ГОРОД ВАНТАА

### Рождественский мир

По традиции, Рождественский мир будет торжественно объявлен в сочельник, 24.12. в 14.00, перед зданием мэрии в Тиккуриле. Все жители и гости города приглашаются на эту церемонию, организуемую районным комитетом Тиккурилы.

Откроет мероприятие председатель районного комитета **Ристо Тамминен**. Рождественский мир провозгласит председатель городского совета депутатов **Тапани Мякинен**. За музыкальное сопровождение отвечает Мужской хор Тиккурилы, городские власти предложат собравшимся глинтвейн.

Объявление Рождественского мира — старинная традиция, которая ведет свой отсчет из Турку XIV века. Всефинляндский Рождественский мир до сих пор провозглашается в Турку — каждый Сочельник в 12.00.

### Календарь Адвента

Хотя до Рождества осталось не так много дней, дети города еще успеют насладиться рождественским календарем: каждый день до сочельника в разных уголках Вантаа открываются окошки календаря. Также ежедневно устраиваются мероприятия для детей: концерты, спектакли, часы сказок, танцевальные представления и т. д.



Программу и места «окошек» можно найти на сайте города ([www.vantaa.fi/joulukalenteri](http://www.vantaa.fi/joulukalenteri) 2008) или в проспекте, который распространяется в библиотеках, пунктах комплексного обслуживания населения и в других публичных местах.

Последнее окошко календаря Адвента откроется в вестибюле мэрии в 14.00, то есть во время провозглашения Рождественского мира.

### Самые красивые мелодии

Пение в компании других любителей музыки стало популярным времяпрепровождением. В церквах города Вантаа в декабре устраиваются десятки вечеров, где можно вместе со всеми спеть самые красивые и любимые рождественские песни.

Во многих храмах пройдут также рождественские концерты. Дополнительную информацию и расписание концертов можно найти на сайте Церковных приходов г. Вантаа: [www.vantaanseurakunnat.fi](http://www.vantaanseurakunnat.fi)

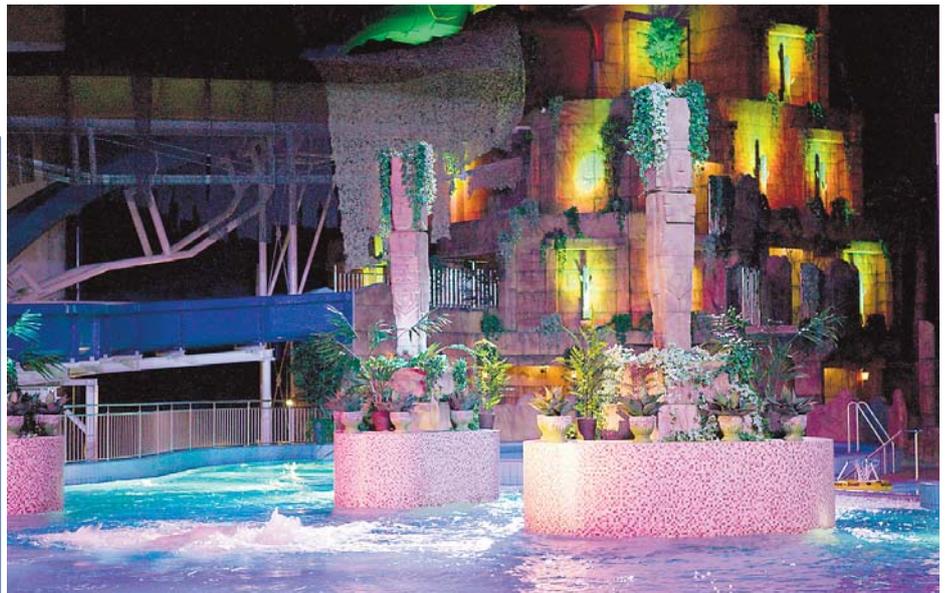
### Новый год в «Эврике»

Центр науки «Эврика» устраивает проводы старого и встречу Нового года в 31.12.2008 г., начало в 18.00. В программе, к примеру, киносеансы для детей, а также устраиваемый городскими властями яркий фейерверк.

Выставки научного центра в канун Нового года не работают. Так как встреча 2009-го года устраивается как семейный праздник, фейерверк начнется в 22.00, чтобы и дети могли наслаждаться красочным зрелищем. В этом году салют будет необыкновенным, так как с него начинается празднование 20-летия «Эврики».

*Город Вантаа  
желает всем читателям «Спектра»  
хорошего Рождества и  
счастливого Нового года!*

*Vantaan kaupunki  
toivottaa kaikille Spektrin lukijoille  
Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta vuotta!*



## Новый оазис города

**В** темный декабрьский вечер за большими окнами 12-го этажа гостиницы Sokos Hotelli Flamingo открывается невероятное море огней.

За десять последних лет вокруг международного аэропорта Хельсинки-Вантаа возник современный интернациональный центр: микрорайон аэропорта Авиаполис объединяет высокие технологии, архитектуру и последние инновации.

Бизнес-инкубаторы, жилые районы, гостиницы, торговые центры, туристический сервис. Главная транспортная артерия — окружная дорога Кеһä III — ведет на Запад и Восток — в Санкт-Петербург.

Новейшее приобретение Авиаполиса, привлекающее гостей города, — открывшийся в сентябре центр впечатлений «Фламинго».

— «Фламинго» позволил Вантаа и особенно Авиаполису выйти на совершенно новый уровень в качестве туристического объекта, — уверен руководитель департамента по информации и связям с общественностью города **Анти Куусела** (Antti Kuusela).

Если говорить о странах Северной Европы, «Фламинго» — уникальный центр развлечений и туризма. Под одной крышей расположены гостиница, аквапарк, саунатории, косметологические и

медицинские услуги, кинотеатры, рестораны, ночной клуб, боулинг, мини-гольф, медицинский центр, множество магазинов и бутиков...

Любителям покупок не обязательно ограничивать свой выбор лишь торговыми предприятиями «Фламинго» — это здание соединено со вторым в Финляндии по величине торговым центром «Юмбо» (Jumbo). Торговая галерея приводит посетителей в помещения «Юмбо», где расположены универсамы, маркеты и 120 специали-

### Почему бы и нет?

«Фламинго» предлагает невероятно соблазнительные услуги. Пожалуй, самое интересное и красивое — это Flamingo Spa, невероятно привлекательный комплекс, соединяющий мечту детей — аквапарк — и взыскательных взрослых — мир саун и массажа, включающий солевые комнаты, минеральные ванны, уголки для расслабления и различных косметологических услуг.

Все это великолепие до-

ходит в Финляндии барная стойка. Или кто-то предпочтет поиграть в мини-гольф, но не простой, а сияющий и оснащенный специальными эффектами? А, может, зайти в игровой клуб?

В киноцентре есть шесть зрительных залов, особенность этого мира фильмов — просмотр стереоскопических кинокартин. Ночной клуб декорирован в духе Лас-Вегаса и может вместить 2 400 любителей азартных игр. Кстати, в одном из ресторанов есть часовня, где могут обвенчаться...

В центре «Фламинго» находится и частный медицинский центр, предлагающий широкий спектр услуг как врачей общего профиля, так и специалистов, причем ежедневно. Есть здесь своя лаборатория и рентген. Среди персонала этого медцентра есть русскоязычные врачи.

В общем, с центром «Фламинго» имеет смысл познакомиться лично.

Руководитель департамента по информации и связям с общественностью города Вантаа Анти Куусела уверен в большом будущем микрорайона Авиаполис. Во всю идет работа над новыми строительными проектами. Буквально в ближайшие месяцы начнется возведение конгресс-центра, который будет соответствовать последним международным стандартам.

*Новейшее приобретение  
Авиаполиса, привлекающее гостей  
города, — открывшийся в сентябре  
центр впечатлений «Фламинго»*

зированных магазинов.

Гостиница «Фламинго» относится к сети отелей «Сокос», которая в этом году открыла подобную санаторную гостиницу на Васильевском острове в Санкт-Петербурге. В отеле «Фламинго» 12 этажей, свыше 300 номеров, многофункциональные помещения для проведения конференций и собраний, два ресторана, бизнес-центр. Все номера оснащены интернет-связью. Персонал гостиницы готов соответствовать требованиям всех гостей: как тех, кто приехал в командировку, так и отдыхающих.

полняет клиника здоровья Wellness с физиотерапией, всевозможными видами массажа, а также фитнес-центр, который, без сомнения, будет оценен любителями подвижного образа жизни.

Oriental Spa — это первый в Финляндии экзотический спа, который предлагает древние процедуры и массажи Юго-Восточной Азии на высоком международном уровне обслуживания.

Конечно, не все готовы считать уход за собой развлечением, но это не проблема. Здесь найдется боулинг, где находится также самая длин-

# При увольнении медлить нельзя

**З**авершается год 2008. Для разных людей он сложился по-разному. Сегодня как на лакмусовой бумажке видно, насколько правильно поступили те, кто и этот год прожил с профсоюзным билетом в кармане.

Глобальный финансовый кризис хоть и подступил незаметно, но ударил сильно и больно. Останавливаются стройки, замораживаются проекты, начинаются массовые увольнения, работников отправляют в неоплаченный отпуск. В сложившейся ситуации члены Профсоюза строителей находятся в выгодном положении: их денежные пособия выше обычных, они получают бесплатные консультации, чувствуют поддержку мощной организации, стоящей на стороне простых рабочих.

В эти дни профсоюз еще раз хочет напомнить о том, что если строитель получил извещение об увольнении или о вынужденном отправлении в неоплачиваемый отпуск, он должен сразу сообщить об этом в местное отделение государственной службы занятости (Työvoimatoimisto). Пособие выплачивается только за период нахождения зарегистрирован-

ном в государственной службе занятости «ищущим работу». Строитель должен обязательно взять у последнего работодателя «Справку со сведениями о работе» (Työtodistus) и «Справку о выплаченной зарплате» (Palkkatodistus). Эти доку-

менты нужно будет представить в государственной службе занятости и в кассе по безработице профсоюза для расчета пособия. В государственной службе занятости у иностранца могут потребовать предъявить паспорт для проверки нахождения претендента на финском рынке труда.

Пособие из строительной профсоюзной кассы по безработице выплачивается только члену профсоюза, проработавшему и аккurate-

но платившему взносы в течение не менее 10 месяцев (43 недели). Безработному нужно всегда предоставлять сведения в кассу по безработице за прошедший период. Предоставляемые сведения должны содержать информацию

как об отсутствии на финском рынке труда, так и о нахождении на временной или другой работе. Сведения о нахождении на работе должны быть подтверждены документальными подтверждениями с места работы (трудовой договор, расчетный лист по зарплате и т. д.).

Подать ходатайство на пособие из профсоюзной кассы нужно на специальном бланке. Его можно получить или на бирже труда («служба занятости»), или в мест-

ной профсоюзной кассе. Все дополнительные документы также посылаются вместе с бланком ходатайства. Последующие ходатайства можно подавать через интернет. Налоговых документов предоставлять не требуется, если налоговые сведения не изменились. Но нужно, если сведения изменились или меняются, или если строитель получил налоговую карточку студента.

Обычно ходатайство заполняется за четыре прошедшие календарные недели. Последним днем в заявлении должно быть воскресенье или день начала работы. В первый раз можно заполнить ходатайство за более короткий срок. В любом случае, оно должен охватывать более трех полных недель. Все пункты ходатайства на суточное пособие из профсоюзной кассы нужно заполнить аккуратно для того, чтобы оно не вернулось Вам обратно и не пришлось заполнять его заново, теряя на этом время.

Более подробную информацию о процедуре заполнения бланков и о том, как действовать в случае увольнения, можно найти на русскоязычных страницах профсоюза: [www.rakennusliitto.fi/po\\_russki](http://www.rakennusliitto.fi/po_russki)

**Члены Профсоюза строителей находятся в выгодном положении: их денежные пособия выше обычных, они получают бесплатные консультации, чувствуют поддержку мощной организации, стоящей на стороне простых рабочих**



**Профсоюз строителей поздравляет всех своих членов с Рождеством и Новым годом. Добрых Вам праздников и удачи в труде!**

Приглашаем отметить Старый Новый год 13 января в 18.00 в сауне профсоюза строителей. Приглашаются члены 7-го отделения иностранных профессиональных строителей.

В программе: еда, напитки, музыка, караоке.

Запись по телефону: 050-406 3622

В список приглашенных попадают первые 20 позвонивших. Взнос - 10 евро.

[www.rakennusliitto.fi/po\\_russki/](http://www.rakennusliitto.fi/po_russki/)

**RAKENNUSLIITTO ry**  
**BYGGNADSFÖRBUNDET rf**

**Будем строить вместе!**

**Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих**

**Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора**

**Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда**

**Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы**

**Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ**

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)

**Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)**

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я - член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

\_\_\_\_\_ мой нынешний профсоюз

\_\_\_\_\_ имя

\_\_\_\_\_ адрес

\_\_\_\_\_ почтовый индекс и город

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей**  
**Нас уже более 85 000**

RAKENNUSLIITON  
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558  
00003 HELSINKI

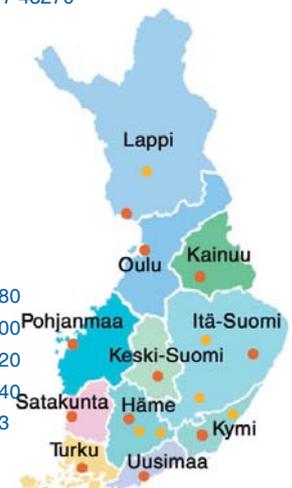
**Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!**

**Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)**

**Региональные отделения:**

<b>Häme</b>	<b>Hämeenlinna</b>	<b>Lahti</b>
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
<b>Itä-Suomi</b>	<b>Mikkeli</b>	<b>Kuopio</b>
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
<b>Kainuu, Kajaani,</b>	020 77 43290	
<b>Keski-Suomi, Jyväskylä,</b>	020 77 43310	
<b>Kymi</b>	<b>Lappeenranta</b>	
<b>Kouvola</b>	020 77 43330	020 77 43346
<b>Lappi</b>	<b>Rovaniemi</b>	
<b>Kemi</b>	020 77 43350	020 77 43367
<b>Oulu</b>	<b>Oulu,</b>	020 77 43380
<b>Pohjanmaa</b>	<b>Vaasa,</b>	020 77 43400
<b>Satakunta</b>	<b>Pori,</b>	020 77 43420
<b>Turku</b>	<b>Turku,</b>	020 77 43440
<b>Uusimaa</b>	<b>Helsinki,</b>	020 77 4003

Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.





## О, Париж!

**П**ариж — всегда Париж. В чем его магия? Он покориет всех! Покорил и нас — маленькую группу юных артистов вокального ансамбля «Коло-

кольчик» русского клуба «Садко». В Париж мы приехали по приглашению на международный фестиваль детского творчества «Юность планеты». Фестиваль — это всегда волнение,

радость встреч и знакомств, открытие чего-то нового и интересного. Париж встретил нас типичной осенней погодой — легкие тучки, редкое солнышко, изредка моросил дождик.

На фестивале были представлены русскоязычные вокальные, эстрадные и танцевальные коллективы из России, Литвы, Венгрии, Франции и наш, из Финляндии. Каждая страна посылала на фестиваль лучших. И лучшие из них получили награды. Среди них, неожиданно и приятно для нас, оказались и мы: первое место в нашей возрастной группе в номинации «вокальный ансамбль». Мы держали в руках диплом, и все равно не верили — конкуренты были сильные и опытные.

другие — о ночлеге и обедах, третьи сочиняли песни, четвертые их учили, пятые разрабатывали маршрут посещения самых замечательных мест Парижа, посмотреть самое-самое. И мы успели! Это был Лувр с его знаменитой Джокондой и Елисейские поля. Собор Парижской Богоматери, где в толстой книге мы записали свои самые сокровенные мечты, музей д'Орси с его знаменитой выставкой масок Пикассо. Совершили прогулку на барже по вечерней Сене, с верхней площадки Эйфеле-

Спасибо всем, кто нам помог в этой поездке. Спасибо тебе, Париж!

Но фестиваль — это не только место, где можно себя показать, но и других посмотреть! Многие из нас впервые встретились с таким разнообразием русских народных танцев, песен. Как богато и разнообразно русское народное творчество! Это была феерия красок, костюмов, улыбок! Хотите увидеть фоторепортаж по Парижу? Заходите на наш сайт [www.vkd.fi](http://www.vkd.fi).

А впереди у «Колокольчика» еще одно участие в фестивале. Теперь уже у нас, в нашем родном городе Хельсинки. 7 и 8 января 2009 года в культурных центрах «Глория» и Малмиито проводится Рождественский международный фестиваль. Своё творчество нам привезут детские и молодежные коллективы из России, Казахстана, Белоруссии, России, Италии. Они покажут вокально-эстрадные номера, танцы народов мира и современные танцы, семь коллективов представит Театр Мод. Не пропустите эти выступления! Смотрите программу Фестиваля в этом номере «Спектра» на странице 7. Высокое искусство участников фестиваля, несомненно, оставит глубокий след в ваших сердцах и в сердцах ваших детей. Добро пожаловать на фестиваль!

Клуб «Садко»  
Лариса Малмберг

*Спасибо всем, кто нам помог в этой поездке. Спасибо тебе, Париж!*

На фестиваль мы привезли две песни композиторов из Хельсинки: «Жаворонок», слова и музыка **Валерия Никитина**, и «Феличита», слова и музыка **Сергея Соколова**. И, пожалуй, главная заслуга принадлежит нашему хормейстеру, Людмиле Ридаль, которая вела нас к этой победе не один год. Надо заметить, что успех артистов зависит не только от самих выступающих, хотя это одна из главных его составляющих, но он складывается и из общих усилий многих людей. Так и с нашим коллективом, который выступал на двух фестивальных концертах, работали не один и не два человека. Одни заботились о костюмах,

ва башни любовались панорамой Парижа. Не забыли даже, наконец, музей духов. Ну а Диснейленд — это уже особая статья! Даже не верится, как много мы успели всего за четыре дня!

Как можно это все успеть? Да очень просто, когда есть одно важное занятие, которым занимаешься с удовольствием, ну, например, пение. К нему добавляются интересные встречи и радостные события.

Вот так мы открыли для себя Париж с его замечательными достопримечательностями, концертной сценой, аплодирующими парижанами, удовлетворением от успешного выступления.

## Международный молодежный фестиваль искусств в Турку

**П**асмурным октябрьским вечером перед зданием на Kaskenkatu в Турку было необычайно многолюдно. Подъезжали автобусы и машины, из которых выходили дети и взрослые, неся с собой концертные костюмы, музыкальные инструменты.

Прохожие с удивлением наблюдали за всем этим: что же здесь происходит?

А происходило вот что: Общество ABC Nuorisotoiminta ry организовало и провело 23—27 октября в Турку международный молодежный фестиваль искусств. В фестивале принимали участие художественные коллективы из разных стран: ансамбль народного танца *Turun Kansantanssin Ystävät ry* (руководитель **Леена Ахо**), танцевальная группа «Москито» общества *Turun Jyry ry* (руководитель **Марита Хелберг**), ансамбль народного танца «Сивек» из Болгарии (руководитель **Валентина Маринова**), вокально-хореографический ансамбль «Катюша» из г. Турку (руководитель **Елена Фагер**, хореографы **Марина Деркач** и **Екатерина Гончарова**), Карельский ансамбль народной музыки «Сарастус» из г. Петрозаводска (руководители **Ирина Ермолаева** и **Игорь Маймистов**), учащиеся средней школы при Посольстве РФ в Финляндии из г. Хельсинки

(заместитель директора **Марина Брочникова**, хореограф **Татьяна Сорокина**, учитель музыки **Владимир Петров**).

Торжественное открытие фестиваля, а также заключительный концерт проходили в большом концертном зале учебного заведения *Turun työväenopisto*. Вел оба концер-

*Три дня фестиваля пролетели очень быстро, но у всех осталось море впечатлений и самые приятные воспоминания*

та **Эско Аалтонен**. Его юмор и шутки никого не оставили равнодушными. Фестиваль собрал много гостей. С приветствием от города выступил **Сеппо Лехтинен**, депутат и давний друг нашего общества.

В зале царил веселая и дружеская атмосфера. Зрители тепло встречали участников фестиваля, которые поразили всех своим талантом, разнообразием номеров,



красочными костюмами.

Особенно запомнился совместный номер вокально-хореографического ансамбля «Катюша» и ансамбля народного танца «Сивек» из Болгарии. Это был турецкий народный танец, который они разучили во время фестиваля в Турции в августе 2008 года. Там же они и подружились.

Участники фестиваля выступали с концертами, прово-

дили встречи и дискотеки. Проживали все в молодежном лагере Ахтела. Было весело и интересно!

Три дня фестиваля пролетели очень быстро, но у всех осталось море впечатлений и самые приятные воспоминания. У многих появились новые друзья.

Общество ABC Nuorisotoiminta ry благодарит всех, кто помог организовать и провести фестиваль!

Большое спасибо Посольству России в Финляндии, Генеральному консульству РФ в Турку, обществу *Työväen sivistysliitto TSL* (г. Турку), муниципалитету г. Турку и мэру города **Микко Пуккинену**, обществу *Suomi—Venäjä—Seura* и лично **Катри Оксанен**, бюро путешествий «Виамир» и лично **Мире Пигалевой**, обществу *Fotolafka* (г. Хельсинки), и лично **Наталье Толчки** и **Юрию Крас-**

**нову**, автотранспортному предприятию *Tapiro Suokari Oy*.

Спасибо нашей молодежи, ансамблю «Катюша» и его руководителю **Елене Фагер**, всем членам общества *ABC Nuorisotoiminta ry* за помощь в организации и проведении фестиваля.

Это был наш первый опыт в организации мероприятия такого масштаба, и можно смело сказать: «Первый блин не комом!».

## Самбо справляет юбилей

Что такое самбо, знает, наверное, каждый. И хотя аббревиатура — самозащита без оружия — расшифруют не все, то, что это вид единоборства, скажет любой. А между тем, это что ни на есть наше русское изобретение, которому в этом году исполнилось 70 лет, и мы можем гордиться им так же, как англичане гордятся боксом, корейцы — тэквондо, китайцы — кунфу, а японцы — всеми остальными единоборствами.

Именно к этой дате был приурочен прошедший в ноябре 32-ой чемпионат мира по самбо, в котором приняли участие спортсмены из 44 стран, в том числе, и знаменитый российский самбист, четырехкратный чемпион мира Федор Емельяненко. А то, что российский атлет, признанный лучшим бойцом мира в смешанных единоборствах, в этом году занял лишь 3-е место в боевом самбо, проиграв болгарину, говорит о том, что самбо уже давно перешагнуло планку националь-



ного вида спорта. В настоящее время самбо культивируется в 80 странах мира, и сейчас есть идея создать федерацию самбо и у нас в Финляндии, над чем клуб «Самбо-2000» активно работает.

Так как самбо создавалось в России, нельзя не заметить в нем проявление черт русского характера, таких как честность, прямота и открытость. По словам одного из ведущих специалистов этой борьбы, «самбо — это философия открытости ко всему лучшему во всех национальных видах единоборств. Самбо постоянно растет, обновляется и подпитывается».

Преследуя те же цели и задачи, клуб «Самбо-2000» открыт для всех. Он все время расширяется, предоставляя

новые возможности для самореализации и занятия спортом. Здесь каждый может выбрать, что ему по душе. Желающим воспитать силу воли, научиться бороться с трудностями и преодолевать их, подойдут занятия самбо. Любители бескомпромиссной борьбы, желающие проявить свои разносторонние способности на пути к победе, реализуют себя в рукопашном бою и группе универсального боя (унифайт). А для тех, кто желает постигнуть философию и искусство национальных видов борьбы, существует Кураш. Кроме того, клуб уделяет много времени физическому воспитанию детей и поддержанию хорошей формы у взрослых. Клуб всегда открыт для всех, кто ищет пути самореализации для себя и хочет видеть своих детей здоровыми и жизнерадостными.

Наш адрес в интернете:  
www.sambo2000.fi  
Контактный телефон:  
0407029146,  
Анатолий Смолянов



Из выступлений хотелось бы выделить доклад игумена Вениamina (Новика) «Диакония примирения», Сергея Путлюва — «Как нам остановить войну и разоружить преступные режимы?», Николая Рисака — «Отечество земное и небесное», Павла Левушкана — «Язык ненависти и язык миротворчества в блогосфере», Андрея Мотыги — «Информационная война: убийцы по-неосторожности или миротворцы?», Ирины Ошировой — «Что скрывается за Великой китайской стеной?».

Итогом конференции ста-

### Миротворческая конференция закончилась образованием постоянно действующей Хельсинкской межконфессиональной миротворческой группы

Шестого декабря в Хельсинки прошла первая в своем роде межконфессиональная миротворческая конференция «Выжить в XXI веке: религиозный ответ на угрозу глобальной войны».

Она стала продолжением прошедшего год назад «Экуменического чаепития». В работе конференции приняли участие православные, католики, протестанты (лютеране, адвентисты, пятидесятники), представители китайского оздоровительного движения Фалуныгун. Прямая видеотрансляция докладов велась посредством интернет-вещания через систему БлогТВ. Видеозаписи некоторых роликов выступлений размещены на портале Basnica.info, тексты докладов — на сайте «Uusi kotimaa». На конфе-

ренции присутствовали журналисты газеты «Великая эпоха» и телевидения NTD. В ходе конференции прошли презентация альбома «Зеркало Исы» рок-группы «Бродяги рока» и первого номера сетевого журнала «Экумена», были подведены итоги конкурса детского антивоенного рисунка.



ло образование Хельсинкской межконфессиональной миротворческой группы, задача которой — оперативное реагирование (в виде заявлений, обращений, петиций, организации сбора подписей и других подобных акций) на военные конфликты и действия, способствующие им.

НР

## Кроссворд Новогодний

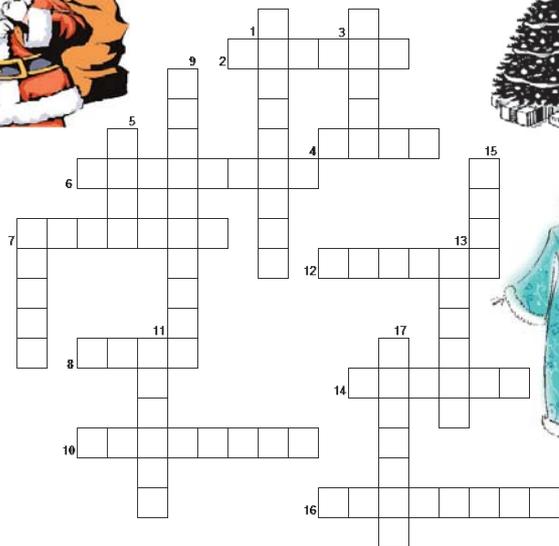
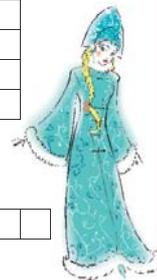
Дорогие друзья! В предыдущем номере «Спектра» была напечатана статья «По лесенке знаний» о работе кружка русского языка при клубе «Садко». В статье был объявлен конкурс на лучший новогодний кроссворд. Спасибо всем, кто откликнулся на наше предложение и вместе с детьми придумал и прислал нам свои кроссворды.

В нашем новогоднем конкурсе победила София Маймисто, 7 лет. София вместе с мамой составила и красочно оформила два Новогодних кроссворда. Софии с мамой будет вручен приз и билеты на Новогоднюю елку.

От всего сердца поздравляем всех с наступающим светлым Рождеством и Новым годом! Русский клуб «Садко».



Если лес укрыт снегами, если пахнет пирогами, если елка в дом идет, — что за праздник?....



#### По вертикали:

1. Едва повеяло зимой, они всегда с тобой. Согреют две сестрички — зовут их...
2. Невидимкой, осторожно он является ко мне, и рисует, как художник, он узоры на окне.
3. Бел, да не сахар; нет ног, а идет.
4. Все лето стояли, зимы ожидали. Дождались поры, помчались с горы.
5. С кем Мороз играет в прятки, в белой шапке, в белой шапке? Знают все его дочурку, и зовут ее...
6. Кто зимой метет и злится, дует, воеет и кружится, стелет белую постель? Это — снежная...
7. Этой палкой бей смелее, чтоб удар был, как из пушки, эта палка — для хоккея. И она зовется...
8. Под ногами у меня деревянные друзья. Я на них лечу стрелой, но не летом, а зимой.
9. Танцевать он всем велит, песни петь заставит, всех подряд он веселит, устали не знает. Уже века у нас живет, дружный, шумный...

#### По горизонтали:

1. Вился, вился белый рой. Сел на землю — стал горой.
2. Дунул ветер, и мороз снег нам с севера принес. Только вот с тех самых пор на стекле моем...
3. Что за странный человек прибыл в двадцать первый век: морковкой нос, в руке метла, боится солнца и тепла?
4. Чернокрылый, красногрудый и зимой найдется приют. Не боится он простуды — с первым снегом тут как тут!
5. Запорошила дорожки, разукрасила окошки. Радость детям подарила и на санках прокатила.
6. Что за звездочки сквозные на пальто и на платке, все сквозные, вырезные, а возьмешь — вода в руке?
7. Обогнать друг друга рады, ты смотри, дружок, не падай. Хороши и так легки быстродходные...
8. На ледяной площадке крик, к воротам рвется ученик. Кричат все: «Шайба! Клюшка! Бей!», Веселая игра...

1. Бел, да не сахар; нет ног, а идет.
2. Все лето стояли, зимы ожидали. Дождались поры, помчались с горы.
3. Что за звездочки сквозные на пальто и на платке, все сквозные, вырезные, а возьмешь — вода в руке?
4. Вился, вился белый рой. Сел на землю — стал горой.
5. В круглом окне днем стекло разбито, к вечеру вставлено.
6. Танцевать он всем велит, песни петь заставит, всех подряд он веселит, устали не знает. Уже века у нас живет, дружный, шумный...

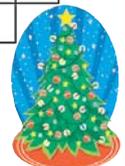
1. Он приходит в зимний вечер зажигать на елке свечи. Бородой седой оброс, кто же этот — дед?
2. Едва повеяло зимой, они всегда с тобой. Согреют две сестрички, зовут их...
3. Ежик на нее похож, листьев вовсе не найдешь. Как красавица, стройная, а на Новый год — важна.
4. Запорошила дорожки, разукрасила окошки. Радость детям подарила. И на санках прокатила.



\*Если правильно разгадать все загадки, то ты узнаешь имя внучки Деда Мороза!



1. Снег 2. Санки 3. Снежинки 4. Сур-  
5. Руквинок 9. Елка 10. Зима



«И сказал им Ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям: ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь»

Евангелие от Луки, 2 гл., ст. 10-11

# РОЖДЕСТВО — ОСОБЫЙ ПРАЗДНИК



Церковь Рождества Христова. Вифлеем, Израиль

**Р**ождество для меня особый праздник. Он буквально спас меня. Помню то время, начало 90-х годов, когда все обыденное и привычное, плохо ли хорошо ли, но все же отлаженное, советское, стало разваливаться на глазах и не только в геополитическом и экономическом смысле, но также в личностном и душевном. Военная карьера, которой я посвятил свою жизнь, сломалась, семейные, творческие мечты и надежды не реализовались. Я как-будто находился в бескрайней, выжженной пустыне. Как и многие, в то время, осваивал новую профессию, а также находился в поисках ответов смысла бытия.

Однажды, в канун Рождества, в городе Минске я посетил старинную католическую церковь и там на скамейке увидел книгу без названия, в черной обложке. Это оказалась — Библия, я впервые держал в руках «Божье Слово» и читал первую открывшуюся страницу: «Бла-

женны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное. Блаженны плачущие, ибо они утешатся. Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю. Блаженны алчущие и жаждущие правды, ибо они насытятся. Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут. Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят...»<sup>1</sup> Я читал дальше с таким упоением и жаждой, что не помню, где остановился, но слова вошли в мой разум и сердце и я со страхом и радостью понял, что есть живой Бог, что он любит меня такого какой я есть, со всеми моими недостатками, и не просто любит, а «отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную»<sup>2</sup>. Это был настоящий фурор, открытие-эврика! Новый мир, новые чувства, вера, надежда наполнили мою жизнь радостью и счастьем! Многие вещи в моей жизни стали понятны, поменялись приоритеты, радость не покидала мое сердце. Осознание того, что я приобрел несметное богатство, бесценную драгоценную жемчужину, любовь, прощение и вечную жизнь приводило меня в восторг и сердце наполнялось благодарностью Богу! Уже ничего не было жаль в прошлой жизни, это было преддверие новой жизни.

Я читал Библию, все больше открывал для себя новый мир, восхищался книгами Евангелия, книгами пророков. Какая там заключена сила, какие образы, мысли, прозающие и очищающие душу! Я читал про Рождество Иисуса Христа, о том, что «Слово стало плотью и обитало с нами, полное благодати и истины...»<sup>3</sup>. И это произошло, Бог возвещал об этом через пророка Исайю: за 8 веков до рождественских событий: «Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве примет и родит

Сына...»<sup>4</sup> и что рождение Иисуса это Божий план нашего и лично моего спасения: «Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего было на Нем, и ранами Его мы исцелились. Все мы блуждали, как овцы, совратились каждый на свою дорогу: и Господь возложил на Него грехи всех нас»<sup>5</sup>.

Изучая Библию мне становилось понятным, что всякое Божье слово рано или поздно материализуется, становится плотью. «...Слово Мое, которое исходит из уст Моих, — оно не возвращается ко Мне тщетным, но исполняет то, что Мне угодно, и совершает то, для чего Я послал его»<sup>6</sup>.

Так произошло и со мной, Слово Божье вошло в мою душу, как долгожданный дождь в выжженную пустыню и все стало меняться! Я помню, у меня как будто выросли крылья, я стал посещать церковь, писать стихи, которые лились из меня рекой; я забыл про все свои болезни, которые заработал на военных полигонах и учениях, они просто исчезали, у меня появились новые, верные друзья; жизнь обрела смысл и стала счастливой. Сейчас я тележурналист, пастор, у меня прекрасная семья, друзья, коллеги. Я много путешествую, Бог открыл для меня мир, который когда-то был за железным занавесом. Я часто бываю в Израиле он стал для меня близким и родным, потому что там родился и вырос Иисус, там Он был распят и там Он воскрес. Я был со своей супругой Пирью в Вифлееме, Назарете и конечно же в Иерусалиме, это незабываемые впечатления когда, соприкасаясь с живой историей, как часто говорят с «пятым Евангелием». И я делюсь с людьми тем богатством, которое я приобрел у Бога даром.

Я рассказываю людям в России, Финляндии и в Израиле об Иисусе Христе, в церквях, в воинских частях, на улицах. Я хочу, чтобы и другие люди как и я обрели спасение и вечную жизнь, узнали радость Рождества Христова.

В эти рождественские дни хочется поделиться с читателями стихами, пожелать всем счастья, здоровья, благополучия и пусть реальное чудо Рождества — воплощенное Слово осчастливит вашу жизнь!



Необходимо только, чтобы мы желали и были готовы к этому. Рождество — это осуществление в нашей жизни Божьего плана. Бог видит и знает темные стороны нашей жизни, и хочет, чтобы люди и народы живущие во тьме, страдающие, отверженные и обманутые, увидели спасительный свет Рождества Христова и обновили свою жизнь Словом Божиим: «Ибо только Я знаю намерения, какие имею о вас, говорит Господь, намерения во благо, а не на зло, чтобы дать вам будущность и надежду. И воззовете ко Мне, и пойдете и помолитесь Мне, и Я услышу вас; и взыщете Меня и найдете, если взыщете Меня всем сердцем вашим»<sup>7</sup>.

С Рождеством Христовым!

**Владимир Картунин**  
священнослужитель, журналист  
ИРР-ТВ  
www.vladimirk.org

Библия:

- 1 Евангелие от Матфея, 5:3-8
- 2 Евангелие от Иоанна 3:16
- 3 Евангелие от Иоанна, 1:14
- 4 Книга Исайи, 7:14
- 5 Книга Исайи, 53:5,6
- 6 Книга Исайи, 55:11
- 7 Книга Иеремии, 29.11-13



Рождественская встреча в воинской части, г. С.-Петербург



**Благая весть о Рождестве**  
(отрывок из поэмы)

Две тысячи минуло лет,  
Как в южный город Назарет,  
Сокрытый средь холмов и гор,  
Где взору сказочный простор  
Открыт оттуда на долины,  
Сады и горные вершины,  
Шум моря слышится вдали,  
Где ищут славу корабли,  
Где озеро Геннисарет  
Зеркальной гладью солнца свет  
В часы покоя отражает,  
И где величьем поражает  
Фавор - священная гора!...  
Новозаветная пора,  
С Благою Вестью в граде том,  
Пришла в один еврейский дом!...  
К Марии - девице одной,  
Что благодать нашла у Бога,  
Явился в Дом и от порога  
Архангел Гавриил - святой,  
Сказал ей: «Радуйся Мария!  
Благословенна среди жен!  
Через тебя придет Мессия!  
Тобою будет Он рожден!  
Он - Сын Всевышнего Творца!  
Давидова престол займет,  
И Царствие Его Отца  
На Землю к вам с небес придет...»  
В смущенье Дева отвечала:  
Как будет то, коль не познала  
До сей поры и мужа я?  
Не велика печаль твоя -  
Архангел слово возвещал,  
Исполнит Бог, что обещал:  
Сам Дух Святой в тебе пребудет,  
К рождению тебя пробудит  
И силой Божьей осенит!

Родня твоя Елизавета-  
Та, что с Захарием живет,  
Хотя ее преклонны лета  
Во чреве сын её растет.  
Молитвы их Господь принял,  
И жизни праведность признав,  
К рождению сына даровал,  
При этом речи дар отняв  
Захария-он усомниться  
Смел в истине святого слова,  
Но стоит сыну появиться  
Как речь к нему вернется снова!  
Прощаясь Гавриил сказал-  
Всесильны Господа слова!»  
Ответ Марии прозвучал:  
«Будь воля Божья такова»



**Уважаемые читатели газеты «Спектр»!**

Поздравляем со светлым праздником Рождества Христова  
и наступающим Новым 2009 годом!

Желаем вам, чтобы в семье, дома и на работе всегда было уютно  
и комфортно, радостно и счастливо, чтобы вы были успешны во  
всех добрых делах и начинаниях, крепки здоровьем и любимы!

Коллектив Международного Русского Радио и Телевидения (IRR-TV)  
г.Керава



ФОТО: Станислав Воронин

**Скоро Рождество!**

Люди, эй, друзья мои,  
Скоро Рождество Христово!  
И от мысли той в груди  
Счастье окрылилось снова!

Не могу его унять,  
Хочет крыльями раскинуть,  
К людям рвется полетать  
Место тесное покинуть!

Чтож, лети стремглай кричу,  
Соколом вонзайся в души!  
Всем раздать тебя хочу,  
Жить чтоб людям стало лучше!

Вижу как звезда горит,  
Польхает на востоке...  
План спасения творит  
Людам Бог в краю жестоком.

И с рождением Своим  
Иисус принес нам свет спасенья,  
Низко голову склоним  
В Рождество с благоговеньем!

*Стихи Владимира Картунена*

Николай, предприниматель :

**Я доверяю**

**0207-120-270**

**телефон доверия**



Адреса  
христианских церквей  
Финляндии  
где говорят по-русски

**Helsinki**

Русская свободная церковь  
«Ковчег Спасения», Castreninkatu 12  
Петр Потапенко 0415064860

Helluntaiseurakunta «Saalem»  
Näkinkuja 3  
Эдуард Лаюнен 0408290250

Adventtiseurakunta, Annankatu 7  
Лия Кайтанен 0440696156

Христианская церковь «Небесные  
врата», Ruuserinkatu 2 b  
Галина Химич 0407391373

Свято-Троицкий храм Финской  
Православной Церкви, Unioninkatu 31  
Иерей Алексей Шеберг 0207 220 650

Евангелическо-лютеранская  
церковь Финляндии, русскоязычная  
работа приходов Хельсинки  
Ольга Русских 0505562367

**Espoo**

Христианская церковь «Царя  
царей», Ukkohaantie 11—13 B  
Виктор Курников 050 430 1522

**Salo**

Helluntaiseurakunta, Mäköistenkatu 18  
Александр Грабовский 040 832 9782

**Turku**

Церковь Возрождения  
Konradinkuja 1 C  
Сергей Андреев 045 676 0905

**Jyväskylä**

Христианская церковь  
«Благословения»  
Vaajakoskentie 123 E 2  
Игорь Башлов 050 413 0426

**Savonlinna**

Helluntaiseurakunta, Tottinkatu 4  
Вадим Бабашкин 044 282 1166

**Lappeenranta**

Евангелическо-лютеранская  
церковь  
Сюльви Яковлева 0400 616 754  
Алексей Савельев 050 3747073

**Kouvola**

Церковь «Бетания»  
Сергей Никодок 046 811 0471

**Lahti**

Helluntaiseurakunta, Kiveriönkatu 1  
Лидия Стремверг 050 325 6226  
Lahden seurakuntayhtymä  
(Объединение лютеранских приходов)  
Катри Татти 044 719 1487  
katri.tatti@evl.fi

**Спонсор рубрики:**

**IRR-TV**

**Международное  
Русское Радио  
и Телевидение**

PL150, 04201, Kerava  
www.irrtv.fi  
contact@irrtv.fi  
0207120240

Россия  
199397 С.-Петербург  
а/я 320  
Тел. (812) 575-37-45

ИРР-ТВ является партнером  
международного социального  
медиа-проекта "Сила перемен".  
ИРР-ТВ производит теле-  
и радиопрограммы, направленные  
на решение острых социальных  
проблем.

Аудио- и видеоматериалы  
доступны на сайтах  
www.irrtv.org  
www.silaperemen.ru

Страницы «Калейдоскопа» публикуются при поддержке Министерства просвещения Финляндии

АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБЩЕСТВ

Naaranienemätkatu 7-9B 12-й этаж, 00530 Helsinki www.faror.com
E-mail: faro@kolumbus.fi
Председатель правления: Кюести Козлов, kyosti.kozlov@kolumbus.fi
Исполнительный директор: А. Лескин, тел.: 045-652 78 69

ХЕЛЬСИНКИ

АА-ГРУППА
Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. и пт. в 18.30 в приходском помещении (seurakirkon kirkonhuone) Kastelholmantie 1, Puotinharju. Тел.: 0400-199078, Аарне.

БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КУПЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА

Библиотека работает по вторникам (за исключением праздничных дней) с 15.00 до 19.00. Адрес: Maneesikatu 2A. Наш телефон: 09-135 6568

БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО-2000» www.sambo2000.fi

Спортивное самбо: пн. 17.00-18.00, ср. 16.00-17.00, юноши, девушки и дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Лиукунтамюлю, Рук. А. Смольянов, тел.: 041-547 62 78.
Оздоровительное самбо: пн. 16.00-17.00, дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Лиукунтамюлю, Рук. А. Смольянов, тел.: 041-547 62 78.
Ручкопашный бой: пт. 19.00-20.30, вс. 15.00-17.00, взрослые, юноши и девушки от 14 лет и старше. В зале борьбы и дзюдо Лиукунтамюлю, Рук. Владимир Руотси, тел.: 041-547 62 78.
Борьба кураш: пн., ср. 16.00-17.00, дети от 7 лет и старше. Рук. Виктор Лантinen, тел.: 041-522 06 09.
Группа общего физического развития: пн. 17.00-18.00, вт. 16.00-17.00, дети 5-7 лет. В зале дзюдо и борьбы Лиукунтамюлю, Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64.
Плавание: пт. 16.00-19.00, дети от 5 лет и старше. В учебном бассейне Итjакеску, А. Смольянов и Наталья Синопен.
Группа спортивной гимнастики: пт. 16.00-17.00, пт. 16.00-17.00 дети от 5 лет и старше. В зеркальном зале Лиукунтамюлю, Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64.
Женские группы здоровья: чт. 17.00-19.00. В кунгеллерии Контула, Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64.
Женская водная гимнастика: пт. 15.30-16.00 в бассейне Итjакеску, Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64.
Женская водная аэробика: пн. 20.30-21.00 в бассейне Итjакеску, Инф. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72.
Мужская группа: пн. 19.30-20.30, ср. 20.30-22.00, пт. 20.00-21.30 в тренажерном зале бассейна Итjакеску, Инф. Николай Саенко, тел.: 045-135 60 73.
На все ваши вопросы ответит председатель клуба Анатолий Смольянов, тел.: 040-702 91 46

VENÄJÄN ja ITÄ-EUROOPAN INSTITUUTTI
ИНСТИТУТ РОССИИ и ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ www.rusin.fi

Библиотека Института России и Восточной Европы. Антиквату 1, 00100 Хельсинки, тел.: 09-228 54 439, e-mail: kirjasto@rusin.fi
В связи с перестановкой фонда и переходом на новую форму обслуживания библиотека закрыта с 3.11.2008 по 6.01.2009. Добро пожаловать в библиотеку 7.01.2009.р.!

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ТАНЦА Oversway ry
Приглашаем в группы для начинающих по всем возрастам
Доп. инф. по тел.: 044-544 54 57 (Валерий Тарасов).

Социальный центр в восточном Хельсинки
Tallinnaaika 1 A, 4-й этаж, метро Itäkeskus (рядом с автоб.остановками)
КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ
Бесплатные консультации для проживающих в Хельсинки иммигрантов по вопросам социального обслуживания, правового статуса, деятельности органов управления, основам законодательства Финляндии. Прием по предварительной записи.
Консультации по телефону на русском языке можно получить с 9 до 10 часов по телефону 09-310 622 49

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА» www.caisa.fi
Миконкату 17 С (напротив железнодорожного вокзала)
Тел.: 09-169 33 16, e-mail: caisa.tiedotus@hel.fi

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО «КАЛЕЙДОСКОП» / LKY KALEIDOSKOOPPI RY
Тел.: 050-530 64 20, Факс: +358 9 454 90 24, e-mail: ninel.artemiewa@velho.com
Приглашаем людей, интересующихся работой с детьми, владеющих финским языком и умеющих работать на компьютере на практику и на волонтерскую работу.
Приглашаем девочек с 14 лет и их мам на занятия кружка «Как украсить свой внешний вид и быть всегда красивой». Подробности по тел.: 041-537 52 22, Ирина.
Кружок по изучению русского языка (приглашаются дети и взрослые). Обращаться по тел.: 050-530 64 20.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТВОРЧЕСКАЯ ГРУППА «ТАЙВАС»
Руководитель Елена Лапина, Балк: Тел.: 040-551-6004, e-mail: lit-gruppa-taivas@yandex.ru
www.taivas.ucoz.ru
Литературный альманах мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым», антология «Rajaton taivas» («Небо без границ»), издание авторских сборников членов группы «ТАЙВАС», e-mail: rod-nebom-edinyum@yandex.ru

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ПСИХОЛОГО-СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР www.mpspeskus.fi
Mustankivenraitti 7, Helsinki, 00980 (метро «Vuosaari»)
Учредитель: Наши общие дети – Yhteiset Lapsemme ry
Дир.: Злата Лазарева, 050-378 24 61, ella.lazareva@mpskeskus.fi
Центр оказывает следующие услуги: инд. и семейные консультации для взрослых и детей, семейная психотерапия, коррекционные программы подросткам и детям, психологические тренинги, тематические лекции-семинары, консультации по телефону. В центре работают: психолог, психотерапевт и семейные работницы. Центр предоставляет бесплатные услуги клиентам, направленным социальными службами города Хельсинки.

Молодежное общество ALLIANCE http://alliance-fi.net
Тел.: 040-773 76 88, e-mail: alliance2002@bk.ru
Телефон Помощи: Тел.: 050-430 81 15
Кружки для детей от 2 до 13 лет. 0445191119, 040-503 40 34.
«Буклетные и русскоязычные»
«Музыкальные аватары». Рисуем музыку.
«Шумовой оркестр» игра на веселых инструментах.
«Музыкальные игрушки» подвижные игры, под музыку и пение.
«Веселые нотки». Пение.
«Занимательный английский». Тел.: 040-773 76 88.
Для подростков и молодежи от 14 до 30 лет.
«Музыкальные аватары». Рисуем музыку.
Справки по телефону: 044-567 66 56, Алекс; 040-032 94 66, Борис.
Интернет Клуб «Hot Point» приглашает подростков, тел.: 040-730 45 28, Андрей.
Клуб «Общение без границ». Для молодежи от 16 до 30 участие в международных проектах, семинарах и тренингах по всему миру (участие бесплатно) Алекс.
АТК и Фотопон. Ал.кск.
Приглашаем на практику и ralkatuki: преп. финского языка, руководителей кружков, работниц с детьми и молодежью, и др. тел.: 050-430 81 15.

МОЛОДЕЖНЫЙ ПРОГРЕССИВНЫЙ ТЕАТР ТАНЦА
Художественный директор Андрей Арт. тел.: 050-595 1644
«FUNKU» Манна Небесная, тел.: 050-523 1953
www.funku.ucoz.net

ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»
Развиваем и сохраняем родной язык у русскоязычных детей. Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач.
Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскурсии, культпоходы, чтения. Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук. Кружков: Алла Лаппала 040-563 51 61, Марина Данкова 044-529 86 50.

ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ ГЕЛЬСИНГФОРСКОЙ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ ЦЕРКВИ ро.
Поддерживает русские православные традиции и культуру, организует мероприятия, способствующие развитию Православия. Организует базары, лотереи и концерты с целью просвещения, расширения и укрепления Православия среди христиан. У нас вы можете купить духовную литературу, рюкзачные иконы, детские книги и кассеты на русском языке. Звоните, пишите мы ждем вас! Секретарь: Ирина Аксинина тел.: 040-558 05 16, pyhatroitsa@gmail.com

ОБЩЕСТВО БЛАГОВЕСТ www.blagovestry.org
Vanha vieritie 20, 00350 Helsinki. Время работы: пн-пт 10.00-16.00
Тел.: 09-458 72 34, e-mail: info@blagovestry.org
Кружки:
«У экрана». Пн. 18.00-19.00. Просмотр духовных и просветительских

фильмов на широкоформатном экране.
Билейский кружок (для взрослых). Чт. 18.00-19.30. Знакомство со Священным Писанием Ветам и Нового Завета Преп. прот. Виктор Люттик. Акафист. Пт. 18.00-19.30. После акафиста: Беседа.
При обществе работает православный магазин «Завет». Также впервые в Финляндии выставка «Русская школа мастерства и искусства» представляет уникальные авторские работы прикладного искусства и живописи русских художников.

ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАСТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ, А ТАКЖЕ ФРЕЙЛИНЫ ГОСУДАРЫНИ, АННЫ ТАНЕВОЙ-ВУРЬВОВОЙ В ФИНЛЯНДИИ
www.tsairinikolai.com
E-mail: ipersemannea@pp.inet.fi
Зам. председателя: Людмила Хухтиниеми, тел.: 040-744 3 0 06.

ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ ФИНСКО-РУССКОЙ ШКОЛЫ
Каареланкяу 4, 00403 Хельсинки www.kalinka.org
Тел./Факс: 09-5303 1150, e-mail: svkkanan@saunalahti.fi
Финско-русские детские сады, использующие языково-игровой метод. КАЛИНКА (Хельсинки) тел.: 09-531 165
ТЕРЕМОК (Вантаа) тел.: 09-876 1660
МАТРЕШКА (Вантаа) тел.: 09-878 7330

ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ
Секретарь тел.: 044-283 34 96
Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам, семьям с детьми-инвалидами и людям с различными травмами, тяжелыми заболеваниями.
ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ:
По правовым вопросам: Тел.: 040-913 58 70.
По социальным вопросам: Клуб выходцев из г.р. Николай Каронен тел.: 044-525 65 46 (спортивные занятия, посещение выставок, музеев, сауна).
При обществе работают: Языковой кружок (финский, русский) с возможностью заниматься по инд. программе; Музыкальный кружок для детей-класс фотодетей: Клуб выходцев из г.р. Николай Каронен тел.: 044-525 65 46 (спортивные занятия, посещение выставок, музеев, сауна).
Финляндия: г. Хювinkя, рук. Миа Пелля, тел.: 040-414 07 21, г. Риихимяки, рук. Берта Эрнте, тел.: 041-507 58 38.

ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»
Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Мюллууро (Myllysuuri 10).
Работают группы здоровья В. и Т. Костищевых.
КРУЖОК «МАТЬ И ДИТЕ», рук. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72
Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет): встречи по пятницам в 11 часов по адресу Myllysuuri 10, в помещении церкви Мюллууро на втором этаже, рядом с метро «Мюллууро». Координатор этой группы – Мирия Сибик, тел.: 040-540 04 04.
14.12. в 14.00 Рождественский спектакль в театре «Пеликан», по предварительной записи.
14.12. в 17.00. Бассейн Вуосари, встречаемся в фойе в 16.50.
Аква-аэробика для мам по понедельникам в Итjакеску, в новом году первое занятие 5 января.
Группы плавания для детей начинаю с 6 лет в бассейне Малли (Татьяна и Виталий Костищевы, тел.: 040-7320172).
Део. набор в группу плавания для малышей с 2 до 4 лет в бассейне Яокямяк (тренер Марина Харья, тел.: 043-820 02 63).
После рождественских каникул все детские группы продолжают свою работу с 7.01.2009.
Доп. инфо на нашем сайте www.pikkui.piarod.ru

ОБЩЕСТВО «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ»
E-mail: familycenter@bk.ru
Английский и финский язык. Тел.: 040-773 76 88.
АТК и фотопон. Тел.: 044-567 66 56, Александр.
Поддержка в кризисных ситуациях: депрессия, развод, одиночество, проблемы в семье, с детьми и др. Тел.: 044-087 18 08, Миа; По социальным вопросам, тел.: 040-770 99 33, Ирина
Приглашаем на практику и ralkatuki (у кого есть 500 дней безработицы): секретаря-переводчика, преп. финского, рук. кружков, инициативных и творческих людей, звонить по тел.: 050-430 81 15.

ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»
Naaranienemätkatu 7-9 B, 00531, Хельсинки, тел.: 09-693 86 50
Общество «Финляндия-Россия» – общество друзей, главной задачей которого является знакомство с Россией и российской культурой.
SUOMI VENAJA
Оно имеет местные отделения в большинстве районов Финляндии. Общество приглашает всех русскоговорящих, живущих в Финляндии, принять участие в своей деятельности! Подробнее о нашей деятельности вы можете читать в интернете на нашем сайте.
ХЕЛЬСИНКИ
Сб. 20.12. 10.00-14.00. Рождественская ярмарка. На ярмарке вы сможете приобрести рождественские и новогодние подарки. Добро пожаловать в Neljänmatti kirkkotila (Hämeentie 67, Хельсинки). Доп. инфо.: Рейно Яаккола, телто: jaskko@velho.fi

Сб. 17.12. 14.00 – 19.00. Вечер для новых членов общества Финляндия-Россия. Этот вечер для новых членов общества Финляндия-Россия, а так же для заинтересованных в работе общества. Добро пожаловать в РНКК (Nordenskiöldinkatu 1, Хельсинки). На финском языке. Запись по тел.: 045-7731 14 50, Кирси Линдрос или e-mail: kirsi.lindros@venajaseura.com
22.1.18.00 Клуб путешествий «Спутник» – Сибирь уют. В этот вечер поговорим о путешествии в далекую восточную Сибирь, о городе Иркутске, в котором учились рассказчики этого вечера. Мы увидим фотографии с самых красивых мест Иркутска и озера Байкала. Добро пожаловать в Культурный центр «Кайса», 2 этаж, комната для собраний 1-2. Адрес: Mikonkatu 17 С / Vuorikatu 14 / станция метро Kaisaniemi. На финском языке.

ОБЩЕСТВО «MOST RY»
Адрес: ст. метро Myllypuro, Kivensilmänkatu 2 A, 3-й эт.
Тел.: 044-500 43 53, 044-506 11 01, 045-231 13 14.
Если Вас беспокоит неуравновешенные отношения с детьми, родителями или с другими близкими Вам людьми, круг неразрешенных проблем, жизненные неурядицы, обращайтесь и мы постараемся помочь Вам. В Обществе работают квалифицированные специалисты.
Телефон доверия: 045-231 13 14 (также при проблемах, связанных употреблением алкоголя и наркотиков), 13.00-19.00 в рабочие дни. Конфиденциальность гарантируется. Обращение может быть анонимным. Кроме того, ответы на интересующие Вас вопросы можете получить на сайте www.hel.fi/ru

Консультация психотерапевта: запись по тел.: 045-231 13 14.
Консультации главного подросткового нарколога Ленинградской области. Запись по тел.: 044-283 27 60.
Приглашаем в Малышкину школу детей от 1,5 года до 3 лет. Проводятся консультации с родителями. Занятия проходят по вт. время договорно. Доп. инф. и запись в группу по тел.: 050-434 75 19, Оксана.
Группа детей дошкол. и школы, возраста 5-8 лет, развитие познавательной сферы (внимание, восприятие, логическое мышление) Занятия проходят по чт., время договорное. Доп. инф. и запись в группу по тел.: 050-434 75 19, Оксана.
Группа детей 8-13 лет: развитие творческих способностей и коммуникативных навыков. Занятия по средам 16.00-17.30. Доп. инф. и запись в группу по тел.: 045-121 67 65, Мария (звонить после 17.00)
Группа для подростков и молодежи: каждую вторую пт. месяца с 17.30, тел.: 046-810 23 96.
Группа разговорного финского языка для взрослых по пн. 18.00-

ДЕТСКИЙ ТЕАТР-ЦЕНТР «ПЕЛИКАН» р. о. www.pelikan.fi
Тел.: 045-130 44 44, e-mail: pelikan2004@hotmail.com
Раннее развитие ребенка. Сб. STOA Itäkeskus, 10.00-11.00. Дети 1,6-3 лет. Поем, танцуем, рисуем.
Развитие речи дошкольника. Ср. STOA Itäkeskus, 15.30-16.30, сб. STOA Itäkeskus, 10.00-11.30. Дети 3-5 лет. Русский язык в игровой форме, инд. и груп. занятия.
Школа до школы. Сб. STOA Itäkeskus, 11.30-12.30. Дети 5-7 лет. Обучение грамоте (Азбука).
Логопедические занятия. Вт. STOA Itäkeskus, 17.00-20.00. Дети 3-7 лет. Индивидуальные занятия, логопедические консультации.
Психологическая поддержка. Ср. STOA Itäkeskus 16.30-17.30. Семейное консультирование. Предв. запись.
Изогустия. Сб. STOA Itäkeskus 11.30-12.15. Дети 7-10 лет.
Лепка. Сб. STOA Itäkeskus 12.15-13.00. Дети 5-10 лет.
Английский язык. Сб. STOA Itäkeskus 11.00-12.00. Дети 5-6 лет. Занятия в игровой форме, основы грамматики и общения.
Детская театральная группа. Сб. Nuorisotalo Mellunmäki 14.00-18.00, вс. Nuorisotalo Siilantie 12.00-18.00. Театральная игра, пластика, основы вокала, жук, сценическая речь, постановочная работа, игра на народных инструментах, бумажный театр.
Встречи с фотопон. Вс. Nuorisotalo Mellunmäki 15.00-16.00. Дети 5-7 лет. Групповое обучение, знакомство с инструментом в познавательной-увлекательной форме.
Музыкально-развивающий кружок «До-До». Вс. Nuorisotalo Mellunmäki 16.00-17.00. Дети 4-5 лет. Развитие музыкальных и общих способностей, речи.
ПРИГЛАШАЕМ ПРАКТИКУ: преп. рус. и финн. яз., рисования, по вокалу, логопеду, семейного психолога, муз. работника.
ВНИМАНИЕ! Инф. по Рождественским спектаклям и праздникам для детей смотрите на страницах Календаря событий.
Доп. инф. по тел.: 045-130 44 44 или на сайте www.pelikan.fi

ИНКЕРИЧЕСКУС www.inkerikeskus.fi
Hämeentie 103 A, 00550 Helsinki
Тел.: 09-753 4464, 050-438 82 27
Факс: 7269 0453, e-mail: toimisto@inkerikeskus.fi
Информационно-консультационная служба. Проект предназначен для интернациональных репатриантов и их семей. Цель – развитие консультационной деятельности для иммигрантов, нуждающихся в помощи или совете в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации. Обслуживание на финском, русском и эстонском языках. Организуются двухдневные начальные информационные курсы для только что переехавших и доп. информационные курсы для уже живущих некоторое время в Финляндии. Тел.: 050-350 5067.
Проект «Листья»:
– Занятия и консультации логопеда. Александр Овчинников, тел.: 050-431 15 00 (пт. 12.00-13.00).
– Групповые занятия по развитию речи с детьми дошкольного возраста
– Решения вопросов связанных со школьной жизнью.
– Родительские собрания: 21.12.2008 и 28.1.2009.
Доп. инф. по тел.: 0440-557 729, Светлана Фогель.
Занятия для детей и молодежи вт.-сб. Kallahdenraitti 10
– Кружок работы по дереву
– Чт. различные увлекательные мероприятия (гребля, рыбалка, походы, лазание по отвесной стене)
– Сб. с 12.00 семейный клуб
– Пт. с 17.00 семейная физкультура, Sakara 2
– Для молодежи с 19.00 различные подвижные игры, Sakara 2.
Вдоме Kesäkatu, можно поиграть в теннис, попеть караоке, посмотреть фильмы, почитать интересные книги. Рук. Альма Сиранова, тел.: 044-320 01 74.
Озвматрички занимается поиском рабочих мест, мест для практики и обучения. Приглашаются все желающие! Особое внимание уделяем трудоустройству тех, кто долгое время находится без работы!
Приглашаем на вечерние разговорные курсы фин. яз. Занятия два раза в неделю. Стоимость 25 евро. Оформляем бланки на получение загранничного паспорта. Доп. инф. по тел.: 050-37 34 348, 0400-531 285.
Проект для пожилых репатриантов SENIORI-POVERI.
Клуб 60+. В Kuntia по чт. с 11.00. Keimulaudankatu 4, В Kampir по чт. с 12.00. Ruoholahdenkatu 16. В Pitäjämäki по чт. с 10.00, Taaivinkka 6. В Mellunmäki по ср. с 11.00, Saariseläntie 3.
Mummon kammit в Инкерикеску по ср. с 12.00. Коорд. Эйла Клыквова, тел.: 050-432 85 43.
Занятия в классе гитары, преп. Надежда Ланкинен, тел.: 050-360 1992.
Хор «Ринардия» репетирует в Инкерикеску по вт. с 15.00.
Фольклорный ансамбль Tuuliset.
Музыкальная школа «Forte Plus», тел.: 045-111 08 78.
Парикмахер, тел.: 040-501 70 49.
Массажист, тел.: 040-579 69 91.
В Инкерикеску есть возможность аренды кафе и зала.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ
Sörnälantie Rantatie 3 D, 5 этаж www.vkdl.fi
Председатель – Сергей Бур, тел.: 040-761 12 30
rks@vkdl.fi
16.01.09. в 18.00. Собрание участников поездки в Италию: Рим, Помпеи, острова Сицилия, Капри и др. Уточнение маршрута и предоплата. Запись по тел.: 040-746 92 48, после 19.00, Зойла. Правление.

19.30. Тел. для записи: 044-283 27 60.

Группа поддержки и помощи для людей недавно переживших в Финляндии: по вт. 17.00–19.00.

**Занятия в группах и консультации бесплатны!**

**Внимание!** Общество приглашает на практику или на ралкатуку квалифицированного специалиста на должность консультанта по психологическим вопросам. Резюме и заявление в свободной форме можно отправить до 15 января 2009 по эл. адресу info.most@yahoo.com. Ваши заявления будут рассмотрены в течение двух недель.

## ОБЪЕДИНЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЛИТЕРАТОРОВ p. o.

<http://inyeberega.ucoz.ru>

Председатель: **Соломон Кагна**, тел.: 050-337 51 27 solokagna@gmail.com  
Зам. председателя: **Виктор Терехов**, тел.: 040-359 29 04.

**Литературная студия.** Руководитель студии **Алексей Ландо**, тел.: 044-274 89 27. Студия собирается один раз в месяц. Справки о месте и времени проведения занятий у Алексея Ландо (после 14.00).

**Принимаются материалы для публикации в журнале «Иные берега».** Прозу, стихи, публицистику с краткими сведениями об авторе и контактными данными просьба посылать по эл. почте: inyeberega@gmail.com

**По вопросам вступления в Объединение** просим обращаться по эл. почте: inyeberega@gmail.com или по тел.: 050-326 10 50, Людмила Яковлева.

## ОБЪЕДИНЕНИЕ Helsingin Alzheimer-yhdistys Ry

**Проект Союза Альцгеймера:** Консультация пациентов с нарушениями памяти начала свою работу в Хельсинки по адресу Salomonkatu 21 B.

**Консультация обслуживает** жителей столичного региона.

**Консультация оказывает помощь**, если Вы замечали у себя или у Ваших близких проблемы с памятью, в определении заболеваний на исследование и лечение, поможет в раннем обнаружении болезни и ее предупреждении, поможет в решении бытовых проблем и позволит уменьшить нагрузку как на самого больного, так и на его близких.

**На консультацию необходимо заказывать время.** Бронирование времени консультации с 9.00 до 11.00 по телефону (09) 310 44 52 1.

## РАЗГОВОРНАЯ ГРУППА «КОНТИНЕНТ»

Говорим на финском в обмен на русский. Бесплатно. Itäkeskus; Matteuksen kirkko, по чт. с 18 до 20 часов. Контактный тел.: 040-731 12 07, Лембинен.

## РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РЦНК)

Nordenskiöldinkatu 1, 00250 Hki, тел.: 09-408 025 и 09-436 0040  
Пн.–чт. 09.00–20.00. Пт. 09.00–18.00 *В программе возможны изменения и дополнения*

**25, 26 и 31 декабря 2008 г. и с 1 по 9 января 2009 г. РЦНК закрыт**

**ВЫСТАВКИ**  
Выставка финно-угорских украшений творческого объединения «Самсон», СПб (новая коллекция). Пост. действующая.

**17.12.08–28.01.09.** «Время рисовать будущее» Выставка детского рисунка (международный конкурс детского рисунка на лучшую открытку).

**17.12.08–15.01.09.** Выставка плакатов, посвященная 100-летию российской кинематографии и кинопроизводства.

**17.12.08–08.01.09.** «ТРИАДА». Юбилейная выставка союза художников-соотечественников, проживающих в Финляндии.

**17–20.01.09.** «Традиционная обрядовая кукла Русского Севера». Выставка работ Т. Яшковой (г. Петрозаводск).

**17–21.12.08** «Россия–Финляндия. История отношений». Книжная выставка.

**17–31.12.08** К 90-летию со дня рождения А.И. Солженицына. Книж. выстав. 15–31.01.09. Новые книги в новом году. Последние поступления в библиотеку РЦНК. 1 эт., библи.

**17.12.08–31.01.09.** «Россия сегодня». Фотоэкспозиция РИА «Новости».

**17.12.–21.12.08** Выст. дет. творчества студии «ЭХО» (СПб).

**12.01.–09.02.09.** Перс. выст. худ. Андрея Геннадиева (г. Хельсинки).

**КОНЦЕРТЫ**  
10.01.09, сб., 19.00. Концерт победителя международного музыкального конкурса ансамбля виртуозов «Маэстро» СЕДУНОВИЧ, 19.00.

**КЛУБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**  
19.01.09, в 18.00. Клуб русской песни. РЦНК совм. с Южно-Финляндской окр. орг. общ. «Финляндия-Россия». 3 эт., муз. салон.

14.01.09, в 18.00. Заседание ДосКлуба. Просмотр док.ф. и их обсуждение. Выд. зав. Райо Никкиля. 3 эт., кинозал

27.01.09, в 18.00. Открытие клуба джаз. музыки. Ведущий известный муз. Е. Гимер. Муз. прог. 3 эт., муз. салон

**ВСТРЕЧИ, ВЕЧЕРА**  
17.12.08. Вечер «Накануне Рождества». РЦНК совм. с общ. «Финляндия-Россия». В 16.30. «Мы из джамы». Х.ф. реж. К. Шахназаров. В 18.00. Рождественский мюз. прог. программа. Дует Слава Дружина и Татьяна Крылова. В 19.00. Романсы в исп. меццо-сопрано В. Яконен, аккомп. Т.Васкелайнен и представление школы танцев «Анири».

**КИНОПРОСМОТРЫ**  
24.01.09 в 16.00. «Шелкунчик». Фильм-балет постанов. Ю. Григорovichа.

21.01.09 в 16.00. «Женитьба Балзамина». Киноком. реж. К.Воинов.

28.01.09 в 16.00. «Операция «Ы» и другие приключения Шурика». Киноком., реж. Л. Гайдай.

**НА КУРСАХ РУССКОГО ЯЗЫКА**  
Весенний семестр. 12.01.–15.05.2009 г. Пн.–чт.: 09.30–12.45, 16.30–19.45. Запись на весенний сем. курсов рус. яз. 15–19.12.2008 г. Пн.–чт.: с 09.00 до 14.00 по тел.: 09-436 00 446, 09-436 00 40 или по e-mail: kursy@ruscenter.fi

**БИБЛИОТЕКА** Пн.–пт. 10.00–16.00

**Закажите программу РЦНК по эл. почте [finland@rusintercenter.ru](mailto:finland@rusintercenter.ru)**

**ВНИМАНИЕ!** С 1.01.2009 г. РЦНК в Хельсинки полностью переходит на новый телефонный номер 09-436 00 40.

## РУССКИЙ КЛУБ «САДКО» p. o. РУССКИЙ ДОМ

Sörnåsten Rantatie 33 D, 5 этаж

Тел.: 09-623 12 03, факс: 09-681 36 140 E-mail: rkdsk@vkd.fi

Исполнительный директор: Владимир Поволов. Председатель: Юрий Мельников, тел.: 040-502 74 25. Координатор: Лариса Малимберг, тел.: 040-751 83 36.

Приглашаем на работу с по системе ралкатуки или на практику: де-журных, хозякуй, руководителя театального кружка.

**Всем желаем светлого Рождества и счастья, здоровья, успехов в Новом году!**

### МЕРОПРИЯТИЯ

10.01. 19.00. Большой Новогодний детский концерт. Вход свободный. Mellunmäki, Jänkäpölkki 1 G.

18.01.09. Экскурсия в городской музей на выставку «На горизонте – Хельсинки». Выставка раскрывает изменение города за 450 лет. Сбор группы в 12.00 на остановке Senaaintori, тр.3в,3т. Мария, тел.: 040 411 4816.

**В наступающем 2009 году кружки клуба «Садко» начинают работу по старому расписанию 10 января. Добро пожаловать!**

## РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СОЮЗ p. o. РУССКИЙ ДОМ

Sörnåsten Rantatie 33 D, 5 этаж

Тел.: 09-623 12 03, факс: 09-681 36 140 E-mail: rkdsk@vkd.fi

Исполнительный директор: Владимир Поволов. Председатель: Кюести Козлов. Координатор: Рейно Бюркланд.

**С Рождеством и С Новым годом!**

**Предлагаем услуги** в оформлении бланков для обмена и получения заграничного паспорта гражданам РФ. Также печатаем доверенности, различные справки, делаем копии.

**Приглашаем на работу с 01.01.09 по системе ралкатуки или на практику:** преподавателя финского языка.

**ПРИГЛАШАЕМ НА НАШИ МЕРОПРИЯТИЯ**  
23.01.09, в 18.00. Концерт-фестиваль бардовской песни. По адресу: Puotila, Vartiokylä huvautie, Russtölöläintie 3. Вход свободный.

Принимаем творческие заявки на участие.

27.01.09, в 17.30. Экскурсия в национальный музей. Знакомство с начальным периодом развития Финляндии. Спр. по тел.: 0400-756 341, Альвина.

30.01.09, в 19.00. «Альфия Альтернатива». Спектакль театальной студии «УПТера». Реж. А. Арт. Цена билета 5 евро. В Российском центре Науки и Культуры, Nordenskiöldinkatu 1.

**КУРСЫ И КОЛЛЕКТИВЫ**  
Вокальный ансамбль «Благовест». Пн, Ср, 18.00. Репертуар: русская духовная музыка. Рук. Людмила Ридаль.

Вокальный ансамбль «Русская песня». Пн.16.30. Ср.15.30. Рук. Людмила Ридаль.

Русский инструментальный ансамбль «Шмель-квартет». Чт. 17.30. Рук. Рейно Бюркланд.

Театральная студия «УПТера». Ср. 19.45. Реж. А. Арт. тел.: 050-595 16 44.

Школа большого и современного танца, без партнера. Вт. 19.30. Молодежный дом Mellunmäki. Преп. Эльвира Воденикова, тел.: 040 719 9150.

Курсы английского языка. Вт, Чт. 11.00–12.30 – базовый уровень. 13.00–14.30 – разговорный уровень. 16.00–17.30 – для начинающих. Преп. Ольга Ферберг. Тел.: 041-490 39 22. Запись по тел.: 09-623 12 03. Стоимость 30 евро в месяц.

## РУССКИЙ ХРИСТИАНСКИЙ РАДИОКЛУБ «ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ» 100,3 МНЗ

Каждый суббота 18.00–19.00. Подробная информация и программа нашего радиовещания смотрите в интернете: [www.radioclub.fi](http://www.radioclub.fi)

Тел.: 050-3640908, e-mail: [radioclub100.3mhz@hotmail.com](mailto:radioclub100.3mhz@hotmail.com)

## РУССКИЙ ТЕАТР В ФИНЛЯНДИИ p. o.

Председатель общества и режиссер – Ирина Резникова.

Тел.: 041-444 0994. [www.russkiteatrfin.boxmail.biz](http://www.russkiteatrfin.boxmail.biz)

**Приглашаем на прослушивание** всех, кто вместе с нами хочет постигать азы актерского мастерства. Нам нужны талантливые помощники и ассистенты, звукооператоры, менеджер-администратор и другие театральные профессии. Ждем Вас! Откройте набор в молодежную студию Русского театра. Приглашаем потенциальных спонсоров к сотрудничеству!

## РУССКОЯЗЫЧНОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО

Тел.: 050-530 36 76, факс: 09-629 759

[www.researcher-at.ru](http://www.researcher-at.ru) E-mail: [rao@researcher-at.ru](mailto:rao@researcher-at.ru)

Разработка программы факультативного обучения для русскоязычных школьников в Финляндии. Создание программы по трудоустройству русскоязычных людей с высшим образованием. Разработка программы по содействию восстановлению Российской фундаментальной науки.

Клуб интеллектуальных игр «Что? Где? Когда?» ([www.chgk.tk](http://www.chgk.tk)).

## РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ОТДЕЛ ПАРТИИ KESKUSTA

E-mail: [keskustan@mail.ru](mailto:keskustan@mail.ru)

Справки по тел.: 044-567 66 56, 050-430 81 15.

Школа молодого лидера. Тел.: 044-5676656 (Алекс), iskander\_lazar@yahoo.com

Направляем инициативную молодежь до 30, проживающую в Финляндии, для обучения, участия в международных проектах, семинарах и молодежных обменах в страны Европы (укажите бесплатное).

Международная творческая группа **Taivas** и **Клуб молодого литератора**. Рук. Elena Larina-Balk, тел.: 040-551 60 04, elenabalk@yandex.ru

Приглашаем на практику и ралкатуку (500 дней безработицы): переводчица, преподаватель финского языка и др., инициативных и творческих людей. Тел.: 050-430 81 15.

## СЛАВЯНСКИЙ СОЮЗ SLAVIA UNION JY

<http://slavia-slavialand.tripod.com>

e-mail [slavialand@yahoo.com](mailto:slavialand@yahoo.com)

тел: 040 765 7975 (Рафаэль)

Спортивная секция «ТРАДИЦИОНАЛ АКЦИО» для детей и взрослых, вт. 12.30, сб. 19.30. В спортивном зале LIKUNTAMYLLY Тел.: 046-812 44 99, Сергей.

## СОЮЗ ХУДОЖНИКОВ «ТРИАДА»

Тел./факс 09-624 937

По вопросам вступления в Союз: 040-517 8377 Андрей Геннадиев. Орг. вопросы: 050-592 2328, Юрий Митрошин. Проекты: 041-535 756, Александр Курьянов.

## СПАРТАК – ФУТБОЛЬНЫЙ КЛУБ (1999 ГОД)

Амон Касимов, 041-501 20 30, amon.spartak@danpar.fi

**ФУТБОЛ. Взрослые** – Футзал (1-я лига), Футбол (3-я лига). Ср. 20.30–22.00, Сб. 18.30–19.30.

**Дети 5–7 лет:** Пн. 17.00–18.00, Сб. 11.00–12.00, Вс. 11.00–12.00.

**Юниоры (1999–2000 год)** чемпионы турниры – Хельсинки. Пн. 17.00–18.00, Сб. 15.00–17.00, Вс. 12.00–13.00.

**Плавание.** Itäkeskus (5–10 лет). Ср. 15.00–16.30, чт. 16.00–17.30. Отв. по набору детей: Хюппонен Наталия, тел.: 040-745 17 52.

**Спорт. база.** Länsimäenkuu, Pallastunturiintie 25-27, Vantaa.

## СПОРТИВНОЕ ОБЩЕСТВО ДИНАМО

**ВОЛЕЙБОЛ.** Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги соответственно. Женская команда пока играет на любительском уровне. Доп. инф. можно получить по тел.: 040-048 80 48, Петри Новикки.

**БАСКЕТБОЛ.** Мужская команда играет на уровне 3-4 лиги. Набирается вторая команда в 5 лигу.

**ФУТБОЛ.** Мужские команды играют в 5, 6 и 7 дивизионах. Команда от 15 лет играет на любительском уровне. Контактный тел.: 045-6512070, Павел Шальцовый, тел.: 040-0511982, Матти Лехто.

**ФЛОРЕОЛ.** Мужская команда играет в флорбол лиге. Доп. инф. можно узнать по тел.: 050-570 55 99, Яане Колхонен.

## СРЕДНЕАЗИАТСКИЙ КЛУБ «ЮЛДУЗ» – KESKI-ASIANS KANSOJEN YHDISTYS «JULDUZ»

Наш клуб для всех выходцев из Средней Азии. Клуб создан в январе 2004 года. Цель клуба – содействовать развитию и поддержке культуры, исторические, традиционные и дружеские отношения между членами клуба и местным населением Финляндии. Клуб устраивает мероприятия и праздники в меру своих возможностей.

Клуб «Юлдуз» приглашает всех желающих. Вас ждет теплый прием и возможность пообщаться на родном языке. Добро пожаловать!

Тел.: 050-368 33 61 (18.00–20.00), по e-mail: [mavlouda@msn.com](mailto:mavlouda@msn.com)

## ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ АНИРИ

Инф. по тел.: 050-545 18 57. Балет, Диско, Характерный, Модерн, Восточный, Латинскоамериканский, Испанский с 9 до 12; с 13 до 18; а также для взрослых. Для самых маленьких 3–5 лет – танцевально-игровая программа. Основы балета и детские танцы 6–8 лет, а также для младших групп занятия по гимнастике.

Тел.: 050-368 33 61 (18.00–20.00), по e-mail: [mavlouda@msn.com](mailto:mavlouda@msn.com)

## ТОВАРИЩЕСТВО УКРАИНЦЕВ В ФИНЛЯНДИИ

Плекаймо рідну мову й культуру! Маємо цікаві зустрічі, вечоринки, співні; український клас в Toölo aia-aste веде вчителька з високою кваліфікацією освітню (укр-фин-англ) Звертається: Деніс Перцев тел.: 040-5503129

## ТОК RY Тел.: 050-530 36 76 [www.protok.tk](http://www.protok.tk)

Общество русскоязычного молодежи Финляндии

ТОК продолжает набор в студию радио-, видео- и газетной журналистики, а также литературную студию, исторический и кинокружок, курсы финского и английского языков.

## ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО РЕРИХА КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР AGNI

[www.agni-finland.com](http://www.agni-finland.com)

Kansalaisopisto PETRA. Pohjoisen Suote 5 A. 02700 Kauniainen

Тел.: 044-293 71 61, Мира- Валентина Лиматтаинен

Программа лекций на осень и зиму 2008

1. Пути реализации своего творческого потенциала.

2. Психология духовного поиска.

3. Психологические трудности современной жизни.

4. Искусство общения с собой; развитие позитивной самооценки.

5. Вибрационное пение – путь к обретению здоровья и раскрытию творческих способностей

Занятия начнутся по мере комплектования групп в Хельсинки и в Каунаинен.

## ХРИСТИАНСКИЙ РУССКИЙ КЛУБ «СЛОВО» ry

Annankatu 7, кафе «SEED», Тел.: 044-069 61 56

Руководитель клуба Лия Кайтанен. E-mail: [liia.kaitanen@mail.ru](mailto:liia.kaitanen@mail.ru)

<http://finadventist.livejournal.com>

В кафе «SEED» работает благотворительный центр.

Каждое воскресенье и четвертое воскресенье месяца с 12.00 бесплатной обед, услуги парикмахера и одежда б/у по 0,5–1 евро.

Каждую субботу с 10.00 богослужение на русском языке

Среда 19.00–20.00 изучение Библии.

## ЦЕНТР ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ

ЖЕНЩИНАМ «МОНИКА» [www.monikanaiset.fi](http://www.monikanaiset.fi)

Если Вы или Ваши дети подверглись насилию в семье – не нужно оставаться одной. Насилие может быть физическим (толчки, удары, сексуальное насилие), психическим (оскорбления, угрозы, ограничение общения с друзьями и родственниками), экономическим (лишение возможности иметь материальные средства или права распоряжаться ими) или принимать другие формы. У нас Вы получите профессиональную консультацию и поддержку.

Телефоны центра: Хельсинки: 09-692 23 04 (24 ч.); Вантаа: 09-839 35013 (9.00–15.00); Кемпи: 045-114 75 95 (10.00–14.00); Турку: 044-564 00 08 (10.00–14.00).

Воспользуйтесь нашей помощью, не позволяйте этому повториться!

Вы имеете право на жизнь без насилия!

## ШВЕДСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО

В ФИНЛЯНДИИ Svensk-Ryska föreningen i Finland

Председатель общества: Егор Паануоски, тел.: 050-516 55 30, e-mail: [egor.paanuoski@welho.com](mailto:egor.paanuoski@welho.com)

Шведско-русское общество в Финляндии – общество для всех шведско- и русскоязычных в Финляндии. Общество основано в марте 1999 года. Цель общества – содействовать развитию дружеских отношений между шведскоязычным русскоязычным населением в Финляндии.

Доп. инф. по тел.: 050-548 56 33, Татьяна Энберг.

## ШЕНГЕНСКАЯ ЛИГА КВН [www.kvn.fi](http://www.kvn.fi)

Тел.: 040-54 15 222, e-mail: [fiinn@mail.ru](mailto:fiinn@mail.ru)

Приглашаем всех веселых и находчивых в команды, а команды на игры КВН Финляндии.

## ACADEMIC ENGLISH-SPEAKING SOCIETY Ry

[www.academistsociety.narod.ru](http://www.academistsociety.narod.ru)

Грэнлунд Ирина. Работаем: пн.—пт. 09.00—14.00. Спр. по тел.: 040-589 93 76. Детский массаж. Консультация бесплатная. Опыт работы более 20 лет. Людмила Наскож, тел.: 041-934 99 28. Кружок «Умелые руки» (вязание, макраме, вышивка, рукоделие и т. д.). Галина Малин, тел.: 040-589 93 76. «Музыка» это часть жизни. Музыкальное воспитание является одним из средств формирования личности ребенка. Занятия по суб., дошкольники. Грэнлунд Ирина, тел.: 041-022 57 59. «У меня проблема. Где ее решение?». Новые курсы. Обсуждение проблемы и ее возможные решения. Ведет на фин. и рус. языках юридический грамотный Стиг Нухолм, тел.: 041-574 85 29 (фин.), 040-589 93 76 (рус.). «Inforiste». Решения вступивших в Девя Мюроз и Снегурочка — общие вещи, хорваты, загадки, конкурсы, 4. Подарки детям. Билет на 1 ребенка — 5 евро (превда, оплата переводом на счет нашего общества 182030-20834 до 15 декабря), для членов общества — бесплатно. Доп. инф. о мероприятии, об условиях членства и программе деятельности на будущей год на сайте «Uusi kotimaa — Новая Родина» — раздел «Наши дети» (http://uusikotimaa.org/site/1.htm). Записи и ответы на вопросы по электронной почте: yhidystys.skaska@gmail.com

**NUKKETEATTERI- JA SATUSEURA «SKASKA»**  
Кукольный театр г. Вантаа «Сказка» объявляет об официальном начале своей деятельности. Приглашаем посетить наш Детский новогодний праздник в актовом зале библиотеки Koivukylä (Накурпола 2, Vantaa) 20 декабря 11.00—13.00. Программа: 1. Рождественское кукольное представление на стихи русских поэтов, 2. Детские выступления, 3. Дед Мороз и Снегурочка — общие игры, хорваты, загадки, конкурсы, 4. Подарки детям. Билет на 1 ребенка — 5 евро (превда, оплата переводом на счет нашего общества 182030-20834 до 15 декабря), для членов общества — бесплатно. Доп. инф. о мероприятии, об условиях членства и программе деятельности на будущей год на сайте «Uusi kotimaa — Новая Родина» — раздел «Наши дети» (http://uusikotimaa.org/site/1.htm). Записи и ответы на вопросы по электронной почте: yhidystys.skaska@gmail.com

**MAAHANMUUTTAJIEN NEUVONTAPISTE, MONIRINKI-KANKE Myyrinki (Iso-Myyri), 3.krs., Liesitori 3, 01600 Vantaa (Myyrinki)**  
Тел.: 09-839 35 03  
Пн. 9.00—17.00 (русск. и финск. язык); Вт. 10.00—17.00 (русск. и финск. язык); Ср. 12.00—17.00 (русск. и финск. язык); Чт. 9.00—15.00 (русск. и финск. язык); Пт. 9.00—13.00 (до 21.11.08: англ., франц., финск. языки). Предоставим информацию и поможем советом в различных ситуациях. Инф. о событиях, курсах, организациях и официальных службах города Вантаа. Обслуживаем всех иммигрантов, проживающих в городе Вантаа. Инф. о работе, образовании и проблемах жилья, помощь в подборе о виде на жительство в Финляндии, социальной защиты и здравоохранения, в заполнении официальных анкет и заявлений.

**VANTAAN ELÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS Velmu ry**  
Тел.: 040-737 69 75 (на русском и финском языках)  
040-520 98 55, 050-554 22 17, 09-873 62 64 (по-фински).  
Предлагаем обучение игре: на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре; акустической, электро-, бас-гитаре; пение, музыкальная теория и сольфеджио.

ЭСПОО

**ЦЕНТР «ТРАПЕЗА» www.trapesa.com**  
Адрес: Koivukylän 5 (Kirkojärvenlä, Espoon keskuskesä)  
Тел.: 09-812 20 12; 040-347 59 12; E-mail: satohajati@kolombus.fi  
Открытая гостиная пн.—пт.10.00—15.00. Это место встреч и бесед, где можно почитать газеты, попросить совета и т. д. К вашим услугам компьютер с выходом в Интернет.  
Кружки для русскоязычных детей:  
Студия изобразительного искусства по ср. 14.00—15.30. Доп. инф. Виктория Ордина, тел.: 050-369 70 75.  
«Продолженный день» пн.—чт. в школе г. Эспоо (Tiistilän, Keski-Espoon, Perkkänpaiston и Meritorin koulu). Доп. инф. по тел.: 041-506 31 97, Татьяна Ронни.  
Музыкальные кружки:  
По ср. для школьников 15—18 лет. Для младших школьников с 18 час. По чт. музыкальные занятия для детей 2—5 лет, 17.30—18.15.  
Кружок для дошкольников «Говорим по русски правильно». 16.15—17.00. Доп. инф. по тел.: 041-506 31 97, Татьяна Ронни.  
Детский православный кружок для финск. и русск. детей. 11.00—13.00.  
Кружки для взрослых:  
Семейный клуб «У самовара — клуб общения», а также тематические вечера на финском и русском языках. По чт. с 18 час.  
«Puhutaan suomea» по пн. с 10.00 час. Доп. инф. Геннарт Парвиайнен, тел.: 041-519 97 82.

**КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО ЛЕККА**  
Объявляем набор детей в следующие кружки:  
Музыкально-игровой кружок для детей 3—5 лет; танцевальный кружок для детей 4—6 лет; занятия студией танца для детей 7—9 лет; веселый английский для детей 4—5 лет; 6—7 лет, английский язык для школы, рисование и лепка для детей 4—6 лет, от 7 лет, уроки чтения и русского языка; Группа 1. Возраст 3—4 года, название «Учимся играть». Группа 2. Возраст 5—6 лет, название «Скоро в школу!» Группа 3. Возраст 7—9 года, название «Учение с увлечением». Секция футбола для детей 6—8 лет, 9—10 лет, французский язык для школы, игра на блождеиной и обычной флейте — инд. занятия. Театральный кружок для детей 5—6 лет, 7—8 лет, 9—12 лет, студия вокально-эстрадного пения для детей 2—5 лет, 6—11 лет, 12—15 лет. Веселый русский язык (для финских детей) 5—6 лет, 7—9 лет  
Студии для взрослых: танцевальная студия, англ. язык, франц. язык.  
Все занятия проходят в Эспоо. Подробности на сайте www.lekka.fi или по телефону: 050-401 26 82

ИМАТРА

**РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»**  
Проводит свои встречи в «Синем доме» напротив ж. вокзала, на берегу Вуоксы по чт. в 19.00. Спр. по тел.: 050-578 06 82 после 17 час. Светлана Ранга.

КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА

**ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ-КОТТИМЕ»**  
Предс. правления Ольга Хаккарайнен тел.: 05-218 30 86, olga.hakkara@kympp.net  
Заседания правления проходят в первый четверг каждого месяца в помещении многокультурного центра Мюллу.  
Занятия изостудии «ART-LIBERAL» проходят в помещении Мюллу (Zuutintie 14). Детск. гр. — пн. 16.00—18.00; Взросл. гр. — чт., пт. 17.00—19.00. Рук. Нелли Лопатина, тел.: 040-040 60 43.  
Занятия деск. кружка «АЗБУКА», пн. 18.00—20.00. Проводит соц. педагог Н. Нанпу, тел.: 050-430 73 87.  
Консультация логопеда, по превд. доп. Наталья Пелла, тел.: 046-896 13 82.  
Хор «НАДЕЖДА» проводит встречи по воскресеньям.  
Бесплатный Internet по рабочим дням по адресу Jyryru, Louhijantie 9. В другое время — по договоренности, тел. для справок 040-837 82 88.

КОУВОЛА

**ФИНСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ КЛУБ**  
Toriolankatu 5, 45100 Kouvolaa, тел.: 040 750 19 17  
Приемные дни: вторник, четверг с 10.00 до 14.00  
В православном храме Святого Креста г. Коуволла проводятся регулярные встречи для русскоговорящих. Знакомимся со Священным Писанием, традицией, историей и культурой церкви, размышляем о путях человеческого в современном мире. Адрес: Sakariintie, Pyhään Ristin kirkko, Виктор Максимовский, тел.: 050-461 73 81.  
**ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «LUOVA RAJA» («Творческие мастерские»)**  
Председатель объединения Ирина Прохорская, тел.: 040-587 27 23.

**Объединение проводит:** праздники, вечера, выставки, экскурсии, организует концерты и спектакли артистов из России, поддерживает творческие инициативы иммигрантов. В объединении работают: кружки по увлечениям, курсы финского языка «Говори смело по-фински!», театральная студия. **Объединение приглашает** всех желающих принять участие в разработке новых творческих проектов. **Ждем вас по адресу:** Valtakatu 24, krs. 2, 45100 Kouvola. По ср. и пт. с 15.00 до 17.00.

КУОPIO

**РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО www.venajaklubi.net**  
Инф.: Юлия Нюккнен, 040-750 78 30, julia.nyukanen@dnainternet.net  
Olga Хамляйнен, 040-260 18 32, olga\_hamalainen@hotmail.com  
Русский хор «Калинка». Инф.: Зоя Миеттинен, 050-384 69 55, miettinenzanne@hotmail.com Репетиции по ср. 18.00—21.00, Myllykatu 1-3.

КУУСАНСКОИ

**РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА, ОБЩЕСТВА «РАДУГА»**  
Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelikoti Pienteeollisuustalo 3 krs Keskusaukio 1 Kuusankoski, снр. по тел. 041-7018600, рук. Аза Чотчаева.

ЛАППЕНРАНТА

**РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕНРАНТА www.venajaklubi.net**  
Хозяйка клуба: Ирина Коршунова, тел.: 050-465 46 44, irina.korshunova@suomi24.fi  
Александра Гельб, тел.: 040-766 94 75.  
Инфо: Jarmo Eskelinen, 040-324 495 (suomeksi), jarmo.eskelinen@futurist.fi  
Лингвистический кружок по чт. с 18.30, инф.: Люба Метсола, тел.: 040-591 94 18.  
Швейный кружок по вт. 17.00—19.00, инф.: Людмила Киуру, тел.: 040-546 72 39.  
Боди-флекс гимнастика по вт. 19.00—21.00, инф.: Ольга Седлерова, тел.: 046-810 43 40, sharloffa@suomi24.fi  
Вокальная группа «Тальянка», по ср. 17.00—19.00, инф. Александра Гельб, тел.: 040-766 94 75.  
Интернет-клуб «Нетти-Сетти» по ср. 19.00—21.00, инф. Илья Виролainen, sivi@suomi24.fi.  
Вокальный ансамбль «Калинка», «Нелоседа», «Фортунга» по чт. 16.00—18.00, инф. Людмила Каипа, тел.: 040-592 39 68, lydia.kaipia@hotmail.com  
Физкультура, инф. Веса Лаари, тел.: 0400 222 400, vesa.laari@kympp.net  
Занятия в новом помещении на Саммонтори 2, над Асукастиила, 2-й эт.  
Встреча клубов 18.12, с 16.00 до 20.00 «Pikkijoulu»  
«English for Life», 20.01, и 27.01, с 17.00 до 19.00, также 11.01, с 13.00 до 15.00, инф.: Ириана Преис, тел.: 046-811 05 08.  
«Адаптация в Финляндии», 13.01, с 17.00 до 19.00, инф. Елена Верянокора, тел.: 044-952 65 37.

**ETELÄ-KARJALAN VENÄJÄNKIELINEN KRISTILLINEN YHDISTYS www.vkky.org**  
Тел.: 050 374 70 73. Алексей Савельев. E-mail: info@vkky.org  
Организация семинаров и лекций, курсов по истории и обзору направлений современного христианства, основ христианского учения.  
Консультирование по вопросам адаптации и религиозной жизни Финляндии.

**ETELÄ-KARJALAN TYÖ-JA ASUKASTAYHDISTYS RY — EKTARA**  
Maahanmuuttajien palvelukset  
Русскоязычные работники оказывают помощь переселенцам и ведут прием по адресу Sammontori 2, пн. 9.00—14.00, чт. 14.00—16.30. Доп. инф. Елена Гритсков, тел.: 0400-546 292, e-mail: elina.gritkova@ekta.fi  
Детский кружок 11—11 лет, ср. 16.00—18.00, Penssarikatu 1 A  
Кружок пения для взрослых пн. 16.00—18.00, вт. 16.00—18.00, по адресу Sammontori 2, asukastila.

ЛАХТИ

**«ИНКЕРИ» ПРОЕКТ**  
Lahti, Pääjätteenkatu 5 аs. 9, 3 эт. Тел.: 040 0563003, 040 5013130  
Координатор: Галина Кярки, помощник: Ольга Иванова  
Проект предлагает пенсионерам (старше 65 лет) поддержку и совет в различных трудных ситуациях на рус. и фин. яз. Консультации и помощь в решении проблем с офис, организациями. Проект приглашает активных жителей г. Лахти на практику для ведения кружков: искусство и рукоделие (работа с пожилыми людьми), Спр. и доп. инф. по тел. и эл. почте. inkeri.projekt@land.ru  
**МИККЕЛИ**  
MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA  
Porrasalmenkatu 28, 50100 Mikkeli  
Тел.: (015) 337 0005, факс (015) 337 0006. E-mail: mimosa@mikkeli.fi  
Русский женский клуб «Гармония». Встречи по субботам в 13.00.

ПОРИ

**ПОРИНСКОЕ ИНТЕРЕСОБЩЕСТВО www.porininterseura.fi**  
Зам. председатели Юкка Ким, тел.: 046-811 90 74.  
E-mail: porininterseura@gmail.com

**МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТИ**  
Presidentinpuistikatu 3, 28130 Pori www.monikulttuuripori.com  
E-mail: monikulttuuri@pori.fi. Контакты: Пирьо Вирта (фин.-англ.) тел.: 040-538 63 73, 02-621 22 44, Елена Ким (фин.-рус.) тел.: 040-736 66 39  
Проект «Взгляды в будущее»: поддержка и помощь в поиске и в начальном периоде адаптации в новой стране.  
Театр «Калейдоскоп» Вт. 16.00, с 10.00 тел. Рук. Мария Кузнецова  
Муз.-игр. школа «Веселые нотки» Преп. Наталья Кацельная. Чт. 17.00—17.45, 3—5 лет. Пт. 17.00—17.30, 5—7 лет  
Кружок «АЗБУКА» Преп. Людмила Кукконен. Вт. 16.15—17.00, 6—8 лет, 17.00—17.30, 4—5 лет, русский и игровой форме.

ТАМ ПЕРЕ

**ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО**  
Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века.  
Проект: принять участие в строительстве храма и будем рады принять любую жертвование.  
Справки по тел.: 03-5155354, 0409130720, Татьяна Куусисто.

**ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
Председатель правления: Алина Котка, тел.: 044-041 03 18, e-mail: russkulttam@suomi24.fi  
Suvantokatu 13, каф. 4 (пн., ср. и чт. 12.00—16.00).  
Выполнение домашних заданий по программе начальной школы. Преп. Алла Филиппова, тел.: 040-415 97 64.  
Индивидуальные консультации по пользованию компьютером. Людмила Рюнтту, тел.: 044-214 19 35.  
Клуб «Зояшюска». Секреты кулинарного искусства. Ведет Галина Вийсенен. Запись по тел.: 050-364 67 04.  
Приглашаем на мероприятия:  
21.12. Коллективный выезд в Хельсинки в театр для детей «Пеликан» на музыкальное сказочное представление «Новогодняя история», билеты: взр. 6 евро, дети 6 евро (с подарком).  
4.—1.01.09 Выставка работ художницы Екатерины Давыдовой (СПб). Открытие с 10.09 в 14.00 в Международном Центре, Suvantokatu 13.  
14.01.09 День открытых дверей в офисе Центра, 11.00—16.00. Демонстрация д/ф «Выбор судьбы» (об иммерландцах), 13.00—13.30. Вход свобод.  
15.01.09 Концерт «Очи черные», Мариам Мень, меццосопрано и Ольга Юутинен, фортепиано. В программе русские романсы и народные пес-

ни. Нач. в 19.00 в Музыкальном зале Старой библиотеки на Keskustori 4. Билеты 10 евро.  
В наш офис требуются на практику: организатор работы с детьми дошкольного возраста и баннист. Звоните по тел.: 044-041 03 18.

**РУССКИЙ КЛУБ г. Тампере www.elisanet.fi/rusklub.tampere**  
Suvantokatu 13, комн. 3, e-mail: rusklub.tampere@mblnet.fi  
Поездка в Лангандио! Приглашаем всех взрослых и детей! 16.01—18.01, выезд с Кескустори в 15.00, приезд в мотель к 24.00 час., размещение по домам Билет: взр. — 125 евро, дет. — 95 евро.  
Дорогие друзья и члены клуба! В начале года (7 марта) предстоит празднование 20 летия Русского клуба. Принимаем любую помощь в проведении мероприятий, спонсорскую помощь и помощь в проведении мероприятий посвященных 20 летию Клуба.

**TAMPEREEN SLAAVILAINEN YHDISTYS Ry**  
Тел.: 050-5281670, e-mail: info-tsy@luukku.com

**TEATTERI VANHAT TUNTEET Ry**  
Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040-757 25 10  
Руководитель театра и режиссер-постановщик — Татьяна Яскелайнен

ТУРКУ

**РУССКИЙ КЛУБ г. ТУРКУ www.turunvk.nm.ru**  
Hämeenkatu 15, 20500 Turku, тел.: 02-239 54 66, venklub@gmail.com  
Предложается набор в детский музыкально-игровой кружок. В программе занятия пение, игра на простых музыкальных инструментах, ритмика и слушание музыки. Занятия будут проводиться по сб. в помещении приходской Православной церкви: 10.00—10.45 (рр. 3—4 лет), 11.00—11.45 (рр. 5—6 лет). Планируется организовать группу для детей младше трех лет, где родители могут принимать участие в обучении! Запись и доп. инф. по тел.: 044-5509752 (Кристина Рауданен), 050-5459548 (Любовь Остерберг).  
Детская театральная студия по сб. с 14.00 в помещении Puolalan koulu. Театральный кружок для взрослых по пт. в 18.00 в помещении клуба. Приглашаем всех желающих принять участие в новогоднем спектакле и в подготовке новогоднего утренника. Доп. инф. по тел.: 044-544 60 89 (Александр Вовк).  
На нашем сайте в интернете открыт форум. Приглашаем к общению. Доп. инф. о работе форума по тел.: 040-518 93 67 (Алексей Филин).

**МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ABC NUORISOITOIMINTA Ry www.abckatjusha.net**  
Orminkuja 3, 20610 Turku, e-mail:abc.katjusha@pp.inet.fi  
Тел.: 02-233 7850, 040-068 83 18  
• Вокально-хореографический ансамбль «Катюша» • Оркестр • Рок-группа RIMIN-G • Студия народных танцев для взр. • Команда КВН • Секция бадминтона для взрослых • Борьба для мальчиков 7—10 лет •

**ЦЕНТР «TEMPORA» www.tempora.fi**  
Turun seudun inkerinsuomalaiset paluumuuttajat ry  
Председатель: Элкя Сиркел  
Адрес: Seränpätkä 5, 20700 Turku. Тел.: 02-232 11 25. E-mail: tsp@pp.inet.fi

**AURAN LOISTE Ry www.auranloiste.fi**  
Зотерическое сообщество Auran Loiste Ry  
Доп. инф. по тел.: 044-292 86 48 (Татьяна), e-mail: info@auranloiste.fi

ЮВЯСКЮЛЯ

**РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО ФЕНИКС**  
http://feniks.jyvaskyla.ru E-mail: e-mail: karl.rautio@hotmail.com  
Тел.: 044-35 35 311  
Председатель: Карл Раутио, зам. предс.: Наталья Москаленко  
Работают театральные студии, хор. Проводятся лагеря для детей, молодежи.

ХАМИНА

**ОБЩЕСТВО «РОДНИК» www.haminarodnik.com**  
Rautatiekatu 8 (Центральная библиотека)  
Тел.: 05-357 70 77, 040-776 3 1 77, e-mail: rodnik.silta@o.inet.ru  
Предс.: Лахтинен Тая, тел.: 050-590 80 94, e-mail: lahтинен@rambler.ru  
Русская библиотека/инфо-центр «Теремок», пн.—пт. 10.00—17.00, восторонняя помощь по адаптации.  
Rautatiekatu 5 (Siskiparitalo)  
Кружок нач. финского вт., чт. 10.00—11.45, рук. Сильвия Окельянен. Швейная мастерская (русско-финск. общение) Таян и Катя Эйтрон. Фитнес-кружок «Лото», пн.—чт., 10.30—11.30, вед. Лилия Ахонен. Консультации доц. педагога-психолога, запись по тел.: 05-357 70 77.  
Sibeliuskatu 26: Помощь вновь прибывшим с переводом документов и посещением городского клуба 8.00—13.00.  
Isoymyräkatu 2 (Trapeza)  
Кружок развития речи (4—7 лет) 22.12. Рук. педагог-психолог Ирина Леввиари.  
Встречи, посвященные чтению и пониманию Священного писания, опыту личной и церковной молитвы, знакомству с традицией, историей и культурой церкви. Размышляем о жизни человека в современном мире. Рук. отец Виктор Максимовский, тел.: 050-461 73 81.  
Pikkijoulyrakatu 34 (Simeon-saali) Традиционная детская «Новогодняя ёлка» 16.12, в 17.00.

ХЮВИНКАЯ

**ПРАВОСЛАВНЫЙ ХРАМ ВСЕХ КАРЕЛЬСКИХ СВЯТЫХ**  
Кружок изучения библии на русском языке, Tsasonaukaja 1 (перекресток Kalevankatu и Hyvinkäänkatu). Тел.: 019-450159.  
www.golubinski.ru/suomi/hyvinkaa E-mail: platonov@golubinski.ru  
Кружок ведет диакон Андрей Платонов. Занятия по четным вт. в 18.00.

ЦЕНЫ

**НА РАЗМЕЩЕНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ**  
В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподования» и объявления от юридических лиц:  
(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания):  
Строчное объявление 25 евро. Объявление выделенным шрифтом 45 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения 65 евро  
Справки по тел.: 09-693 86 77  
Предварительная оплата через банк:  
Sampo: 800019-70852233, viite: 5018  
ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ  
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания):  
Для подписчиков СПЕКТРА 8 евро. В трех номерах газеты 20 евро. Для неподписчиков 10 евро. В трех номерах 25 евро.  
Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; факс: 09-693 86 77; или письмом по адресу: SPEKTR, Naapaniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
(все цены включают НДС 25%)

## ЗНАКОМСТВА

Мужчина 47 лет, работающий, ищет женщину, русскую, эстонку или финку, говорящую по-русски. Рост 160–170 см. Желательно из Хельсинки, для серьезных отношений. Тел.: 0466-84 94 32.

Живущий в Швеции мужчина 42 лет, инженер, хотел бы переписываться с русской женщиной. На английском (знаю русский совсем немного). Заочная почта, если Вы знаете сварочное дело и автотюнинг. Мой адрес в редакции «Спектра». Stein

Мужчина, 48/176/74, воспит. 2-х детей 10 и 15 лет, прож. в Хельсинки, желает познакомиться с женщиной до 45 лет с целью создания семьи. Ответы с фото присылать на адрес редакции. На конверте указать: Для абонента 1/10/08.

Проживающая в Москве русская женщина, 45 лет, рост 162. Хочу познакомиться с мужчиной до 55 лет для серьезных отношений. Тел.: +7 926 659-3303, Валентина

Живущая в Москве русская женщина 44 лет, рост 164, портниха, познакомится с мужчиной до 54 лет для серьезных отношений. Тел.: +7 926 025-2109, +7 926 138-2612, Анна

Приятная одинокая женщина 57 лет из Выборга хочет встретить порядочного финна, говорящего по-русски, для серьезных отношений. Тел.: +358 45 139 44 23

Приятная молодая женщина из Санкт-Петербурга, 61 год, хочет познакомиться с мужчиной, проживающим в Финляндии, для серьезного общения. Тел.: +7 905 275-1087

## ПЕРЕВОДЫ

**Переводы фин-рус-фин** (в том числе заверенные с финского на русский), 20-летний профессиональный стаж. Вантаа. Тел. 050-080073.

Переводы устные и письменные официальные с финского на русский и с русского на финский. Быстро, качественно, недорого. Преподавание французского, немецкого, финского и русского языков. М. Хартоненми (5 мин. Пешком от метро). Тел.: 0400 696 321

**Официальные переводы. Фин-Рус-Фин (также др. яз.)** гарантированно, конфиденциально, недорого. **Хельсинки/Лауттасари. Тел. 050-521 86 82, e-mail: info@auftext.fi.** (09.09)

## УСЛУГИ

**Профессиональной мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 040-737 3136 Роман.**

Высококвалифицированный мастер свадебных, вечерних, исторических (valhojontanssi), театральных причёсок предлагает свои услуги в салоне Hiusduo в центре Хельсинки. Тел. 050-3259260 или 041-517 92 04. www.hiusduo.fi

Салон Hiusduo (центр Х-ки) предлагает высокопрофессиональные услуги: маникюр, педикюр, наращивание ногтей гелем и др. Пакетная цена: маникюр + педикюр 55 евро. Работает парикмахер. Тел.: 046-8109020 или 050-3259260 www.hiusduo.fi Приходите, мы вам рады.

Наращивание ресниц 45 евро, уход 35 евро, в наличии все необходимые материалы для наращивания ресниц, адрес: Luusketie 9, 09-231 632 53, Карина Короткевич.

Приглашаем посетить наш салон. Все виды парикмахерских услуг. Тел. 045 6399185. Маникюр, педикюр, уход за лицом и телом, аппаратная косметология, депиляция. Услуги ароматерапевта, SKY-, CIDESCO – косметолога, Аллы Красавицы, Тел.: 041 5313063. Салон SPA-PLEASIR, Eerikinkatu, 42, Хельсинки.

Лечение. Радикулит, остеохондроз, колено-чашечный артроз, седельный нерв, межпозвоночный грыжа. Бесплатная диагностика по телефону. Тел. в Финл. 046 896-4410, в России +7 81370-71930, Митин П. В.

Sahajia Yoga – медитация, философия, метанука. Приходите познать себя. Ст. м. Камппи, Salomonkatu 18, по понедельникам в 18.00. Тел.: +35849623640, +35849692860. Вход свободный. www.sahajiajoga.ru

консультации по Феншуй. Китайская астрология. Благополучие в жизни. Гармония в доме. Удача в бизнесе. www.arthealworld.com. Тел.: 050 433 63 98.

Психолог: Советы по финскому законодательству. Помощь. 0600 12344. Русская линия. 1,95 мин Telelanguage tmi PL37,01360 Vantaa.

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шотка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 18.00).

Консультация астролога. Индивидуальный прогноз, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров, составление календарей-ежедневников. Тел.: 040-700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Химчистка мебели (текстиль, кожа) на дому. Чистка матрасов, полировка полов (дерево, стекло) др. Информация об услугах: тел.: 044 378 99 88, info@pudaspinta.com www.pudaspinta.com

Семейное предприятие AnClick AB: Профессиональное жанровое и репортажное фото, фотографии свадьбы, семейных торжеств, корпоративных праздников, фотосессии на заказ и др., web-дизайн, разработка детальной концепции вашего сайта и ее воплощение, оптимизация существующих интернет ресурсов под поисковые запросы, создание и редактирование текстов. Большой опыт работы на петербургском рынке масс-медиа. Говорим по-русски, английски и шведски. Недорого! Тел.: 040-542 76 74 (Надя или Артем). E-mail: info@anclick-ab.com Подробности на сайте www.anclick-ab.com

**SALON «CUBE»** HUISTEN MUOTOLOUA  
Lapinlahdenkatu 7 (М. Камппи)

Предлагает весь комплекс парикмахерских услуг, окраска волос и стрижки по новым технологиям.

Используем продукцию фирм «Goldwell» и «Schwarzkopf»  
тел.: **040-501 98 32**

Фотоуслуги: портфолио модели, студийный портрет, детские и свадебные фотографии, фотосъемки для фирменных каталогов, проспектов, а также другие фотоуслуги. НЕДОРОГО! E-mail: AnSunn@gmail.com, www.annaker.net

**ЭТО РЕАЛЬНО!**  
Русское телевидение в каждый дом! Гарантированная установка русских ТВ-каналов в любой квартире или офисе. Опытные специалисты компании АТК из TV Huolto помогут Вам найти правильное решение. Ремонт компьютеров, телевизоров, спутниковых приемников (решения для страховых компаний) пакеты НТВ+ и Триколор ТВ, IP-TV. Срочная оплата НТВ+. Адрес: Mannerheimintie 100, Helsinki. Тел.: 044 536 52 26, Константин. www.rus.tth.fi

**Российское ТВ у вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис), 040 569 26 67.** (ES.09)

Убойные цены на русское тв с установкой в Хампа, Лаппенранта, Иматра (и не только). НТВ+ - 272,00, Триколор-286,00, 7 каналов на русском - 120,00. 12 лет работы, проф. инструмент, не частное лицо. Гарантия 12 месяцев. В Выборге: +7-813 78 240 55, info@vuborgsat.ru конечная цена может отличаться от заявленной - уточняйте при заказе. (5.09/09)

Теперь 60 Российских каналов без антен и проводов в СУПЕР качестве! Через интернет, начиная с 16,66 в месяц! А также установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Хельсинки, Ванта, Эспоо, Кеава, Ярвенпяя и в других городах южной Финляндии. До 100 Российских и 1000 иностранных ТВ-каналов. Быстро и надежно! - Возможность оплаты в рассрочку! Тел. 040-7546162 Владимир. (06.09)

Русское ТВ у вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040-551 61 72 (Денис). (09.09)

**Профессиональные программисты и опытные техники решат любую проблему с компьютером. Настройка системы, переустановка, антивирусная защита, ремонт, сохранение/перенос/восстановление информации, установка/настройка Интернета. Тел.: 050-930 08 01.**

**Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050-558 10 21, Алексей (9.00-19.00)**

Техническое обслуживание компьютеров, программное обеспечение, подключение Интернета, обучение. Тел.: 041-549 14 93, Игорь.

Проблемы с компьютером? Специалист с большим опытом работ поможет вам. Ремонт, русификация Windows, лечение от вирусов, восстановление информации. Консультация бесплатно. 050-440 17 59, Александр.

Продаем идеи! Идеи продаются! Или меняются на участие в бизнесе? Идеи есть? Креативное агентство Deronex Удалите свои проблемы, если они мешают решить. Общественное питание, торговля, малый и средний бизнес. Рекламные акции, перепрофилирование бизнеса, нестандартные подходы, простые решения. Рекламная продукция от создания концепции до визитки и печатной продукции. Вы платите только за результат! Звоните (с 17 до 21): +358 040 521 49 85. Пишите: deronex@gmail.com

ArtofBusiness Oy, Бухучет и консультации по-русски. Учреждение фирм. Тел. +358 (0)46 818 1414 artofbusiness@pp.inet.fi

Tiltoimisto Likierii. Бухучет в Финляндии. Обслуживание на русском и финском языках. Тел/факс: 09 424 73 630, +358 40 722 47 28. likierii@pp.inet.fi

Kirjanpito A.K.A. Sompi. Годовая и месячная отчетность, ведение рекопторки. Начисление заработной платы. Решение вопросов с налоговой инспекцией. Тел.: +358 40 770 80 89. e-mail: aka.sompi@eisanet.fi

**Дед Мороз и Снегурочка вручат подарки детям и поздравят Вас с Рождеством и Новым Годом!** Хельсинки, Эспоо, Вантаа. Тел.: 040-823 23 40

Вкусно и быстро приготовить угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! **Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47**

## ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), стр. в Финл.: 09-424 79 374

Знакомая компания EUROCAR предлагает Вам отправиться из СПб в Финляндию и обратно на микроавтобусе – от дома до дома. Компания имеет все необходимые лицензии и разрешения. Тел. в СПб: +7 815 5892, 592 8723; тел. в Финл.: 09-424 72 303.

Компания «Далекс» осуществляет перевозки пассажиров из Финляндии в С-Петербург и обратно. Быстро. Дешево. Надежно. Т. 0405259501, +79013151959

**Комфортабельные микроавтобусы на маршрут Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**  
www.kingline.ru

Справки и заказ билетов по телефонам:  
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

Фирма Viktoria Line осуществляет пассажирские перевозки СПб – Хельсинки и обратно, от дома до дома. Тел.: СПб: +7 921 412 87 38, в Финляндии +358 46 811 90 47

Транспортная компания «Finn Line» предлагает ежедневные поездки пассажирами из СПб в Финляндию и обратно. Быстро, надежно, удобно. Тел.: +7 962 722 33 68, +358 44 963 13 22.

ООО «Северная сказка» Пассажирские перевозки в Петрозаводск, Карелию и обратно, НАДЕЖНО. Быстро, Удобно. Тел.: 050-5335138; (+78142) 702 785.

**Фирма Филтранс предлагает услуги по перевозке и грузоперевозкам по Хельсинки, Вантаа и Эспоо. В наличии имеется грузовик 20 м. Тел.: 040 515 42 33**

Перевозим делаем праздники! С большим опытом на большой машине. 1-4 комнатную – за один рейс. Каждый день круглосуточно. Большой Хельсинки и в Финляндии. Тел.: 046-64 388 56.

**Перевозка частных и коммерческих грузов. Быстро, в любое время. Тел.: 040-546 12 02**

## РЕМОНТ + АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Электромонтаж/электромонтаж, инспекция. Сборка мебели. Поддержка технического состояния жилья. Починка сломанных вещей, работы по металлу, дереву, покраска и т.д. Что надо? Спрашивайте! 0400 809 913.

**РЕМОНТ: квартиры, сауны, подвесные потолки, сантехника, сантехника, сантехника, сантехника. Тел.: 050-535 00 45.**

Выполняем весь спектр строительных и ремонтных работ. Дома, офисы, квартиры. 046 812 44 22.

ПОТОЛКИ натяжные или из гипрока, сатиновый, лаковый, матовый, матово-зеркальный. Из гипрока напр. в душевую, с салоганками. Большой выбор на сайте www.jarporic.fi можно посмотреть варианты потолков в офисе звоните тел. 040-9007545 (08.09)

**Выполняем ремонтно-строительные работы любой сложности. Коттеджное строительство и ремонт частных домов, квартир. Тел.: 046-812 18 01. Тел. 044-055 71 09 www.offwall.fi**

Опытные специалисты выполнят для вас ремонтные работы различной степени сложности. Отделочные работы, подготовка к покраске, клею обоев, кладке плитки. Устройство стяжки пола, укладка ламината, линолеума, плиточные работы, подвесные потолки. Периодически выполняем монтаж перегородок. Звонить по тел.: 040-963 86 79.

Ремонт квартир, постройка домов, отделочные и другие строительные работы. Говорим по-русски. 044-055 71 09.

**ТОНИРОВКА. Тонирование автомобильных стекол. Пленка Jonsson (США). Гарантия 10 лет. Специальное предложение: Тонировка заднего стекла от 80 евро (НВ, универсал). Столичный регион. Тел.: 040 812 35 03 (08.09)**

## ОТДЫХ И ТУРИЗМ

Льготные Ж/Д БИЛЕТЫ 2-ой класс с открытой датой: Хельсинки-Москва или обратно – 56 евро. Хельсинки-СПб или обратно – 41 евро. Многократные годовые визы в Россию: 130 евро, срочные многократные визы в Россию (за 14 дней) – 180 евро. Тел.: 09-7260031, 09-7260030, 0400-352918. Наша новая страница: www.balt-tur.eu, Balt-tur, Vaasankatu 15, 00500 Helsinki (около метро Sörmänen)

Туркомпания из Хельсинки «Виза-виза» организует групповые поездки в Россию. Визы, автобусы, отелю, стинция, 3 дня, начиная с 188 евро. Годовые многократные визы в Россию начинаются с 95 евро. e-mail: visas@kolimulms.fi. Сдается квартира в южной Франции на берегу моря, выгодно. Наши координаты: www.intermania.fi, тел. 044-573 93 30

## ПРОДАЖА

**FORD MONDEO** 1,6i STW, 1996 г. в. 270 т. км. универсал, белый, фаркоп, дв. колеса, 1000 евро. Тел.: 050-556 10 21.

Продажа 6/м компьютеров и ноутбуков в розницу и оптом, дешево с гарантией, ремонт, чистка от вирусов, русификация компьютеров. Подключение к Интернету, создание www-страниц, установка сетей, Дешевое послепродажное обслуживание. Address: Mannerkatu 4, Helsinki. Тел. 0400-526001 E-mail: info@liexport.com www.liexport.com (4.09)

Продаются щенки чихуакуа, котята британские и скоттиш-фолд, есть дорогой той терьер. Тел.: 040 525-9501, 045 111-8160.

**Дом в местечке Artjärvi, площадь: 98/127м², своей усадьбе 1620 м², до озера 150 метров, ближайший магазин – заправка 500 метров, 100 км до/от Хельсинки. Цена 188 000 евро. Тел.: 046-812 33 70.**

Срочно продается 3 км. кварт.+гражд. в Хельсинки Suurmesä. 78,5 м², лифт, заст. балк. ржд. маг. и авт. ост. Цена: 128000+4000 гар. Тел.: 050-302 43 77, povti@hotmail.com

Шикарный мебельный гарнитур, серия Митчел/Италия. Мокер, андерштетт массив, инкрустация. 20 000 евро. 044-557 46 56.

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Английский язык для взрослых и учащихся старших классов. Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любая уровень сложности. Опытный преподаватель из Москвы (дипл. МГУ, подтвержденный в Финляндии, Великобритания). Тел.: 09-442 151, 0400-524 06 68. (09.09)

Даю уроки английского, финского и русского языков взрослым и школьникам. Опытный преподаватель. Тел.: 0407310057.

Физика, Математика: помощь учащимся школ, Луюки, подготовка в ВУЗы. Большой стаж работы. Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20.

## РАБОТА

Полностью обновленный салон-парикмахерская приглашает на работу (Vuokratuoli) мастеров. Работа в центре Хельсинки. Тел. 046-844-8384.

## РАЗНОЕ

Сдается 2-х комн. квартира в районе Контула, недалеко от торгового центра, для работающих. Цена 500 евро. Плата за электричество не входит. Контактный телефон: 046 667 32 97.

Сдается 2-х комн. кв. в Контула. Работаемым на длительный срок. Цена: 670 евро/мес. Тел.: 040 553 78 02

Сдам комнату на небольшой срок в двухкомнатной квартире в центре Хельсинки. Желательно женщины. Gabriel de Bridiers. Тел.: 0400 612468.

Сдается дом в Klaukkala. Хорошее расположение (до аквапарка «Серена» всего 9 км, до Х-ки 26 км). Рядом лесопарк. Аренда 700 евро/мес. + эл-во и отопление. Тел. 040-703 6060.

Сдается 1-комн. квартира, работающим. Рядом с метро Rastila. Тел.: 044-546 0618

Сниму в аренду одно-двухкомнатную квартиру в Хельсинки. Можно без прописки. Тел.: 0405189546

**Дед Мороз и Снегурочка вручат подарки детям и поздравят Вас с Рождеством и Новым Годом!** Хельсинки, Эспоо, Вантаа. Тел.: 040-823 23 40

Художник Андрей Геннадиев: Exlibris на заказ. Тел.: 040 5178377.

**VHUSUMIT JA MATKAILU VENÄJÄLLE**  
Турфирма Rent Line Travel Agency  
Прекрытый сервис на русском и финском языках

**ВИЗЫ В РОССИЮ**  
Однократные до 30 дней — 50 евро  
Годовые — 130 евро  
Возможно оформление по почте — 15 евро  
**ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ И АВИАБИЛЕТЫ**  
По территории России и СНГ — по российским ценам  
**РОССИЙСКОЕ АВТОСТРАХОВАНИЕ ОСАГО:**  
Для поездок в Россию по самому дешевому российскому тарифу (оформление на месте), а также страхование граждан

справки по тел./факс: (09) 870 15 43  
e-mail: rentline@velho.com  
Пон.-чтв. с 10.00 до 17.00, птн. с 10.00 до 15.00  
Kolmas linja 17, 00530, Helsinki (метро Hakaniemi)

Путешествуйте с нами!  
**ВИЗЫ В РОССИЮ**

**однократные** 49 €/чел \*чел \*финляндия ота билеты  
**групповые визы** 5-25 чел - 42 €/чел  
больше 25 чел - 40 €/чел

45 €/чел \*чел \*по условию бронирования ота или ПМБ билеты

**ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ** Хельсинки - С.-Петербург / Москва С.-Петербург / Москва - Хельсинки

Дополнительную информацию по ценам/услугам можно получить в нашем офисе  
\*Оформление за свой счет на изменение цен

Россия) размещение Прибалтика) экскурсия Финляндия) транспорт

• АВИАБИЛЕТЫ - УКРАИНА И ЕВРОПА  
• ИТАЛИЯ: ВИЛЛЫ И КОТТЕДЖИ

**СОЗДАДИМ ТУРПАКЕТ ПО ВАШЕМУ ЖЕЛАНИЮ!**  
**FINAST TRAVEL**  
WWW.FINASTTRAVEL.FI

Albertinkatu 9, 00150 Helsinki  
Puh. 010 422 7800, fax. 010 422 7801  
E-mail: info@finasttravel.fi

Часы работы: 9.00-17.00

suomeksi по-русски in English

ВНИМАНИЕ! ИЗМЕНИЛИСЬ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ

## ОБУВНАЯ МАСТЕРСКАЯ В ХЕЛЬСИНКИ • Hämeentie 67 •

Все цены на половину ниже чем в других мастерских Финляндии. Недалеко от Инкерескесус, ремонт обуви, сумок. Говорим по-русски. Опыт работы 8 лет.

Часы работы: 11.00–20.00 без выходных  
Тел.: 044-277 40 04 (Александр)

## Новый магазин! Продукты из Эстонии в Теелэ!

У нас Вы найдете множество знакомых продуктов! Пельмени, соленые огурцы, борщ, сгущенка, продукция шоколадной фабрики «Калев» и многое другое!

Поздравляем всех с наступающими зимними праздниками!  
Добро пожаловать!

Тел.: 09-443 81 6

Киоск ARTTINA, Runeberginkatu 32  
пн.—пт. 7.00–21.00, сб. 9.00–21.00 вс. 9.00–16.00

# Cursor помогает

## предпринимателям-иммигрантам

Недавно свое 20-летие отметило агентство развития региона Котка-Хамина Cursor Oy. Большой праздник со множеством гостей прошел в Котке, в новом расширенном крыле бизнес-центра Datarina, который является современным местом проведения семинаров, деловых мероприятий и обучений.

Cursor выделяется на общем фоне ему подобных компаний тем, что уделяет пристальное внимание развитию предпринимательства среди иммигрантов, живущих в регионе. Целый русскоязычный отдел специально занимается тем, что помогает иммигрантам найти свою нишу на рынке, дает возможность раскрыться предпринимательскому потенциалу наиболее эффективным образом.

— Нам очень приятно констатировать тот факт, что здешние иммигранты нашли себя в роли бизнесменов. Это большой плюс и для них самих, и для всего региона, — говорит координатор по вопросам развития предпринимательства среди иммигрантов Алексей Кантанен.

В своей проектной дея-



В «Курсоре» говорят по-русски. Добро пожаловать!

тельности Cursor активно привлекает средства фондов европейского развития ЕС. С помощью этих проектов иммигранты, желающие начать свое дело, получают самые квалифицированные консультации, да еще на родном языке. Деятельность компании Cursor в работе с иммигрантами оказалась настолько успешной, что этот опыт распространялся на всю Юго-Восточную Финляндию. Теперь не только в Котке, но и в других финских городах понимают, каким большим

потенциалом для экономики всего района являются иммигранты.

— Особенно радует тот факт, что в последнее время иммигранты начали создавать компании в разных сферах деятельности, — отмечает Кантанен. — Если раньше в нашем регионе оперировали в основном экспортные фирмы, созданные иммигрантами, то теперь спектр значительно расширился: это и различного рода консалтинг, и торговля, недвижимость и

другие сферы предпринимательской активности.

Юбилей Cursor проходил в условиях международного финансового кризиса, однако в выступлениях, звучавших на празднике, неоднократно подчеркивалось то, что именно в кризисные времена появлялись новые идеи, которые производили революцию на рынке. Как знает, может быть, именно сейчас стоит смело начать осуществление своей бизнес-идеи, и в этом иммигранту поможет Cursor.

## Признание

Творческий совет международной группы «Тайвас» поздравляет поэтов — Надежду Жандр (Финляндия, Вааса), Людмилу Кирпу (Финляндия, Хельсинки), Лютедь Эдер (Израиль), Ольгу Ол-

герт (Германия, Кёльн) с успехом и выходом в финал турнира женщин-поэтов ближнего и дальнего зарубежья «Мир — твое колыбель».

А Елену Лапину-Балк, руководителя международной груп-

пы «Тайвас», — с победой и получением специального приза радиокомпании «Голос России». Награждение прошло в дни работы первой международной конференции «Роль женщины в сохранении духов-

ных и культурных традиций русского мира», проходившей в ноябре во Франкфурта-на-Майне. Прямой репортаж с места события: [www.ruvr.ru/main.php?lng=rus&q=90541&cid=429&p=24.11.2008](http://www.ruvr.ru/main.php?lng=rus&q=90541&cid=429&p=24.11.2008)

**Тепло, уют и качество настоящих финских домов!**

**+358 44 992 48 01**

**Установка домов «ПОД КЛЮЧ»**

**Kiinteistömaailma**  
Länsi-Helsingin Kodit Oy  
Kauppalaantie 22,  
00320 Helsinki  
пн-пт с 10.00-16.00

Порадуйте себя и своих близких к Рождеству или к Новому году покупкой недвижимости в столичном регионе, Хельсинки или на территории Финляндии

Говорим по-русски, тел.: + 358 50 514 30 12 (Нурзия)  
e-mail: nurzia@mail.ru

**Продается дом в Вантаа, 110 кв. м.**

Дом в Вантаа. 110 кв. м. 2 этажа. Свой участок 970 кв. м. Кухня, WC/душевая, 5 комн., встроенная мебель, большая кладовка, балкон, крытая терраса. Капитальный ремонт 2007—2008. На территории свой колодец и детская дача. Яблони, смородина, крыжовник, сирень, хвойные деревья. Дом подключен к муниципальным сетям водопровода и канализации. Тихое, спокойное место. Солнечный двор. Удобное расположение, 1,5 км от трассы Лахти—Хельсинки, 20 км от аэропорта, 26 км от центра Хельсинки. Автобусная остановка 15 м. Станция 900 м. Поблизости магазины и муниципальные учреждения.

**Цена: 239 000 евро.** **Тел.: 040 540 99 72**

**ОБЩЕСТВЕННАЯ ПРИЕМНАЯ**

**ЭЛЛЫ ЛАЗАРЕВОЙ**

Задача — помочь людям адаптироваться в Финляндии! Мы поддерживаем прямую связь с людьми, помогаем им, решаем их проблемы, даем консультации по всем сферам жизни в Финляндии. Мы служим центром общественной активности. Прием граждан осуществляется на русском, финском и английском языках по адресу: Mustankivenraitti 7 (Asukastila Vuoksi).

Предварительная запись по телефону: 050-3782461  
Дополнительная информация: [www.ellalazareva.fi](http://www.ellalazareva.fi)

Добро пожаловать! Работу общественной приемной поддерживает профсоюз ERTO ([www.erto.fi](http://www.erto.fi))

**НЕ ЗНАЕТЕ, ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ В ФИНЛЯНДИИ?**

**Elite Event — предлагает Вам**

- \* увлекательные прогулки на парусниках
- \* заказ столиков в лучших ресторанах и клубах Хельсинки
- \* активный отдых
- \* персональные гиды и водители
- \* коттеджи для отдыха или рыбалки и многое другое

**Мы подготовим любую программу для Вас, Ваших друзей или партнеров!**

[www.eliteevent.fi](http://www.eliteevent.fi)  
тел.: +358 50 501 37 77, e-mail: [info@eliteevent.fi](mailto:info@eliteevent.fi)

**BALT-TUR 9 лет с вами!**

обслуживание клиентов на русском языке!

[WWW.BALT-TUR.EU](http://WWW.BALT-TUR.EU)

**Поздравляем всех наших клиентов с Рождеством и Новым годом!**

**РОЖДЕСТВЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ!**

- Новогодние круизы в Стокгольм на кораблях Silja Line, Viking Line
- Праздничные круизы в Таллин, Ростоку и Травемюнде на кораблях Finnlines или Superfast
- Экономичные авиабилеты по Европе
- Новогодние поездки в Прагу, Вену, Париж.
- Любые ж/д билеты по России
- Ж/д билеты в Москву, СПб или обратно, по льготным ценам
- Любые визы в Россию, разовые и многократные, в том числе срочное рассмотрение

**ХОЧЕШЬ ТУР ЗВОНИ В 10.00—17.00 BALT-TUR**  
(по будним дням)

**09-726 00 31**

[BALT-TUR@KOLUMBUS.FI](mailto:BALT-TUR@KOLUMBUS.FI)

тел.: +358 9 726 0031, 0400 35 29 18,  
факс: +358 9 726 0030  
Metro Sörnäinen, Vaasankatu 15,  
00500 Helsinki

до 26.12.08

Предъявителю данного купона, скидка 10 % на круизы в Таллинн

**AnClick Ab**  
[www.anclick-ab.com](http://www.anclick-ab.com)

- профессиональные фото
  - съемка свадеб, семейных торжеств и корпоративных праздников
  - цифровая обработка фотографий
- web-дизайн
- создание сайтов "под ключ"
- продвижение сайтов под поисковые запросы
- редизайн существующих интернет-ресурсов

**КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!**

телефон: 040 542 7674 (Хельсинки)  
[info@anclick-ab.com](mailto:info@anclick-ab.com)

**spektr.net**  
информационный интернет-портал

Спорт  
Профсоюз  
Полезное

**Рыбы Финляндии**  
**RUS—FIN—RUS**  
словарь

**Новый магазин!**  
**Продукты из Эстонии в Теелё!**

**Пельмени** У нас Вы найдете множество знакомых продуктов! Пельмени, соленые огурцы, борщ, сгущенка, продукция шоколадной фабрики «Калев» и многое другое!

**Борщ**

**Сгущенка** Поздравляем всех с наступающими зимними праздниками!

**Соленые огурцы** Добро пожаловать! **тел.: 09-443 816**

**и многое другое** Киоск ARTTINA, Runeberginkatu 32  
пн.—пт. 7.00—21.00, сб. 9.00—21.00, вс. 9.00—16.00

**ОТКРЫЛСЯ МАГАЗИН**

**КАЛИНКА**

**В Herttoniemi**  
(рядом с магазином LIDL)

**торговый центр**  
**MEGANERTSI, 2-й этаж**

**Большой выбор русских продуктов!**  
**Добро пожаловать!**

# EUROMED FIN

В нашей клинике прием русскоязычных врачей: **Ажоркиттидистус 12 €**  
 гонорар врача 45 €

- ★ **Терапия и педиатрия**
- ★ **Дерматология** (лечение различных кожных заболеваний, безболезненное удаление родинок, бородавок, папиллом и сосудистых звездочек, шрамов. Коррекция формы губ, удаление морщин)
- ★ **Ультразвуковые исследования**
- ★ **Гинекология**
- ★ **Неврология**
- ★ **Психиатрия**

Частичная компенсация по страховке KELA

Лäntinen Papinkatu 2-4  
00530 Helsinki  
www.euromed.fi

вызов врача на дом и запись на прием в клинику по тел. **040-7712121**

# Magnolia ESTEETINEN KLINIKKA

Лицо без морщин: Botox, Restylane, Perlane  
 Естественная свежесть кожи: мезотерапия, пилинг, уход  
 Неповторимые чувственные губы: моделирование объема и контура, татуаж  
 Выразительный овал лица: интенсивный лифтинг кожи и устранение второго подбородка  
 Стройная фигура: новейший метод растворения целлюлитных и жировых включений без отсасывания и операции, эффективная подтяжка  
 Здоровая кожа: удаление родинок, папиллом, сосудистых сеток  
 Ухоженные руки и ноги: маникюр, аппаратный педикюр

Наш адрес:  
 Neljäs linja 3-5, 00530 Helsinki  
 Tel.: +358 (0) 9 478 00 847  
 пн.-пт. с 9.00 до 20.00  
 www.magnoliaclinic.net

Мои сокровища на вашем лице  
 с Вашей кожей!

# HAAGAN LÄÄKÄRIKESKUS

**34** ГОД

**ПРИЕМ ОБЩЕГО ПРОФИЛЯ**  
 включая гинекологию, терапию, педиатрию, нервное и половое расстройство

• гонорар 20,-  
 • рецепция 5,-  
 • отдельная плата за лабораторные анализы  
 • оперативные вмешательства не делаем  
 • часть расходов оплачивает соц.страховка KELA

Адolf Lindforsin tie 1 A  
00400 HELSINKI  
(перекресток Näytteliäntie)  
автобусы: 40, 41, 43, 51

пон.-пятн. 9-15  
без предварительной записи  
тел.: **5622 677**  
www.haaganlaakarikeskus.fi

# ПРИЕМ ВРАЧА В ХЕЛЬСИНКИ

на русском, эстонском, английском и финском языках!

- **Урология**
- **Андрология**
- **Хирургия**

Запись на финском и английском по телефонам:  
**+358 757 55 01 00**  
**+358 10 414 22 02**

или на сайте:  
 www.jumbomed.fi  
 www.mehilainen.fi

прием ведет врач-уролог **Андрей ДЕЕВ**

# MEDIVUO

**стоматология (все виды лечения)**

- гинеколог
- терапевт
- хирург
- физиотерапевт
- массаж
- ЭКГ

С этим объявлением скидка 45 стоматологическое лечение 20 евро прием на русском языке!

тел. 09 343 66 40  
 Kahvikuja 3, 2 этаж 00980 Helsinki www.medivuo.com

**ПОДАРОЧНЫЙ СЕРТИФИКАТ** — это эксклюзивный, незабываемый и необычный подарок своим любимым или коллегам по работе на Рождественские праздники или Новый год. Уникальные программы релаксации, оздоровления и коррекции фигуры позволят позабыть о стрессах и погрузиться в мир красоты, здоровья и комфорта.

**Удели себе время!**

Forever Day Spa & kuntoklubi  
(нижний этаж гостиницы «Crowne Plaza»)  
тел.: (09) 477 7040  
Spa-терапевт Лариса Меркулова  
тел.: 040-581 77 51  
Mannerheimintie 50, Helsinki www.foreverdayspa.fi

# spektr.net

информационный интернет-портал

Полезное

www.spektr.net

Грибы Финляндии  
RUS—FIN—RUS словарь

**040-504 30 17**  
**РЕКЛАМНАЯ СЛУЖБА**  
 ILMOITUSMYynti  
**040-504 30 17**

# УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!

Стоматологическая клиника **Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и реставрационной стоматологии, включая отбеливание зубов  
 Самые современные методы протезирования и терапии.

Itätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo  
 (09) 466069, 050-5144468

10 лет работы в Московском Институте Косметологии

# КОСМЕТОЛОГ ИРИНА КАЙРИСАЛО

**GREEN-PEEL - новая кожа за 5 дней:** эффективное воздействие на замедленные процессы старения, приводящее к выравниванию цвета, рельефа, сокращению пор и укреплению капилляров; лечение акне, растяжек на теле.

- **Комплекс процедур по уходу за кожей лица и шеи:** косметический массаж лица и шеи, высокоэффективные уходы для любого типа кожи, парафиновые аппликации, лечение акне
- **Электро-эпиляция лица и тела**
- **Удаление сосудов и папиллом**
- **Чистка лица и спины**
- **Бразильское бикини. Девипляция горячим воском**

Тел.: **09 343 15 01, 040 505 7424**  
 Valkovuokkopolku 6 A, Helsinki, Itäkeskus/Marjaniemi

# МАНУАЛЬНЫЙ ТЕРАПЕВТ

манипуляции, массаж, мобилизации-вытяжение мышц

**ДМИТРИЙ ТИМО ЛААМОНЕН**  
 тел.: 041 5105898

Головные боли. Головокружение. Боли в шее, плечелопаточной области, грудной клетке, в грудном отделе позвоночника и пояснице. Боли в конечностях. Симптомы онемения. Мышечная слабость. Ишиас.

# НАММАСТИККУРИ ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

**В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА**

Безболезненное лечение зубов  
 Коррекция косметических дефектов  
 Отбеливание и снятие зубных отложений  
 Фарфоровое покрытие и протезирование  
 Рентгенологическое обследование

KIELOTEI 30/32 в 16, VANTAA (TIKKURILA)  
 Время можно заказать по телефону:  
**09-823 4007, 040-552 47 18**

эстетический центр **comfort SPace**

**скидки 20 %**  
 действительно до 15 января 2009 года

**К НОВОГОДНИМ ПРАЗДНИКАМ!**  
 Подарочные сертификаты на SPA процедуры, а также не имеющая аналогов минеральная косметика Jape Iredale и **НОВИНКА В ФИНЛЯНДИИ: натуральной парфюм Carthusia с острова Капри.**

Lala Ota — уникальные украшения от израильского дизайнера (выбери новогодний подарок на сайте www.lalaozna.com)

www.comfortspace.fi тел.: **040 415 6207**  
 Annankatu 28, 00100 Helsinki

# САЛОН Etos-Enkeli

**УСЛУГИ КОСМЕТОЛОГА:** Ультразвуковая чистка лица и декольте — 32 евро (норм. 65,-); алмазная микрошлифовка лица и декольте — 42 евро (норм. 78,-); педикюр — 35 евро (норм. 51,-). **СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:** ультразвуковая чистка + педикюр — 60 евро (норм. 116,-). Заказ времени и доп. инф. по тел.: 040-828 12 02 скидки действуют до 03.12.08

**УСЛУГИ МАССАЖИСТА:** при остеохондрозе позвоночника и шейного отдела + массаж головы — 25 евро (норм. 45,-); лечебная гимнастика, эффективное безболезненное сжигание жира (до 1200 кал. за раз) по специальной цене — 35 евро (норм. 65,-). Заказ времени и доп. инф. по тел.: 040-840 80 18

**скидки до 60 %**

Rasinsola 2 Vantaa Koivukylä  
040-840 80 18

# ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО KRYKOV

WWW.LAWKRYKOV.COM

- Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм
- Инвестиционные проекты;
- Вопросы налогообложения;
- Сделки с недвижимостью;
- Составление брачного договора, соглашения о разделе имущества;
- Оформление вида на жительство, гражданства и обжалование решений
- Иммиграционное право
- Уголовные и гражданские процессы;
- Семейные, наследственные и трудовые споры;
- Составление завещаний и принятие наследства

**ITÄKESKUKSEN MAAMERKKI**  
 Kauprakartanonkatu 7 A 46, 14 этаж, Helsinki  
 Телефоны: 050 330 4539, 041 527 8887  
 Набор из России 358 50 330 4539  
 Факс (09) 694 3320

# Lakiasiantoinisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland  
 Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi  
 www.nordlex.fi  
 Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

# юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне

## ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Консультации (эмиграция, гражданство, организация и ведение бизнеса, приобретение недвижимости, гражданское и уголовное право)

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирмы.

Сопровождение сделок с недвижимостью

Переводы и др.

**KOTKA - HAMINA - VIROLANTI**  
(прием также в Выборге)

Venäläinen asianajaja, Leningradin alueen Asianajajalliton jäsen, Suomen Lakimiesliiton jäsen  
 GSM +358-505-726163, тел./факс: +358-5230-2254  
 marina.nikula@mail.ru  
 www.marlanikula.com



# 99599 поможет не терять связи с близкими

## Выгодные цены на международные звонки!

Страна	код	евро/мин	мин/10 евро
Москва/СПб		0,035	286 мин
Россия (7)		0,040	250 мин
Эстония (372)		0,035	286 мин
Беларусь (375)		0,19	053 мин
Латвия (371)		0,045	222 мин
Литва (370)		0,055	182 мин
Украина (380)		0,065	154 мин
США (1)		0,035	286 мин
Европа		0,035	286 мин

Дополнительная  
информация о ценах:  
[www.99599.net](http://www.99599.net)

Для  
автоматической  
активации  
суперцен  
позвоните  
по бесплатному  
номеру  
0800-55-0800  
(24 ч.)

Услуга также доступна с prepaid сим-карт:  
**Sonera-easy, Telefinland, Kolumbus-prepaid, DNA-prepaid**

с prepaid SIM-карт: указанная цена + 5 евроцентов/мин.

## Независимость от очков безопасным методом

Начните новую жизнь без очков. Опытные финские хирурги клиники EyeKarelia скорректируют Ваше зрение с помощью процедуры FemtoLasik®

С помощью процедуры FemtoLasik® аметропия корректируется безболезненно и глаз больше не оперируется с помощью лезвия, как при операциях Lasik. Пациент может идти домой примерно через два часа после операции, и в большинстве случаев острота зрения пациента уже достаточна для вождения автомобиля. Вся процедура с предварительным обследованием занимает 3–4 часа.

Ознакомьтесь с дополнительной информацией на нашем русскоязычном сайте [www.eyekarelia.fi](http://www.eyekarelia.fi) и сделайте лучший выбор для Ваших глаз. **Запишитесь на консультацию по тел. +358 10 421 9808.**

Мы будем рады обслуживать Вас на русском языке в течение всего лечебного процесса, и во время операции.

- Аметропия корректируется безопасными, представляющими новейшую технологию лазерами, а не лезвием.
- Процедура подходит для корректирования близорукости, дальнозоркости и астигматизма.
- Процедура позволит отказаться и от многофокальных линз.
- Процедура проводится быстро и безболезненно, так что необходимость длительного больничного отпуска исключается.

Дополнительную информацию на русском языке Вы найдете на сайте [www.femtolasik.fi](http://www.femtolasik.fi)

**EyeKarelia**

Торговый центр «Galleria», 3 этаж, Kauppakatu 40 C, 53100 Lappeenranta



Комфортабельные микроавтобусы  
доставят вас от дома до дома  
на маршруте  
**Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**

МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ  
ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!

ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ  
С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК  
ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ

Справки и заказ билетов по телефонам:  
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)